



Universidad de Chile
Facultad de Arquitectura y Urbanismo
Escuelade Diseño
Mención Diseño Gráfico

¡Mamá, tengo miedo!

Diseño y creación de un libro álbum: experiencia para develar los miedos de los niños y niñas en su etapa de crecimiento y formación.

Proyecto para optar al título de Diseñador Gráfico

Carlos Román Aránguiz
Profesor Guía: Juan Carlos Lepe
Agosto 2012, Santiago, Chile





Universidad de Chile
Facultad de Arquitectura y Urbanismo
Escuela de Diseño
Mención Diseño Gráfico

¡Mamá, tengo miedo!

Diseño y creación de un libro álbum: experiencia para develar los miedos de los niños y niñas en su etapa de crecimiento y formación.

Proyecto para optar al título de Diseñador Gráfico

Carlos Román Aránguiz
Profesor Guía: Juan Carlos Lepe
Agosto 2012, Santiago, Chile

Le agradezco a todos los que hicieron que este proyecto se hiciera realidad. A mi familia, a mi polola, a mis seres queridos, a mi profesor guía, a mis compañeros de facultad; y a todos los que alguna vez me acompañaron en este hermoso proceso universitario y que permanecerán por siempre en mis recuerdos.



ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	9	2.2.	Los miedos en los niños.....	22	
1.	Tema.....	10	2.2.1.	Los miedos y las fobias.....	22
1.1.	Definición del problema	10	2.2.2.	Factores explicativos del miedo en los menores.....	23
1.2.	Descripción del proyecto	11	2.2.3.	Evolución de los miedos con la edad.....	24
1.3.	Objetivos.....	11	2.2.4.	Miedos más frecuentes.....	26
1.3.1.	Objetivo general.....	11	2.2.5.	Importancia del tratamiento de los miedos durante la infancia.....	27
1.3.2.	Objetivos específicos.....	11	2.3.	De la literatura infantil al libro álbum.....	29
1.4.	Destinatarios del proyecto.....	12	2.3.1.	La literatura infantil.....	29
CAPÍTULO I. Marco de referencia.....	13	2.3.1.1.	Aspectos históricos de relevancia de la literatura infantil.....	30	
2.	Ámbito de interés, en relación al desarrollo del proyecto: los niños y niñas; sus miedos y la literatura en la infancia, como instancia y experiencia debeladora de éstos.....	14	2.3.1.2.	La literatura infantil en Chile.....	33
2.1.	Los niños y niñas; y la lectura.....	14	2.3.2.	El libro álbum.....	36
2.1.1.	Segundo ciclo de la educación parvularia.....	14	2.3.2.1.	Aspectos históricos de relevancia del libro álbum.....	37
2.1.1.1.	Desarrollo psicomotor.....	15	2.3.2.2.	Las ilustraciones para niños.....	39
2.1.1.2.	Desarrollo cognitivo.....	15	2.3.2.3.	La lectura de imágenes.....	40
2.1.1.3.	Desarrollo emocional.....	16	2.3.2.4.	El libro como objeto cultural.....	40
2.1.1.4.	Desarrollo social.....	17	3.	Ámbito de acción, en relación al producto de diseño: diseño gráfico y editorial en la producción de libros álbum, y sus medios de difusión.....	42
2.1.2.	La lectura en la infancia.....	18	3.1.	El diseño en los libros álbum.....	42
2.1.2.1.	Interés por la lectura.....	18	3.1.1.	Tipografía.....	42
2.1.2.2.	La práctica de la lectura.....	19	3.1.2.	Color.....	44
2.1.2.3.	Preferencias en la lectura.....	20	3.1.3.	Composición.....	45
2.1.2.4.	Efectividad de la lectura.....	21			

3.1.4.	Técnicas de ilustración.....	47
3.1.5.	Soporte.....	50
3.1.6.	Formato.....	51
3.1.7.	Portadas.....	52
3.1.8.	Técnicas de impresión.....	53
3.2.	El mercado del libro en Chile.....	55
3.2.1.	Canales de distribución.....	56
3.2.1.1.	Editoriales.....	56
3.2.1.2.	Librerías.....	57
3.2.1.3.	Bibliotecas.....	59
3.3.	Marketing dirigido a niños y niñas.....	60
3.3.1.	El mercado infantil.....	60
3.3.2.	Los niños y su comportamiento consumo.....	61
3.3.3.	Estrategias de marketing para niños y niñas.....	63
4.	Pauta general de análisis y comparación de libros álbum de referencia.....	65
4.1.	Aplicación de pauta.....	66
4.1.1.	Ejemplos gráficos.....	69
4.1.2.	Análisis de aplicación de pauta.....	72
CAPÍTULO II. Desarrollo proyectual.....		73
1.	Sobre el cuento.....	74
1.1.	El tema.....	74

1.2.	El cuento.....	74
1.3.	Los personajes.....	76
1.4.	El nombre del libro.....	82
2.	Desarrollo del proyecto.....	82
2.1.	Elección de técnica: ilustraciones.....	82
2.2.	Los colores.....	84
2.3.	La Tipografía.....	85
2.4.	La composición.....	87
2.5.	El Storyboard.....	88
2.6.	El soporte.....	89
2.7.	El sustrato.....	89
2.8.	La impresión.....	90
2.9.	El Formato.....	90
2.10.	El producto de diseño.....	91
3.	Proyección del proyecto.....	100
3.1.	Cotización	100
3.2.	Gestión y Financiamiento.....	101
3.3.	Derechos de autor.....	103
3.5.	Acciones de gestión.....	105
CAPÍTULO III. Conclusiones.....		107
CAPÍTULO IV. Bibliografía.....		109
CAPÍTULO V. Anexos.....		117

*“Los buenos libros ilustrados, entonces,
nos ofrecen lo que todo buen arte nos ofrece: mayor conciencia.
La oportunidad, en otras palabras, de ser más humanos”.*
Perry Nodelman

INTRODUCCIÓN



1. Tema

Diseño y creación de un libro álbum: experiencia para develar los miedos de los niños y niñas en su etapa de crecimiento y formación.

1.1. Definición del problema

Todos los seres humanos experimentamos miedos durante el transcurso de nuestra vida, pero es en la infancia donde éstos se intensifican en cantidad y variedad. Durante esta etapa los miedos suelen ser de carácter pasajero, sin embargo en los niños y niñas de 4 a 6 años es donde éstos se acentúan con más fuerza. La oscuridad, los ruidos, los insectos, los animales, e incluso seres imaginarios como los fantasmas, las brujas, los monstruos, etc., son parte de los temores que acompañan a los más pequeños en su infancia.

Para ayudar a los menores los especialistas recomiendan —entre otras cosas— contarles o leerles cuentos, ya que éstos son una buena herramienta que les permite enfrentar sus miedos(1) gracias a la identificación que sienten con los personajes de sus historias preferidas. En ese sentido, además es ampliamente reconocido el aporte que posee la lectura en la etapa de crecimiento de los niños y niñas, la cual los ayuda en su aprendizaje y en la optimización

de todas las capacidades vinculadas al desarrollo formativo de éstos, por ejemplo: el fortalecimiento de la concentración e imaginación; el desarrollo de valores, entre otros.

Por el contrario de lo que uno pudiese esperar, la industria editorial en Chile no ha presentado avances en relación a la creación de libros infantiles que estén a la altura de lo que los menores son capaces de pensar, existe una “subestimación de los niños”(2). Estudios realizados por la Fundación La Fuente(3) indican que para los pequeños, leer libros es la segunda actividad que más les gusta realizar luego de jugar, aún así la mayoría de los libros de buena calidad provienen del extranjero.

En suma, esto se traduce en una excelente oportunidad de poder unir el trabajo de diseño gráfico con la literatura infantil desde un punto de vista profundo que colabore con los aspectos educativos y formativos de los menores, con el desarrollo integral de su persona a través de la creación de un libro álbum. A través del diseño gráfico también, se puede contribuir en el tratamiento de los distintos temores de los niños por medio de la creación de una obra les permitan —en la medida de lo posible— develar sus miedos, y así, con la ayuda de un adulto éstos puedan ser mediados y trabajados.

(1) BORÓRQUEZ, María Aurora. “Los cuentos: recurso didáctico para superar los miedos” [en línea]. Madrid, España, 2001. <<http://www.cesdonbosco.com/revista/articulos2007/marzo07/aurorabohorquez.pdf>> [consulta: 27 Septiembre 2001]

(2) Ver entrevista. Anexo 1.

(3) PÉREZ, Maritza. “Los niños y los libros. Un acercamiento exploratorio a la experiencia lectora infantil en Chile” [en línea]. Fundación La Fuente, Santiago, Chile, 2007. <<http://www.fundacionlafuente.cl/wp-content/uploads/2009/09/Los-ni%C3%B1os-y-los-libros-2007.pdf>> [consulta: 14 Septiembre 2011]

1.2. Descripción del proyecto

El presente proyecto de título consiste en la edición y en el diseño de un libro álbum (considerando todos los aspectos implicados; contenido verbal y visual) en función de los principales temores que poseen los niños y niñas, chilenos, del 2º ciclo de la educación parvularia de zonas urbanas. Éste se constituirá de un cuento ilustrado que buscará que los menores puedan, ayudados y/o mediados por un adulto, transformar la lectura —de texto e imágenes— en una experiencia enriquecedora, que les permita descubrir y encontrar las claves para sentirse identificados con la temática del libro y por consiguiente puedan trabajar con la superación de su temor. El libro persigue como finalidad proporcionar una real instancia y experiencia de apoyo al menor que presenta el miedo durante su niñez.

1.3. Objetivos

1.3.1. Objetivo general

Contribuir en la constitución del libro álbum como objeto cultural y en el aporte de éste en el desarrollo de la infancia, a modo de generar una instancia y experiencia lectora para que los niños y niñas, chilenos, del 2º ciclo de educación parvularia de zonas urbanas cuenten con un elemento facilitador para develar sus principales miedos y así éstos puedan ser mediados por un adulto.

1.3.2. Objetivos específicos

a. Investigar el estado del arte de la creación y producción de libros infantiles en Chile.

b. Determinar temática en función de los temores más frecuentes en los niños y niñas chilenos del 2º ciclo de educación parvularia de zonas urbanas.

c. Definir criterios de diseño en relación a las preferencias de los niños y niñas del grupo de estudio; y a la exploración de libros álbum.

d. Diseñar un libro álbum que le permita al adulto crear una instancia mediadora para facilitar la experiencia de lectura, y enfrentar el temor del niño o niña afectado.

e. Planificar las formas de producción y difusión del libro álbum con los públicos objetivos: comprador, consumidor e influenciador.

1.4. Destinatarios del proyecto

Los destinatarios del proyecto, a los cuales definiremos como nuestro target o grupo objetivo (también denominado mercado meta) están precisados dentro del marco de personas ligadas al 2º ciclo de educación parvularia chileno y de zonas urbanas. En consecuencia estos son:

a. Grupo comprador – Padres: el grupo comprador corresponde al de padres de menores que posean temores acordes al trabajo que será realizado. Ellos son los principales compradores ya que poseen el dinero para adquirir los productos o servicios que les parezca que son los más adecuados para sus hijos.

b. Grupo consumidor – Niños y niñas: a pesar de no poseer dinero para llevar a cabo sus compras, los niños y niñas cada día son más participes en las decisiones de éstas en sus hogares. En la actualidad “condicionan no sólo las compras de productos infantiles, sino también las compras de los padres”(4), lo cual conlleva a que éstos adquieran una gran cantidad productos o servicios que son consumidos por los más pequeños.

c. Grupo influenciador – Educadores: el grupo de educadores son quienes tienen el poder de orientar e influenciar sobre la decisión de compra que realizan los padres desde su rol de pedagogos. Su función es de vital importancia para el desarrollo del posicionamiento del producto/servicio que en este caso deseamos desarrollar.

(4) MARTÍNEZ, Stella. “Los niños ante la publicidad televisiva”[en línea]. España, 2005. <http://www.ufv.es/docs/stella_mart.pdf> [consulta: 01 Octubre 2011]

CAPÍTULO I. Marco de referencia



2. Ámbito de interés, en relación al desarrollo del proyecto: los niños y niñas; sus miedos y la literatura en la infancia, como instancia y experiencia debeladora de éstos.

2.1. Los niños y niñas; y la lectura

Los niños y niñas son parte importante de nuestra sociedad, son ellos quienes desempeñarán un papel fundamental en el futuro y por ende, es importante cuidar su desarrollo con el fin de asegurar su devenir. La niñez es una etapa marcada por el aprendizaje y los padres poseen distintas herramientas que les permiten colaborar y ser parte fundamental en este proceso. Dentro de estas herramientas la lectura es una de las más importantes, y por consiguiente, a continuación profundizaré en la estrecha relación entre la infancia y la lectura.

2.1.1. Segundo ciclo de la educación parvularia (3 a 6 años)

Los seres humanos crecemos rápidamente y es quizás en la infancia donde aprendemos los aspectos más importantes que formarán parte de nuestra personalidad a lo largo de nuestra vida. Por ésta razón los adultos dedican grandes esfuerzos para que los menores logren un desarrollo integral que les permita de manera óptima integrarse a la sociedad que pertenecen. Dentro de éste contexto, la formación de los niños y niñas es separada en etapas y/o ciclos, lo que le permite a los especialistas planificar de mejor manera la configuración de trabajo que realizarán con los menores. En Chile, la educación parvularia diferencia dos ciclos los cuales se organizan “desde los primeros meses hasta los tres años aproximadamente, y desde este hito hasta los seis años o el ingreso a la Educación Básica”(5).

El presente proyecto está enfocado en los menores del segundo ciclo, ya que es en ésta etapa en donde han alcanzado un mayor progreso psicomotor, cognitivo, afectivo y social; y por ende están más vulnerables a las experiencias positivas o negativas que afectan su entorno, es decir, emociones como el miedo florecen con un mayor grado de intensidad durante este período.

(5) CHILE, Ministerio de Educación. “Bases curriculares de la educación parvularia” [en línea]. Gobierno de Chile, Chile, 2001. <http://www.oei.es/inicial/curriculum/bases_curriculares_chile.pdf> [consulta: 10 Noviembre 2011]

(6) ISAAC, María. "Desarrollo psicomotor" [en línea]. <http://ceril.cl/P36_D_psicomotor.htm> [consulta: 11 Diciembre 2011]

(7) RAFAEL LINARES, Aurelia. "Desarrollo cognitivo: las teorías de Piaget y de Vigotsky" [en línea]. Universidad Autónoma de Barcelona, Barcelona, España, 2007 - 08. <http://www.paidopsiquiatria.cat/files/Teorias_Desarrollo_Cognitivo_0.pdf> [consulta: 09 Enero 2012]

2.1.1.1. Desarrollo psicomotor

Moverse para alcanzar un objeto o dirigirse a un lugar corriendo, son actividades y necesidades relacionados con lo que se denomina desarrollo psicomotor; el cual podría definirse como "el desarrollo de la capacidad de utilizar los sistemas sensoriales y músculo-esqueléticos para moverse"(6). Esta cualidad es de vital importancia dado que es la base para el correcto progreso de todas las demás capacidades que desarrollará el niño y niña en su etapa de crecimiento.

El desarrollo psicomotor y su evolución se puede apreciar muy tempranamente, desde que el feto en el útero de su madre logra reconocerse por medio del movimiento de sus extremidades hasta la exploración que realiza de su cuerpo durante los primeros meses de vida. Este proceso, de asimilar estos nuevos cambios, se llevará a cabo durante toda la etapa de crecimiento del infante.

Las características más notorias o distintivas que veremos durante el desarrollo del menor entre los 3 y 6 años son los siguientes:

a. Empiezan a desarrollar aptitudes como la agilidad y presentan un mayor control de su propio cuerpo, por ejemplo, pueden sostenerse en un solo pie. Mientras crecen aprenden a correr, subir y bajar escaleras, dar volteretas, etc.

b. Se observan los primeros avances en el aprendizaje de tareas que requieren una mayor complejidad manual, como dibujar o comer con su mano dominante. Se inician con dificultad dibujando líneas y figuras abstractas, para luego colorear sin problemas o copiar un dibujo fielmente al original. También aprenden a vestirse, desvestirse y desabrocharse los botones.

2.1.1.2. Desarrollo cognitivo

El desarrollo cognitivo se define como "el conjunto de transformaciones que se dan en el transcurso de la vida, por el cual aumentan los conocimientos y habilidades para percibir, pensar y comprender"(7). Por lo tanto se evidencia su importancia en la medida que el menor es capaz de procesar y transformar los estímulos externos a fin de que éstos se vean reflejados en su comportamiento durante su crecimiento, demostrando así un mayor grado de interacción con el medio que lo rodea.

Las cualidades esenciales que observaremos durante el segundo ciclo de educación parvularia son las siguientes:

a. Desde los tres años en adelante comienza un fuerte razonamiento que implica que los niños y niñas empiecen la edad del ¿por qué?

b. A su vez, también se hace presente un importante desarrollo del mundo imaginario, donde tienen cabida los amigos inexistentes, los mundos irreales de magos y princesas, etc. Los cuentos suelen ser una buena forma de compatibilizar esta etapa.

c. Se observan notorios cambios en la capacidad de comprender formas, tamaños y colores; para luego “reflexionar y comprender la lógica de las situaciones y los objetos”(8). Pasan del reconocimiento de triángulos, círculos y figuras simples; hasta llegar a comprender las letras y los números.

d. Es una etapa marcada por la fijación de los niños y niñas en centrarse en solo un aspecto de la situación desestimando cualquier otro hecho que pueda transcurrir en su entorno.

e. Además hay una notoria tendencia en la personalidad de los menores marcada por el egocentrismo, lo cual implica que no existen otros puntos de vista ya que tienden a creer que el suyo es el único.

2.1.1.3. Desarrollo emocional

El desarrollo emocional –también denominado desarrollo afectivo- es uno de los elementos de mayor importancia para que un niño y niña pueda desenvolverse en la adultez de manera adecuada y sin mayores inconvenientes, es decir, “el desarrollo emocional en la infancia es la base del equilibrio psicológico del adulto”(9).

Dentro de esta etapa se destaca lo siguiente:

a. Los niños y niñas por primera vez tienen conciencia de sí mismos gracias a la relación afectiva que establecen con los adultos más próximos a su entorno. Esto les permitirá diferenciar entre las conductas positivas y negativas en función de la valoración que realicen los adultos sobre ellas.

b. Es una etapa donde el niño o niña comienza a identificarse con el padre del mismo sexo; y en donde además entiende cómo debe diferenciarse los niños de las niñas en función de la sociedad donde se desenvuelven.

c. Los menores están más susceptibles a los estímulos de su entorno, por ende es común durante este período que los niños y niñas desarrollen fácilmente temores, tanto a cosas

(8) BIELSA, Anna. “El niño y niña de 3 a 6 años de edad: sentido y significado de su educación” [En línea]. Centre Londres 94, Barcelona, España, 2009. <http://www.centrelondres94.com/files/El_nino_y_nina_de_3_a_6_anos_de_edad_sentido_y_significado_de_su_educacion.pdf> [consulta: 13 Enero 2012]

(9) HAUSSLER, Isabel Margarita. “Desarrollo psicosocial de los niños y niñas” [En línea]. UNICEF, Colombia, 2004. <<http://www.unicef.org/colombia/pdf/ManualDP.pdf>> [consulta: 13 Enero 2012]

(10) BERNABEU, Rafael. "Chil development. Desarrollo del niño" [en línea] Resumen y traducción del libro de Robert S. Feldman. MovilizaciónEducativa.net. <<http://www.movilizacioneducativa.net/resumen-libro.asp?idLibro=185>> [consulta: 13 Febrero 2012]

reales como irreales. En muchos casos esto se traduce en una inseguridad que irá desapareciendo en la medida que el menor vaya creciendo y se sienta menos indefenso.

d. Cerca de los 6 años comienza una edad de inestabilidad emocional en algunos niños y niñas debido a la búsqueda de la construcción de su individualidad. Es muy frecuente en esta etapa la constante negación a las peticiones de los padres, como lavarse o vestirse; sumado a las distintas maldades que puedan realizar para contradecir a los adultos.

2.1.1.4. Desarrollo social

La necesidad de interactuar socialmente es una característica que se construye y se desarrolla a lo largo de toda la vida de cualquier ser humano. Dentro de este proceso, los primeros años de vida se constituyen como una etapa significativa para el menor, dado que es en este período donde el niño o niña tratará de entender el complejo mundo que lo rodea. En definitiva, "el desarrollo psicosocial conlleva cambios en la comprensión que los individuos tienen de ellos mismos como miembros de la sociedad y en su comprensión del significado del comportamiento de otros"(10).

Los cambios que se evidencian durante este período son los siguientes:

a. La relación afectiva con sus padres y su familia es fundamental, ya que marcará el inicio de la configuración de la personalidad del menor.

b. Una vez que los menores descubren la existencia de otros pares se inician en las primeras actividades en grupo. Los juegos los realizan junto a otros niños o niñas, pero su personalidad egocéntrica le impide durante un tiempo compartir, lo que se traduce en los primeros conflictos por la posesión de los objetos.

c. En la medida que crece el menor es capaz de entablar relaciones de amistad con otros niños que lo conducirán a desenvolverse con mayor autonomía dentro de las actividades grupales, que esta vez ya no manifestarán los conflictos de los años anteriores.

2.1.2. La lectura en la infancia

La infancia es la etapa más importante de nuestro desarrollo, ya que es en ella donde adquirimos los aspectos más importantes que definen nuestra personalidad y la forma con la que enfrentamos nuestro entorno. Durante este proceso son múltiples los estímulos que los niños y niñas irán experimentando, y sin duda uno de los que posee más trascendencia es la lectura. La lectura favorece y “posibilita el aprendizaje y conocimiento del lenguaje. De igual forma, contribuye a aumentar el vocabulario, fomenta el razonamiento abstracto, potencia el pensamiento creativo y la imaginación, permite el desarrollo del pensamiento crítico y la capacidad de expresar ideas”(11)

En Chile, más del 50% de los adultos no posee hábitos de lectura y las cifras son poco alentadoras al respecto(12) . Los niños, sin embargo, demuestran que el panorama es completamente distinto para ellos, lo que se traduce en tempranas ganas de aprender a leer y profundizar en la lectura. El interés, la práctica, las preferencias y la efectividad de la lectura son los cuatro puntos que desarrollaré a continuación a modo de ahondar y comprender este tema y el mundo de los más pequeños.

2.1.2.1. Interés por la lectura

El interés es definido por la RAE(13) como “valor de algo”, y en ese sentido apreciamos que para los niños y niñas, los libros y la lectura, poseen un valor significativo dentro de su proceso de crecimiento. En la medida que los menores se desarrollan adquieren distintas capacidades que les permiten ver y entender lo que les rodea de otra manera, es decir, el desarrollo de todas sus capacidades se va potenciando y por ende todo lo que para el menor sea un descubrimiento será algo novedoso y atractivo, por ejemplo: ver televisión por primera vez, jugar con un nuevo juguete, ver un libro, etc.

Dentro de ese contexto es posible observar que la lectura sigue siendo una de actividades que más les gusta realizar. Desde el primer encuentro hasta los 10 años aproximadamente “siempre van a estar dispuestos a leer, les gusta que les lean, les gusta practicar su habilidad lectora, siempre van a estar muy dispuestos a participar en cualquier actividad relacionada con la lectura, ya sea leer, escuchar o escribir”(14). La investigación “Los niños y los libros”(15) realizada por la Fundación La Fuente demuestra entre otras cosas que para los niños y niñas de zonas urbanas la lectura es la tercera actividad que más les gusta realizar luego de jugar y ver televisión.

(11) *Ibíd.* Nota (3).

(12) FUNDACIÓN LA FUENTE / ADIMARK GFK. “Chile y los libros” [en línea]. Santiago, Chile, 2010.<http://www.fundacionlafuente.cl/wp-content/uploads/2010/11/Chile-y-los-libros-2010_FINAL-liviano.pdf> [consulta: 27 Octubre 2011]

(13) RAE, Real Academia Española. www.rae.es

(14) Ver entrevista. Anexo 1.

(15) *Ibíd.* Nota (3).

(16) DULCIC RODRÍGUEZ, María José. “Leamos Juntos. Orientaciones para fomentar la lectura en familia”. Unidad de currículum y evaluación, centro de recursos para el aprendizaje, Bibliotecas escolares / CRA, Ministerio de educación, Santiago, Chile, 2009. 15p.

(17) *Ibíd.* Nota (3).

De cualquier modo, éste interés por la lectura y los libros de ninguna manera podrá potenciarse si el entorno más directo del menor ni la escuela promueven o utilizan las herramientas óptimas para fomentar este proceso.

2.1.2.2. La práctica de la lectura

Los niños y niñas, como bien ya explicamos, poseen el interés suficiente para acercarse de manera natural a la lectura y a los libros. De tal forma, es importante ahora entender el cómo se lleva a cabo la práctica o el hábito lector de los menores bajo dos conceptos de similar importancia: frecuencia, que hace referencia a la cantidad con la que se repite la acción de leer, escuchar o escribir; y espacio, en función del tiempo y lugar donde ésta se desarrolla.

En términos de frecuencia, ésta se da de forma relativa dependiendo que tan estimulado este el menor con la lectura. En la actualidad los más pequeños se relacionan fuertemente con los soportes de carácter tecnológico como lo son la televisión o los computadores, por lo que es de vital importancia que los adultos les señalen, y así evidencien, otras alternativas de entretenimiento y crecimiento, tales como, los libros. Bajo esa premisa, se puede afirmar que tanto el entorno

familiar, cercano y la escuela tienen la responsabilidad de acercar al menor a la lectura, sobre todo si desean que el niño o niña sea lector. Es necesario “crear eventos, acciones que queden grabadas en la memoria de los niños y niñas como hitos positivos de su experiencia”(16).

Ahora bien, si nos centramos y referimos a un niño o niña que ha sido correctamente estimulado, en términos generales las perspectivas son sumamente alentadoras, ya éstos adoptarán una actitud favorable en relación a todo lo tenga que ver con la lectura y los libros. Es importante que en el entorno del menor se observen claras señales de la importancia que posee la lectura, es decir, que éste pueda tener libros a mano o que su ambiente sea lector.

En relación al espacio – tiempo y lugar- , las estadísticas(17) señalan que a más del 85% de los niños y niñas les gusta leer en sus casas, preferentemente antes de dormir, en las tardes o los fin de semanas. De cierto modo, durante la etapa del segundo ciclo de educación parvularia los niños y niñas en su mayoría no asisten a escuelas, no obstante entre quienes sí lo hacen la lectura sigue siendo una actividad más asociada a los tiempos libres que a obligaciones o deberes de la escuela.

Otro aspecto importante es que la mayoría de los menores realizan ésta actividad –la lectura– acompañados de un adulto, sin embargo en la medida que éstos crecen se interesan por la independencia lectora, lo que de alguna manera les permitirá leer solos y entender “lo que dice ahí”.

2.1.2.3. Preferencias en la lectura

Los niños y niñas viven en un mundo imaginario distinto al de los adultos, y por consiguiente no es de extrañar que para ellos distintos episodios de la vida representen una fantástica aventura, una tenebrosa historia de terror o un entretenido juego interminable. Esto se traduce en la forma en que piensan y actúan los menores, y sin duda, es factor primordial a la hora de entender las preferencias y las decisiones que toman en todos los aspectos de su vida, lo que también se ve reflejado en la relación que establecen con la lectura y los libros. En ese sentido se destacan las preferencias⁽¹⁸⁾ que realizan en función de las temáticas de éstos. El terror, las aventuras y los animales y la naturaleza son los temas más recurridos por los menores de zonas urbanas en Chile, a diferencia de los de zonas rurales en donde naturalmente por el entorno donde viven se invierten las preferencias quedando de la siguiente manera: animales y naturaleza, aventuras, y terror.

Otro aspecto importante es entender que los niños y niñas, sobre todo los más pequeños, preferirán cuentos cortos “que no les demanden mucho esfuerzo porque están acostumbrados a la inmediatez del computador, a la televisión. En principio tienen mucha fatiga por los textos largos, ven más de 50 páginas como algo que puede ser tedioso y que les demande un esfuerzo importante, por lo tanto lo evitan”⁽¹⁹⁾. En la medida que éstos son capaces de progresar en la lectura inclinarán sus elecciones hacia libros más extensos en los que puedan ir descubriendo más cosas y se transformen en un desafío para ellos.

También es importante la ilustración que poseen los libros, que inclusive pasa a ser fundamental en la elección de éstos. Una buena ilustración en la portada sirve como punto ancla para estrechar los primeros lazos con el menor, ya que se ha demostrado que lo “primero es la elección de la portada, y luego que tenga ilustraciones dentro”⁽²⁰⁾. Hartos colores y letras no tan pequeñas son otras de las cosas que prefieren los niños y niñas, aunque el tamaño de la letra empieza a transformarse en factor preponderante en la medida que los menores aprenden a leer y tienen autonomía con la lectura.

(18) *Ibíd.* Nota (3).

(19) Ver entrevista. Anexo 1.

(20) Ver entrevista. Anexo 1.

(21) Ver entrevista. Anexo 1.

2.1.2.4. Efectividad de la lectura

Uno de los aspectos más importantes es tratar de comprender la relación establecida entre los niños, niñas y los libros, por medio de lo que podemos definir como la efectividad lectora. Ésta nos permitirá comprender si los niños realmente comprenden y retienen lo que leen, además de obtener parámetros de la cantidad de lectura que realizan de los libros que están leyendo.

Los libros poseen distintos niveles de profundidad que el escritor desea que el lector explore y descubra. Los niños y niñas que recién se inician en la lectura podrán acceder a ciertas capas de ésta, “mientras que a las que aún no puede acceder, ya sea por experiencia o conocimientos, es importante que las trabaje con alguien que pueda ser mediador entre el libro y él”(21). De ahí radica la importancia de los mediadores, es decir, aquellos adultos que acompañan en la lectura al menor (padres, familiares, educadores, entre otros), ya que de ellos depende en gran medida el nivel de profundidad a la que el niño o niña accederá. Los adultos debemos ser capaces de ayudar a los menores en la comprensión de la lectura, ya sea preguntándole cosas pertinentes al texto o releendo el libro con la intencionalidad de que pueda captar algo que en una primera instancia pasó desapercibido.

No obstante, cuando los niños y niñas ya comienzan a leer por sí solos, se obtienen altos porcentajes de comprensión y retención lectora, tomando en consideración que son las primeras aproximaciones con la lectura y los libros que ellos tienen de forma autónoma. Los niños y niñas de zonas urbanas reconocen en un 67,5% leer los libros de forma completa, siendo del último que leyeron, las imágenes (31%) y la historia completa (27,6%) lo que más recuerdan.

2.2. Los miedos en los niños

Los miedos son emociones naturales del ser humano, las cuales en mayor o menor medida, nos acompañarán durante toda nuestra vida. Éstos surgen y se desarrollan durante nuestra infancia, etapa en la cual pueden existir una gran cantidad de temores. Es muy común que durante este proceso los miedos a los animales, a la oscuridad, a los seres imaginarios, a la soledad, etc., se encuentren en la mayoría de los niños y niñas, por lo que es importante el acompañamiento afectivo que pueda hacer el adulto, de manera que éste haga hincapié en la necesidad superar el temor a fin de que éste no se acentúe con el tiempo.

A continuación detallaré algunos aspectos importantes para entender este fenómeno a fin de aportar más datos para el correcto desarrollo de la investigación.

2.2.1. Los miedos y las fobias

Los miedos son manifestaciones psicológicas normales en los seres humanos. Durante la infancia estos surgen, pero en la mayoría de los casos son de carácter transitorio. Es normal que dentro del desarrollo de los niños y niñas, los miedos evolucionen hasta desaparecer completamente, o hasta proporcionarle a los menores medios –experiencias, vivencias o emociones- que les permitan adaptarse al entorno evitando que éstos corran riesgos innecesarios. El miedo, además es una conducta humana que se constituye de componentes psicológicos, afectivos, conductuales y fisiológicos, tal como lo expresa la licenciada en psicopedagogía Inmaculada Bautista en la revista ciencia y didáctica(22), con las siguientes ejemplificaciones:

a. Un componente psicológico (pensamientos). Como por ejemplo, en el caso del niño/a que tiene miedo a la oscuridad y se niega a ir a la cama porque anticipa el momento de acostarse.

b. Un componente afectivo (sentimientos). Siguiendo con el ejemplo anterior, el niño/a que tiene miedo a la oscuridad y a quedarse solo, llamará a sus padres para que lo protejan.

(22) BAUTISTA, Inmaculada. “Cómo ayudar a los niños/as a superar sus miedos” [en línea]. Revista digital ciencia y didáctica, Enfoques educativos, Andalucía, España, 2010. <http://www.enfoqueseducativos.es/ciencia/ciencia_38.pdf> [consulta: 14 Octubre 2011]

(23) PEÑA DEL AGUA, Ana. "La importancia de los tratamientos en la reducción de los miedos y las fobias infantiles" [En línea]. Revista de psicología general y aplicada: Revista de la Federación Española de Asociaciones de Psicología, La Coruña, España, 1994. <http://dialnet.unirioja.es/servlet/fichero_articulo?codigo=2164704&orden=89719> [consulta: 25 Octubre 2011]

(24) Descritos en "¿Qué le ocurre?" por María Villanueva García. Revista digital innovación y experiencias educativas, Andalucía, España, 2009. <http://www.csi-csif.es/andalucia/modules/mod_ense/revista/pdf/Numero_21/MARIA_%20VILLANUEVA%20GARCIA_2.pdf> [consulta: 16 Octubre 2011]

(25) SANDÍN, Bonifacio. "Ansiedad, miedos y fobias en niños y adolescentes". Editorial Dykinson, Madrid, España, 1997. 97p.

c. Un componente conductual (actos). Como salir corriendo o esconderse debajo de las sábanas, para evitar el estímulo que causa el miedo.

d. Un componente fisiológico (respuestas biológicas). Como puede ser el comenzar a transpirar o a temblar como respuesta ante el estímulo que provoca el miedo.

Del mismo modo, es importante comprender que "el ser humano no puede liberarse totalmente de tal emoción, pero sí puede librarse de un exceso de miedo, llegando a saber distinguir los estímulos amenazantes de los que no son"(23).

Sin embargo, en algunas oportunidades el temor es extremadamente intenso y poco controlable, lo que se denomina miedo clínico o fobia. Las fobias son un tipo de miedo que se diferencia de estos últimos en aspectos cuantitativos(24), tales como la diferencia desproporcionada entre el miedo y la situación que lo provoca o la irracionalidad con la que la persona enfrenta el temor. Asimismo se hacen presente de forma involuntaria, es decir, no están sujetas al control de la persona lo que hace que ésta evite la situación que lo atemoriza. En definitiva, la importancia del tratamiento de las fobias radica en intensidad y duración del miedo, que en

algunas ocasiones se puede prolongar indefinidamente si no se busca ayuda especializada.

El presente proyecto no se enfoca en las fobias, porque como bien se mencionaba con anterioridad, éstas encuentran tratamiento con especialistas clínicos en el tema. Los miedos en cambio son experiencias normales durante el desarrollo de los niños, no obstante los adultos pueden brindar apoyo y ser mediadores de este proceso con la intención de que los temores puedan evolucionar sin mayores obstáculos.

2.2.2. Factores explicativos del miedo en los menores

Bonifacio Sandín en su libro "Ansiedad, miedos y fobias en niños y adolescentes"(25) describe los factores que pueden incidir en la construcción del miedo en los niños y niñas. Estos serían los siguientes:

a. Patrones familiares: los adultos, sobre todo los familiares, en muchos casos son modelos a seguir para los menores, y por ende sus conductas son captadas por ellos. La respuesta emocional que tengan sus cercanos frente a determinadas circunstancias puede ser vital en

la formación del niño o niña, y en la configuración que éste manifestará frente a las mismas circunstancias. Los padres con tendencia a ser temerosos tienden a generar los mismos miedos en sus hijos. Es muy importante la forma de actuar que tienen éstos y lo que el niño o niña pueda percibir de ese comportamiento.

b. Instrucciones verbales: la información que emite una persona es importante en la definición de la forma de percibir que tendrá el menor sobre dicha situación. Si aquella persona, que es de confianza, emite juicios negativos sobre determinadas personas, animales, objetivos, situaciones, etc., es muy probable que los niños y niñas adopten esos juicios como propios, y en algunos casos puedan llegar a transformarse en una significativa fuente de temor.

c. Aprendizaje directo: en algunas ocasiones los menores participan de experiencias traumáticas de manera directa, lo que genera que éstos evidencien cierto temor a esa vivencia durante un tiempo, o en su defecto, por toda su vida. Ejemplo: ser mordido por un perro, estar de punto de ahogarse, etc.

d. Condicionamiento: cuando el niño o niña es expuesto a determinada circunstancia que inicialmente no es traumática, ésta pueden llegar a transformarse por medio de otra experiencia que le genere una respuesta emocional negativa. Ejemplo: en los niños y niñas pequeños el separarse de sus padres para ir al colegio puede transformar el hábito escolar en una mala experiencia.

e. Experiencias complejas: cuando los menores se ven enfrentados a experiencias extremadamente fuertes como por ejemplo la muerte de un ser querido, éstas pueden provocar trastornos serios, como miedos, fobias o estrés post-traumático.

2.2.3. Evolución de los miedos con la edad

Los miedos y su desarrollo, sobre todo en menores, suelen ser asociados a las edades de los niños y niñas; y a las distintas etapas del crecimiento de éstos. Para nuestro caso de estudio, analizaremos estas distintas etapas evolutivas del temor desde el nacimiento hasta el fin del período del segundo ciclo de educación parvularia, que comprende desde la edad de 3 a 6 años.

(26) Ver entrevista. Anexo 3.

a. Primer ciclo de educación parvularia (desde los primeros meses de vida hasta 3 años): en los primeros meses de vida los bebés no pueden expresar ni describir lo que sienten, sino más bien, pueden recordar formas, olores o sonidos, los cuales les permiten entender su entorno más cercano. Durante esta etapa se considera que los bebés no sienten miedo hasta alrededor de los 6 meses de vida, tiempo en el cual comienzan a expresar por medio del llanto su rechazo a los extraños o a determinadas situaciones. A la edad de los 2 años el desarrollo afectivo que establece el menor con sus familiares origina que el sentimiento de apego hacia ellos se intensifique, por lo cual el miedo a separarse de éstos o a enfrentarse a extraños se acentúa. Luego, desde los 2 y 3 años en adelante el desarrollo cognitivo comienza a manifestarse de manera que los menores manifiestan los primeros miedos relacionados al mundo imaginario, como por ejemplo, los monstruos, las brujas, etc.

b. Segundo ciclo de educación parvularia (desde 3 años hasta los 6 años): durante esta etapa se acrecientan los temores a los seres imaginarios, principalmente debido a la evolución normal del desarrollo cognitivo en los niños y niñas. La forma de percibir y procesar los estímulos externos permitirán que los menores inicien una etapa fuertemente marcada por la manifestación

de éstos. En otras palabras, la capacidad de razonar e imaginar se evidenciará notablemente durante este período. Además a esto se suman los temores a algunos animales, a la oscuridad, a situaciones peligrosas, etc., “ya que es el momento en que el niño comienza a descubrir el mundo y a diferenciarse de él como un ser distinto a la madre, por lo que se puede sentir vulnerable”(26) frente a este nuevo escenario.

Por otro lado, el miedo al abandono -ligado al desarrollo emocional del menor- sigue siendo un temor frecuente en este segundo ciclo, puesto que los lazos afectivos con sus padres o familiares continúan haciéndose efectivos de manera sólida, esencialmente a causa de que los niños y niñas inician sus primeros juegos en grupos, lo que desarrollan con timidez en sus primeras aproximaciones a éstos.

2.2.4. Miedos más frecuentes

Los miedos más frecuentes en los niños pre-escolares según palabras de la psicóloga infantil Maribel Corcuera(27) son los siguientes: la oscuridad, los monstruos y la soledad.

a. La oscuridad: es el miedo más común durante la infancia, “uno de cada tres niños(as) pequeños le teme a la oscuridad”(28). Aún no se conoce con certeza las posibles causas de este temor, no obstante existen hipótesis que plantean que es consecuencia de alguna mala experiencia. En algunas situaciones el menor puede haber escuchado o fue testigo o participe de alguna situación que dio origen al miedo, por ejemplo, quizás escucho un cuento de monstruos, vio una película de terror o tuvo una pesadilla, etc. Ante este fenómeno es importante que el menor se pueda sentir seguro, y para aquello, la labor que puedan cumplir los adultos es esencial al respecto. Son ellos los encargados de transmitirle seguridad frente cualquier tipo de temor.

b. La monstruos: este tipo de miedo es normal durante la infancia y suele ser transitorio, sobre todo porque los menores están viviendo muchos cambios en su desarrollo cognitivo. El uso de la imaginación es exacerbado durante la niñez, siendo habitual que los niños le atribuyan

características especiales a todo lo que les rodea. “El temor a los monstruos y demás personajes tenebrosos es una combinación de su amplia imaginación, su instinto de supervivencia, su incapacidad para distinguir la realidad de la fantasía y la necesidad de sentirse seguro y protegido”(29).

c. La soledad: el miedo a la soledad durante esta etapa está asociado al temor que siente el menor cuando se separa de sus padres. Durante el primer y segundo ciclo usualmente los niños y niñas se relacionan de una manera emocional muy intensa con sus padres o familiares, lo que se traduce en que el menor sienta miedo en el momento que se ve enfrentado a situaciones donde se distancia de ellos, como por ejemplo, cuando entra por primera vez al jardín o al kínder; o cuando éste debe quedarse al cuidado de otra persona. “Debemos fomentar y favorecer la autonomía del niño/a y buscar situaciones en las que bajo nuestro control, pueda jugar solo”(30) o con otros niños sin la participación directa de un adulto.

(27) Ver entrevista. Anexo 3.

(28) *Ibíd.* Nota (22)

(29) SULECIO DE ÁLVAREZ, Mónica. “Mami, papi: me dan miedo los monstruos” [en línea] Artículo digital, Escuela virtual para padres y madres con hijos en la primera infancia, 2004. <<http://www.depadresahijos.org/articulos/preesc1504.html>> [consulta: 22 Mayo 2012]

(30) *Ibíd.* Nota (22)

(31) *Ibíd.* Nota (22)

2.2.5. Importancia del tratamiento de los miedos durante la infancia

Los miedos son una característica normal del desarrollo del ser humano, y más aún de los niños y niñas más pequeños, ya que ellos en sus primeros años de vida comienzan a descubrir y comprender el entorno que les rodea y están más susceptibles a las distintas transformaciones que éste posee. Sin embargo, los miedos en algunos casos pueden perdurar un tiempo mayor, y en el peor de los escenarios podrían llegar a transformarse en una complicación más grave, como una fobia. Por esto, es importante el trabajo y el apoyo que le puedan brindar los padres o los adultos más cercanos a los niños afectados.

Inmaculada Bautista(31) describe un completo listado de las estrategias generales para ayudar a los niños y niñas a superar sus miedos. Esto lo hace en función del libro de Vicente Pelenacho “Miedos infantiles y terapia familiar-natural”, y son las siguientes:

a. Delimitar la causa del miedo con el fin de comprender realmente el problema que lo afecta. Por ejemplo, es necesario saber si son los ruidos que siente en la oscuridad o es la sensación de estar solo cuando oscurece, etc.

b. Vivir la situación que atemoriza al menor con tranquilidad para así no generar más preocupación y angustia en el niño o niña.

c. Mostrar comprensión ante el problema para que el menor sienta nuestro interés y así se pueda mejorar el vínculo de confianza con él facilitando la convivencia y el diálogo entre ambos.

d. No ridiculizar ni reírse de los temores que los menores expresan para que no se sientan avergonzados ni desanimados a enfrentar sus miedos. Siempre es importante que los menores se sientan con confianza y autoestima.

e. Quitarle importancia al miedo con la finalidad de no agravar ni agrandar una situación. Lo importante siempre es conversar con los niños o niñas restándole significación al problema pero nunca ignorándolo.

f. No ignorar el temor del menor afectado. Si sus temores son ignorados los niños o niñas se sentirán solos frente al problema y no encontrarán las herramientas necesarias para enfrentarlo.

g. No forzar a los niños o niñas a vivir las situaciones que los atemorizan. Tratar que los menores superen sus miedos haciéndolos enfrentar su problema de manera directa en muy pocas ocasiones funciona, ya que lo principal es que el afectado se vaya familiarizando con la situación que le provoca temor progresivamente.

h. No mentirle acerca de sus temores ya que la falta de verdad puede provocar confusión y pérdida de la confianza.

i. No transmitirle nuestros miedos a los menores pues ellos perciben con facilidad nuestras acciones, lo que infiere de manera directa en la configuración de su persona.

j. Es importante dejar que los niños o niñas vean a otras personas actuar con confianza en aquellas situaciones que ellos temen, es decir, que puedan apreciar en otras personas modelos a seguir para enfrentar sus miedos.

k. Evitar que el menor vea películas, juegos o que realice actividades que se compongan de violencia, miedo o terror, ya que es muy importante cuidar el desarrollo emocional de los niños en su etapa formativa.

l. Recurrir a la literatura puesto que esta puede ayudar a enfrentar problemas gracias a sus historias.

m. Inventar juegos que les permitan distraerse. La recreación permite en muchas ocasiones que los menores se olviden de sus miedos.

n. Evitar que presencie situaciones que los puedan afectar, sobre todo aquellas relacionadas con el entorno familiar, pues éstas pueden ser mal entendida por el menor. Por ejemplo, una discusión entre los padres.

o. Evitar los castigos. Es importante tratar de usar acciones positivas que los ayuden a superarse ellos mismos, como por ejemplo, premiarlos cuando actúan correctamente.

(32) CERVERA, Juan. "En torno a la literatura infantil" [en línea]. Revista de fisiología y su didáctica, Centro virtual Cervantes, España, 1989. <http://cvc.cervantes.es/literatura/cauce/pdf/cauce12/cauce_12_007.pdf> [consulta: 25 Mayo 2012]

2.3. De la literatura infantil al libro álbum

La literatura infantil con los años ha expandido su producción a nivel mundial gracias a la aceptación del público infantil y adulto de estas obras. En la actualidad es posible encontrar una innumerable cantidad de libros y autores especializados en el tema, que ya sea por medio de cuentos, fábulas, textos de fantasía, etc., desarrollan distintas tramas argumentativas acorde a las preferencias de los niños y niñas. En ese contexto, los libros ilustrados o libros álbum poseen un destacado papel tanto en la historia más reciente de la literatura como en la formación de los menores de hoy en día.

A continuación, trataré de profundizar en estos temas a modo de esclarecer aspectos significativos para la investigación.

2.3.1. La literatura infantil

Se define como literatura infantil a toda obra dirigida para niños y niñas, sin embargo, Juan Cervera aporta una definición más amplia en la cual manifiesta que "bajo el nombre de literatura infantil deben acogerse todas las producciones

que tienen como vehículo la palabra con un toque artístico o creativo y como receptor al niño(a)"(32).

En sus inicios, como así durante gran parte de su desarrollo, la literatura infantil era un género ignorado pues había una tendencia a pensar que era un tipo de literatura carente de calidad y simple en su concepción. Por el contrario, en la actualidad la visión es completamente distinta, y definiciones como la anterior mencionada nos aportan datos que nos permiten diferenciar éste género de otros y comprender de una mejor manera el fenómeno. Así mismo, podemos identificar a la literatura infantil como una importante fuente de aprendizaje y conocimiento en la formación de los niños y niñas, y por ende, su valor y aporte a la cultura parece ser innegable.

Los niños y niñas desde su nacimiento se ven enfrentados a un mundo desconocido, plagado de signos, símbolos y señales, los cuales desde muy temprana edad tratan de decodificar para así comprender mejor su entorno. El proceso lector es parte importante de esta etapa para los menores, y si antes las imágenes se constituían por sí solas, en la medida que éstos crecen comprenden que las imágenes al ser unidas crean complejos sistemas de significación. A partir de

esto, los más pequeños comienzan a formarse como lectores e inician un valioso proceso cargado de nuevos códigos que le permitirán desarrollar su léxico, la creatividad, aspectos valóricos, personales, etc.

Ahora bien, establecer el inicio de la literatura infantil como género literario es una tarea poco fructífera, por cuanto existen pocos antecedentes concretos que nos permitan fijar una fecha exacta. No obstante, podemos citar distintos aspectos históricos que contribuyeron al desarrollo de este proceso y que de alguna manera son parte importante de la historia de la literatura infantil.

2.3.1.1. Aspectos históricos de relevancia de la literatura infantil

Los aspectos históricos más relevantes, los cuales conforman el grueso teórico de la historia de la literatura infantil, los presento a continuación:

A pesar de la existencia de algunos antecedentes anteriores, la mayoría de los especialistas concuerdan que el inicio de la literatura infantil acontece con la aparición de los “Contes de ma mère l’Oye” (Los Cuentos de Mamá Ganso) de Charles Perrault en el siglo XVII (1697). Esta

publicación fue la recopilación que hizo el autor de algunos cuentos y narraciones populares de Francia e Italia, y su principal trascendencia radica en que introdujo el mundo de la fantasía en la literatura infantil, por medio de cuentos como: Pulgarcito, El gato con botas, Caperucita Roja, La bella durmiente, La cenicienta, entre otros.



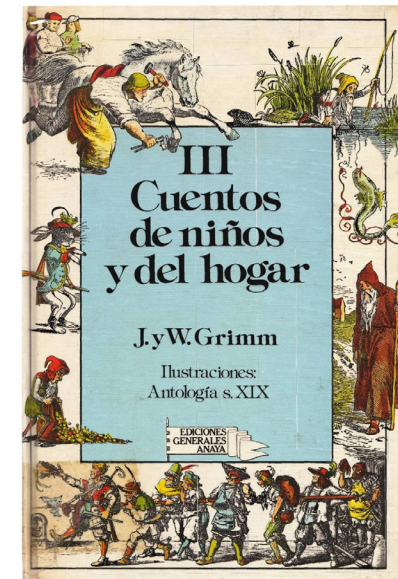
"Contes de ma mère l'Oye", de Charles Perrault.

Durante el siglo XVIII se concibieron y elaboraron una serie de libros que nunca fueron considerados para los niños y niñas, pero sin embargo, hoy en día son apreciados como grandes clásicos de la literatura infantil. Se destacan durante este período “Robinson Crusoe” (1719), de Daniel Defoe; “Los viajes de Guilliver” (1726), de Jonathan Swift; y “Las fabulas de Samaniego” (publicada la primera colección en 1781), de Félix María Samaniego.

De aquí en adelante se comienzan a dar una seguidilla de señales de la importancia del rol de los niños y niñas en la sociedad, lo cual coincide con el trabajo literario que muchos autores comenzaron a desarrollar. Entre los factores importantes que dieron inicio a la literatura infantil se encuentran legislaciones que durante éste siglo y los venideros aportaron a poder establecer límites para proteger a los menores en el ámbito laboral y educacional, lo cual incide en que muchos de éstos dejen de trabajar para ir a las escuelas y así comenzar con su educación.

Con la llegada del siglo XIX la proliferación de textos para el público infantil aumenta notablemente y la aceptación de estos libros también. Se denomina a este período como el “siglo de oro” de la literatura infantil, lo que determina que algunos investigadores señalen

que durante este siglo se da el verdadero inicio a este género literario. Los precursores de esta época dorada son los hermanos Jacob y Wilhelm Grimm, que con la aparición de “Cuentos para la infancia y el hogar” (publicada entre los años 1812 y 1825, y luego ampliada en 1857) contribuyeron en la construcción de un género relativamente joven pero en un incipiente ascenso. Entre sus cuentos más afamados se encuentran “Blancanieves”, “Hänsel y Gretel”, y las adaptaciones de “La cenicienta”, “La bella durmiente” y “Caperucita Roja”, entre otros.



“Cuentos para la infancia y el hogar”, de J. y W. Grimm.

Hans Christian Andersen fue otro de los grandes escritores que gracias a su extraordinaria imaginación y sus asombrosas historias fantásticas, aportó significativamente en la construcción del género literario infantil. Durante el año 1835 publicó “Historias de aventuras para niños”, y gracias a su éxito trabajó en una segunda (1838) y tercera serie (1843), la cual se publicó bajo el nombre de “Cuentos nuevos”. “El patito feo”, “El ruiseñor”, “El soldadito de plomo” y “La sirenita”, son algunos de sus cuentos más reconocidos. Paralelamente se desarrolla la ciencia ficción como una nueva corriente dentro de la literatura infantil con obras literarias como “De la Tierra a la Luna” (1865) y “Veinte mil leguas de viaje submarino” (1870), ambas del célebre escritor francés Julio Verne.

El contexto literario del siglo XIX lo complementan los clásicos “Canción de navidad” (1843), de Charles Dickens; “Alicia en el país de las maravillas” (1865), de Lewis Carroll; “Las aventuras de Tom Sawyer” (1876) y “Las aventuras de Huckleberry Finn” (1884), ambas de Mark Twain; “La isla del tesoro” (1883), de Robert Louis Stevenson; “El gigante egoísta” (1888), de Oscar Wilde; “Pinocho” (1883), de Carlo Collodi; “El libro de la selva” (1894), de Rudyard Kipling.

La madurez y el pleno desarrollo de la literatura infantil se alcanzan durante el siglo XX. Las publicaciones y escritores para este género se multiplican; y las temáticas y las posibilidades de reproducción que se ofrecen poseen las más diversas posibilidades. Obras como “Peter Pan” (1904), de James Matthew Barrie y libros como “Winny de Pooh” (1926), de Alan Alexander Milne; “Mary Poppins” (1934), de Pamela Lyndon Travers; y “El Principito” (1943), de Antoine de Saint-Exupéry, marcaron el inicio de este período lleno de frutos positivos en la literatura infantil universal.

Asimismo, ya a mediados del siglo XX existe una gran variedad de formatos y la ilustración dentro de los libros infantiles posee cada vez mayor trascendencia, lo que determinará la aparición del libro álbum como una nueva forma de relacionar el texto con las imágenes. El picture book o libro álbum cobrará fuerza y se alzará como uno de los principales géneros durante este siglo y el próximo. En él destacarán autores como Quentin Blake, Leo Lionni, Anthony Brown, entre otros, siendo Maurice Sendak, el escritor e ilustrador de “Dónde viven los monstruos”, quizás el autor más reconocido del género.

(33) International Board on Books for Young People.
www.ibby.org

(34) Centro de estudios de promoción de la lectura y la literatura infantil. www.uclm.es/cepli/v2

En la actualidad el mercado de la literatura infantil posee una innumerable cantidad de autores y editoriales especializadas en el tema, de las cuales en español se destacan el Fondo de Cultura Económica y la editorial Alfaguara. Además, vale la pena destacar la importancia de las distintas iniciativas que permiten fomentar la literatura infantil, como por ejemplo la IBBY(33) o CEPLI(34), entre muchas otras alrededor del mundo. Punto a parte, y para finalizar, es importante señalar el libro “Harry Potter”, de J. K. Rowling, el cual ha sido el libro infantil y juvenil icono de finales del siglo XX e inicios del siglo XXI por el fenómeno y la penetración que consiguió en el público, contabilizándose más de 400 millones de copias vendidas de los siete libros en diciembre del 2007.

2.3.1.2. La literatura infantil en Chile

Algunos hitos importantes que nos permiten comprender la historia evolutiva de la literatura infantil en Chile son los siguientes:

Tanto en Chile como en toda América, la producción de libros está asociada a la llegada de las primeras imprentas al continente. En 1812 llega la primera imprenta al país, y con ello

una revolución en la manera de difundir ideas.

El 1821 aparece el primer libro destinado a los niños y niñas gracias al sacerdote de la orden franciscana Pedro Nolasco Zárate. Éste, editó un libro para que los más pequeños aprendieran a leer, el cual se denominaba “Cartilla del padre Zárate”. Luego de esto, le sucedieron varios libros, siempre asociados al aprendizaje de la lectura a través de textos de índole religiosos.

No fue hasta 1908 con la aparición de la revista “El Peneca”, que Chile no tenía una publicación de recreación infantil. La revista, dirigida por décadas por Elvira Santa Cruz Ossa, se constituía básicamente de fábulas, poesías, narraciones del folklora latinoamericano y cuentos ilustrados. “El Peneca”, cambiaría drásticamente la concepción clásica de la literatura infantil en Chile, y le otorgaría a ésta nuevos aires de inspiración. Es así como comenzarían a aparecer una serie de libros de entretenimiento y recreación, dejando de lado el contenido pedagógico hasta ese entonces imperante.

Barbara Santa Cruz Ossa, hermana de la directora de “El Peneca”, fue otra persona importante dentro del desarrollo de la literatura infantil en Chile. Fue ella quien publicó una serie de cuentos que rescataban historias universales, adecuadas

al folclor típico de nuestro país. A lo largo de los años, sus publicaciones, entre las que destacan “Cuentos Chilenos” y “Cuentos Araucanos”, han sido reeditadas por la Editorial ZigZag.

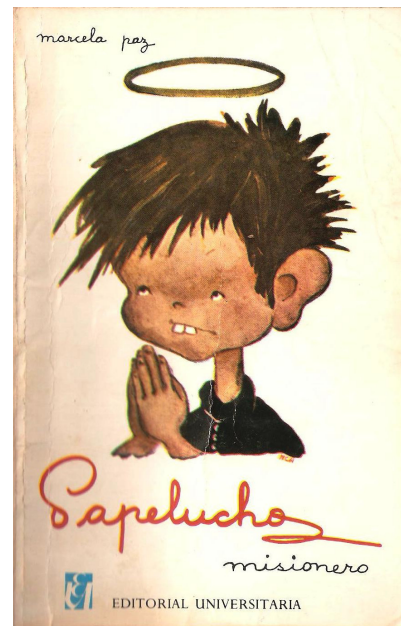


Revista “El Peneca”.

Otros autores que destacan de la época son Henriette Morvan, con la publicación de diversos cuentos infantiles, como “Doce cuentos de hadas” de 1938; Ester Cossani con “Las desventuras de Andrajo” (1942); Ernesto Montenegro con sus historias campesinas “Cuentos de mi tío Ventura” (1930); Marta Brunet con “Cuentos para Marisol” (1938), famoso cuento dedicado a los niños de Chile. También se destacan a mitad de siglo XX, Carmen de Alonso con Medallones de Luna (1956); y Maité Allamand con la historia “Alamito el largo” (1958).

En 1946 se funda Rapa Nui, la primera editorial exclusiva en editar libros dirigidos a los niños y niñas. Fundada por Hernán del Solar, desde su creación hasta 1951, la editorial editará más de 60 libros de excelente calidad e ilustrados por los más connotados ilustradores de la época. Algunos de sus títulos más emblemáticos son, “La niña de piedra”, “Las aventuras de Totora”, “La Porota”, entre otras.

Marcela Paz, pseudónimo de Esther Hunneus de Claro, inspirada por una agenda que le regalo su novio antes de casarse, escribiría “Papelucho” (1947), y luego muchos otros libros que poseen a éste singular personaje como protagonista de sus historias. Marcela Paz, además es creadora de la sección chilena IBBY (Organización Internacional para el Libro Juvenil), que posee como objetivo promover los libros infantiles.



“Papelucho”, de Marcela Paz.

Luego de esto, destacarán en nuestro país autores como Alicia Morel, creadora de mucho cuentos como “El increíble mundo de Llanca” (1977) o “Polita va a la escuela” (1958); María Silva Ossa, autora de “El hombre cabeza de nieve” (1966), “Las calzas del brujo” (1993), entre otros cuentos; Lucía Gevert, del grupo IBBY y escritora de numerosos libros como “El mundo de Amado” (1991) o “Aguas oscuras” (1992); Víctor Carvajal, ganador de muchos premios y autor de “Cuentatrapos” (1984), “Sakanusoyin, el cazador de Tierra del Fuego” (1990), entre otros.

En la actualidad, resulta complejo dar cuenta de la realidad de la literatura infantil en Chile, por la gran cantidad de libros y autores en el mercado, los cuales además se suman a la vasta colección de obras exportadas del extranjero. Sin embargo, es posible mencionar que hoy en día el mercado ofrece múltiples posibilidades, una diversidad de temáticas, y una clara tendencia a centrar sus esfuerzos a la incorporación de la ilustración en éstas obras.

2.3.2. El libro álbum

El género literario infantil posee una historia reciente en relación a otros géneros de literatura, y el libro álbum como concepto es un fenómeno que se enmarca dentro de la evolución de la literatura infantil durante el último tiempo. Si bien, existen datos que señalan que en 1580 se crea el primer prototipo de un libro ilustrado con la aparición de *Kunst und Lehrbüchlein* —el cual poseía grabados en madera realizados por Jost Amman—, no es hasta el siglo XX en donde nace el libro álbum como lo conocemos actualmente.

Los adelantos tecnológicos en los sistemas de impresión, en la fabricación del papel y en surgimiento de la industria editorial permitieron a los escritores e ilustradores explorar nuevas formas de potenciar sus obras, lo que trajo consigo que la imagen poco a poco se destacara dentro del libro. El concepto de libro álbum en la actualidad se define “como un libro donde intervienen imágenes, textos y pautas de diseño gráfico”(35), aunque podemos encontrar en la definición realizada por Bárbara Bader en su libro “*American Picturebooks from Noah’s Ark to the Beast Within*”(36) una explicación más amplia de este concepto:

“Un álbum ilustrado es texto, ilustraciones, diseño total; es obra de manufactura y producto comercial; documento social, cultural, histórico y, antes que nada, es una experiencia para los niños. Como manifestación artística, se equilibra el punto de interdependencia entre las imágenes y las palabras, en el despliegue simultáneo de dos páginas encontradas y en el drama de dar vuelta la página.”

El libro álbum se reconoce por esta forma sinérgica de relación entre texto e imagen, sin embargo, las ilustraciones por lo general predominan visualmente debido a que ocupan grandes espacios dentro del formato. Lo anterior, no supone un desequilibrio entre ambos códigos —texto e imagen—, pues a pesar de la predominancia de uno por sobre el otro, su realización está sujeta a decisiones que el autor toma, e implica necesariamente procesos de diseño que se traducen en que ambos códigos dependan el uno del otro y que no puedan ser entendidos si alguno no está presente.

“Cuando es inevitable la presencia de ambos códigos para construir diferentes niveles de sentido y obtener una noción de los elementos como un todo, independientemente de que parte del sentido repose en el lector, estamos ante el libro álbum como concepto”(37).

(35) HANÁN, Fanuel. “Leer y mirar el libro álbum: ¿un género en construcción? Grupo editorial Norma, Bogotá, Colombia, 2007. 92p.

(36) BADER, Bárbara. ““American Picturebooks from Noah’s Ark to the Beast Within”. Macmillan, New York, Estados Unidos, 1976.

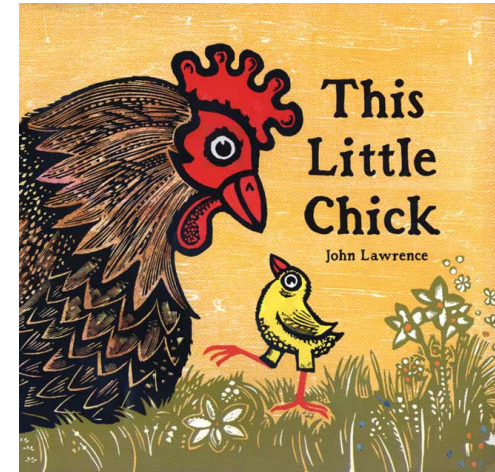
(37) *Ibíd.* Nota 35. 96p.

En los siguientes puntos profundizaré en el libro álbum, a fin de dar cuenta de la importancia y relevancia de este fenómeno en el desarrollo de la literatura infantil contemporánea.

2.3.2.1. Aspectos históricos de relevancia del libro álbum

El libro álbum como concepto posee una historia reciente, e incluso podemos afirmar que no es hasta después de la primera guerra mundial, que el libro álbum hace su aparición. Gracias al progreso tecnológico en los sistemas de impresión, sumado a la incorporación del arte en la literatura infantil, dieron nacimiento a esta nueva forma de expresión.

Durante la década de los 50 y 60 se vivió una verdadera explosión en el desarrollo de los libros ilustrados para niños y niñas, y es así que artistas como Brian Wildsmith, Charles Keeping, Eric Carle se destacaron durante este período. Cabe destacar además, algunos autores como John Lawrence (autor de "This little chick") y el afamado Maurice Sendak, que con la publicación de su libro "Donde viven los monstruos" en 1963, transformó el panorama de los libros álbum a nivel mundial gracias a la increíble forma de compatibilizar texto, imágenes, y diseño; en una misma obra.



"This little Chick", de John Lawrence.

Otro autor relevante en el desarrollo del libro álbum es Anthony Browne, quién para muchos es quizás el autor más importante en la creación de éste tipo de obras. Desde la aparición de su primer libro "A través del espejo mágico" (1976) hasta hoy en día, Browne ha publicado más de 50 títulos que le han permitido gozar de fama internacional y de múltiples premios a lo largo de su carrera, como por ejemplo el Hans Christian Andersen (denominado el novel de la literatura infantil) y el Children's Laureate (importante premio que destaca cada dos años a un ilustrador por el excepcional logro en el campo de la literatura infantil), entre otros.

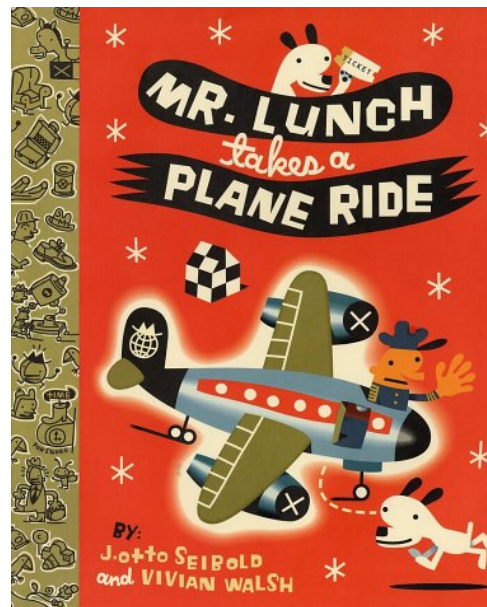


"Voces en el parque" (1999), de Anthony Browne

Hoy en día, existen numerosos artistas y autores dedicados al tema, por lo que el panorama actual en la producción de libros álbum es muy variado y auspicioso. Sin embargo, podemos destacar a la artista checa Kvêta Pacovskâ, que ha impregnado de arte contemporáneo su obra; a J. Otto Seibold, que fue uno de los primeros en experimentar con la técnica digital; a Sara Fanelli, que rompe los esquemas y ofrece nuevas posibilidades de expresión; y finalmente, a Satoshi Kitamura, que gracias a la sencillez del trazo de obras como "Me and My Cat?" (1999), han logrado cautivar a miles de niños y catapultar el libro álbum en uno de los grandes géneros de la literatura contemporánea.

"En nuestro país, el libro álbum aún constituye una novedad, pero ha comenzado a abrirse paso lentamente, y desde los años noventa han surgido proyectos que tienden a buscar lo que deseamos también mediante este libro: generar un espacio para el desarrollo del libro álbum en Chile y permitir su uso como una herramienta que permita el aprendizaje y motive la lectura"(38).

(38) CHILE, Ministerio de Educación. "Ver para leer. Acercándonos al libro álbum". Unidad de currículum y evaluación, centro de recursos para el aprendizaje, Bibliotecas escolares / CRA, Ministerio de educación, Santiago, Chile, 2008. 11p.



"Mr. Lunch takes a plane ride"(1993).
Autor, Vivian Walsh; ilustrador, J. Otto Seibold.

(39) *Ibíd.* Nota 38. 48p.

(40) MONTROYA, Víctor. “Las ilustraciones en la literatura infantil” [en línea]. *Léeme un Cuento*, literatura infantil y algo más, Argentina. <<http://www.leemeuncuento.com.ar/ilustraciones.html>> [consulta: 05 Julio 2012]

(41) *Ibíd.* Nota 40.

2.3.2.2. Las ilustraciones para niños

Uno de los elementos esenciales en la composición de un libro álbum es la imagen, o mejor dicho, las ilustraciones. Éstas, que principalmente están dirigidas a los menores —pero que no excluyen a los adultos—, aportan significados relevantes en la obra y su importancia no puede pasar desapercibida.

En nuestra sociedad, la imagen tiene un papel fundamental y protagonista. Desde que nacemos nos vemos envueltos en un mundo plagado de imágenes, y por consiguiente, desde pequeños aprendemos a descifrar distintos códigos visuales. Primeramente serán formas simples, para luego dar paso a la comprensión más compleja que se hace presente en los dibujos animados, los videojuegos, los libros, etc. Dentro de éstos últimos, la ilustración se ha desarrollado de tal manera que en la actualidad corresponde a uno de los elementos de mayor interés en la producción de obras literarias dirigidas a niños y niñas, ya sea para darle intensidad a la obra o para captar la atención del menor.

De acuerdo al libro del Ministerio de Educación de Chile “Ver para leer. Acercándonos al libro álbum”, la imagen posee dos grandes funciones:

“una de ellas es la función de crear el mundo ficcional proporcionando algunos de los elementos que forman parte de la narración (ambiente, personajes, punto de vista) y la otra es la función narrativa de la imagen (acciones)”(39). Esta doble funcionalidad es la que le permite a la ilustración ser capaz de introducir al lector a la espacialidad y temporalidad de la obra, y por consiguiente, sería un error considerar a la imagen un adorno cuya única función es acompañar o decorar el texto.

Por otro lado, hay que considerar las diferencias inherentes del tratamiento gráfico que requieren las ilustraciones en función del lector al cual será dirigido el libro. Especializarse en ilustraciones para niños y niñas implica ser participes de un mundo completamente distinto pero igualmente cautivamente y motivador. Mientras los adultos se amparan en la lógica, los menores son capaces de adentrarse en mundos llenos de fantasía e imaginación. “El ilustrador debe conocer el desarrollo senso-motriz de la infancia, con el fin de entender la actividad creativa propia del niño”(40), es decir, el autor debe interiorizarse con la imagen gráfica que desarrollará, consciente de que ésta “sirve para motivar y estimular el gusto por la lectura”(41).

2.3.2.3. La lectura de imágenes

Históricamente la lectura fue asociada a la comprensión de algún texto escrito, era impensado que el lenguaje de imágenes pudiera ser interpretado tal cual como el lector podía realizarlo con la escritura alfabética. Hoy en día, aquel concepto —el de la lectura de imágenes— ha tomado fuerza y gracias a la irrupción del libro álbum se “ha propiciado una verdadera revolución en la manera como se concibe tradicionalmente la lectura, sobrepasando esa tiránica dirección lineal que el código alfabético impone”(42).

Las imágenes en el desarrollo de un libro álbum son fundamentales, ya que establecen una estrecha relación con el texto y el soporte que las acoge. Mientras el texto implica una dirección lineal de lectura e interpretación, es decir, existe un inicio y un final; las imágenes ofrecen otras posibilidades de explorar la capacidad de interpretación del lector. La imagen no posee inicio ni final y posee múltiples respuestas intelectuales, afectivas y estéticas. “Las imágenes en los álbumes ilustrados ofrecen igualdad de acceso a la narrativa e ideas que de otro modo se les negaría a los pequeños lectores”(43).

Faniel Hanán Díaz describe este proceso de lectura por medio de las capas de interpretación

que tiene el libro álbum. Según sus palabras, cada imagen de la obra representa una serie de significados que será interpretado por el lector de acuerdo a su nivel de competencia e información. En los niños, que posiblemente poseen una información y competencia más reducida, es importante la ayuda de un mediador que le proporcione herramientas que les permitan adentrarse en la obra más allá de las primeras capas de interpretación —aunque éstas sean igualmente valiosas—, a fin de que los menores lleguen a niveles más altos y menos superficiales de lectura.

2.3.2.4. El libro como objeto cultural

A pesar de su juventud, el libro álbum se ha alzado en las últimas décadas como uno de los principales campos de producción y estudio dentro de la literatura infantil. Las posibilidades de poder contar una historia, ya no de manera tradicional, ha permitido que los autores puedan profundizar en su trabajo por medio de la íntima relación entre imágenes y texto como aspecto fundamental dentro de su obra. Así mismo, el lector se ve exigido a establecer un compromiso con la lectura, de tal manera que pueda comprender los significados que el autor le ofrece tras cada capa de interpretación del libro.

(42) *Ibíd.* Nota 35. 160p.

(43) ARIZPE, Evelyn; STYLES, Morag. “Lectura de imágenes. Los niños interpretan textos visuales”. Fondo de Cultura Económica, México, 2004. 326p.

(44) *Ibíd.* Nota 38.

“Se trata de una nueva corriente que interrelaciona el texto con la imagen en una poderosa simbiosis expresiva, de manera que es la imagen la que porta el significado de la historia, crea un clima emocional por sí misma y a menudo entrega contenidos importantes de nuestra cultura que ni siquiera están en el texto”(44).

El libro ilustrado posee contenidos asociados a la tradición cultural y social de los pueblos, que de alguna u otra manera, el autor recoge de su entorno y transmite por medio de la obra. Estos contenidos, no necesariamente de carácter formal, pueden ser formas de vida, de relacionarse, características propias del folklor local, etc.; o bien, pueden transmitirse sin la necesidad que el autor sea consciente de ello. Es en ese momento, donde el libro álbum apela a la capacidad del lector de poder interpretar desde su propia experiencia la carga de significados presente en el libro, que en resumidas cuentas, es el reflejo cultural de la sociedad, de la propia experiencia

del autor y de la experiencia de quien lo interpreta. El libro álbum se aleja de la concepción tradicional del libro de literatura, su creación manifiesta cualidades que acentúan al objeto más allá de la forma. Tanto el diseño, como la composición, los colores, el soporte, y todos los elementos implicados en su creación, construyen la experiencia estética de la lectura y a su vez, configuran la trascendencia de su significado.

3. Ámbito de acción, en relación al producto de diseño: diseño gráfico y editorial en la producción de libros álbum, y sus medios de difusión.

3.1. El diseño en los libros álbum

El diseño de un libro álbum representa una “experiencia estética completa”(45), es decir, cada uno de los elementos que componen el diseño del libro debiesen mantener una estrecha relación de armonía. “El diseño, la tipografía y la ilustración de un libro-álbum son cada vez más inseparables”(46).

A continuación, una breve exploración por cada uno de los elementos que hacen del libro álbum una verdadera obra de diseño.

3.1.1. Tipografía

La tipografía referida como “la disciplina que estudia todos los aspectos relacionados con la letra reproducida, su teoría y sus implicancias de uso y ejecución”(47); sin duda representa uno de los aspectos fundamentales en el desarrollo de cualquier proceso de diseño. Aquella premisa, se traduce en la dedicación especial que tienen los diseñadores cuando se enfrentan a este tema,

por ejemplo, un proyecto de diseño editorial. Éstos, sin el uso correcto de la tipografía, simplemente no podrían ser leídos o harían de la lectura una mala y agotadora experiencia. Los libros álbum se componen de tipografías y los niños y niñas desde temprana edad quieren leer por sí solos, por consiguiente, los diseñadores deben tener las mismas —o quizás mayores— precauciones a fin de facilitar este proceso de aprendizaje en los más pequeños.

“En el tratamiento tipográfico del libro infantil hay que tener en cuenta, lógicamente, la legibilidad, y ser conscientes por ejemplo que una fuente con los ascendentes y descendentes bien pronunciados y sin similitud entre las letras resulta mucho más accesible al lector principiante. Finalmente en la composición del texto hay que ajustarse a la edad del niño y a su nivel de los conocimientos lectores porque no se puede, por ejemplo, introducir la división de palabras a final de línea a los lectores novatos”(48).

(45) SALISBURY, Martin. “Ilustración de libros infantiles”. Editorial ACANTO, Barcelona, España. Tercera edición española, 2011. 118p.

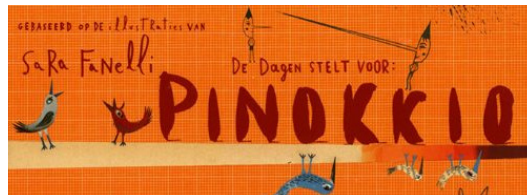
(46) *Ibíd.* Nota 45. 118p.

(47) GÁLVEZ, Francisco. “Educación tipográfica. Una introducción a la tipografía”. Ediciones Universidad Diego Portales, Santiago, Chile, 2007. Pág. X

(48) KRUK, Ania. “Tratamiento tipográfico de los libros infantiles” [en línea]. Trabajo fin de Máster de tipografía, Escolar de Disseny i Art (EINA), 2010. <http://www.eina.edu/postgraus/arxiu/docs_1/KRUK_Ania.pdf> [consulta: 05 Julio 2012]

Por lo general, existen dos tipos de letras utilizadas en el diseño de un libro álbum:

a. Texto como imagen. Utilizar una tipografía dibujada a mano, realizada con recortes o entrelazada con la ilustración, son aspectos que mejoran notablemente la estética del libro, pero que a su vez originan algunos problemas editoriales como la traducción de los textos en distintos idiomas, o pueden llegar a entorpecer la lectura en lectores principiantes. Definir el uso de este tipo de tipografía depende en gran medida del grado de significación que el autor le dará a su obra y de los alcances que quiera que ésta posea en función del público al cual está destinada.



“Pinocchio”(2003), de Carlo Collodi.
Tipografía realizada a mano por Sara Fanelli.

b. Fuentes tradicionales. Las fuentes digitales, con serif o sin serif, son las más utilizadas porque son más fáciles de manipular por las editoriales y además facilitan el proceso de lectura del lector más pequeño. No obstante, éstas generan mayores dificultades en la composición porque son más difíciles de integrar con armonía en el libro. Cuando los diseñadores optan por este tipo de tipografías deben organizar las letras de tal manera que la unión entre texto e ilustración siga siendo indisoluble.

A la hora en que las sombras se estiran,
ella enrolló la sombra de Haiku
y me la regaló.



“El cazador de incendios”, de Iris Rivera.
Ilustración, de María Wernicke.

3.1.2. Color

El color es un fenómeno relacionado a la percepción visual y a la interpretación que nuestro cerebro le atribuye a la luz y a las distintas longitudes de onda que ésta refleja. Es importante señalar que los objetos por lo tanto no tienen ni producen color, sino más bien los categorizamos según su cualidad de absorción o reflexión. “Un objeto que tenga la capacidad de absorber todas las longitudes de onda que registra normalmente la retina, sería absolutamente negro, tanto que no podríamos verlo. Si refleja o transmite sólo algunas de las longitudes de onda de la luz, veremos que tiene un color producto de la composición de los colores correspondientes a dichas longitudes de onda”(49). Y cuando el objeto lo visualizamos blanco, es gracias a que éste tiene la capacidad de reflejar todas las longitudes de onda del espectro visible.

El ser humano difícilmente logra diferenciar todos los colores y menos reconocerlos según sus propiedades, para la mayoría el rojo de la bandera de Chile (pantone 485 C) o de Coca-Cola (pantone 185 C), a pesar de ser diferentes, sigue siendo rojo. No obstante, el color posee propiedades que le permiten diferenciarse del resto, las cuales son: el matiz o tono; la luminosidad; y la saturación o brillo. Se define al matiz como el estado puro del color, sin el blanco o negro; la luminosidad se refiere a la

claridad u oscuridad que posee en función de su color en estado puro; y la saturación es la intensidad o palidez con la que se aprecia el color.

El color es parte de la vida del ser humano y desde siempre nos ha acompañado en todos los aspectos de nuestro quehacer diario, pero es en las disciplinas de carácter artístico (arte, diseño, arquitectura, entre otras) donde éste ha sido estudiado con el objetivo de optimizar su uso. Esto, lo podemos apreciar tanto en la publicidad, en cuadros artísticos o en el interior o exterior de alguna construcción; así como también en las ilustraciones de las que esta investigación es objeto de estudio. Cada color posee un significado particular “estrechamente vinculados al mundo cultural y a otras manifestaciones artísticas e ideológicas”(50), lo que hace que éste genere múltiples sensaciones a quien lo observa, siendo inclusive, capaz influir fuertemente en el estado anímico de una persona. Aquella cualidad, obliga a los autores de ilustraciones para niños poseer un singular cuidado con las obras que realizan. En relación a esto, es importante el uso que se le da al color con la finalidad de acentuar la intencionalidad de la historia y así colaborar con la interpretación del texto y con los distintos grados de significación de cada una de las ilustraciones presentes.

(49) PROYECTACOLOR. “Fisiología del Color” [en línea]. <<http://www.proyectacolor.cl/teoria-de-los-colores/fisiologia-del-color/>> [Consulta: 02 Julio 2012]

(50) *Ibíd.* Nota 35. 130p.

(51) Ibíd. Nota 35. 142p.

(52) Ibíd. Nota 45. 83p.

3.1.3. Composición

La composición es la manera como se relacionan cada uno de los elementos presentes en el libro álbum. Si bien, sabemos que cada elemento no está dispuesto al azar, la composición depende exclusivamente de cada autor y de la manera que tenga éste de interpretar la obra. Es él, quién además debe procurar que el libro en su conjunto se organice como una unidad.

Para crear una composición correcta no existen lineamientos generales de cómo actuar, las posibilidades son infinitas y lo podemos comprobar con la innumerable cantidad de propuestas presentes en cada uno de los libros álbum del mercado. No obstante es posible apreciar “el impacto de las diferentes corrientes artísticas, la influencia de la fotografía, del cine, del cómic y, más recientemente, de la animación tridimensional”(51). Hay que comprender que la historia del libro álbum como concepto es reciente, y por ende, el resultado de éste objeto se constituye a partir de múltiples elementos que culturalmente estaban presentes en la sociedad, y que han sido asimilados de manera distinta por cada autor.

En términos generales se debe atender el equilibrio de cada composición, cuidando la

armonía establecida entre cada uno de los elementos de modo de potenciar significativamente la obra. “Hay que diseñar cada doble página teniendo presente su relación con la anterior y la siguiente, y también, su relación con el discurrir del libro en su conjunto”(52) .

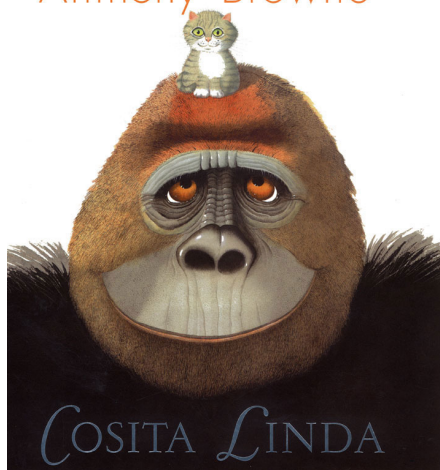
a. La secuencialidad: tiene relación con el cómo se desarrollará la historia a lo largo de la obra. El autor, debe prever una secuencia de imágenes que desde un inicio será leídas de izquierda a derecha, de arriba hacia abajo, y generalmente a doble página. Un storyboard adecuado permite soslayar muchas de estas decisiones y le proporcionan una visión más amplia al autor, para así evitar la monotonía en la narración de la obra y propiciarle ritmo a ésta.



Secuencialidad del libro “Rascapié”, de Anna Llenas.

b. Los planos: permiten contextualizar la escena, así como agregarle dramatismo o intensidad a la misma. Sitúan al lector en el contexto, y determinan distintos grados de proximidad con los personajes.

Anthony Browne



Primer plano en la portada de "Cosita Linda", de Anthony Browne.

c. El encuadre: determina que es lo que el lector observará, y que elementos estarán fuera de su alcance. La utilización de los encuadres busca captar la atención del espectador y a su vez, darle herramientas a éste para que utilice su imaginación —imaginando por ejemplo, el contexto que está fuera del encuadre—.



Encuadre de página en "El túnel", de Anthony Browne.

d. La angulación: es el punto de vista que tiene el lector de una escena, y se usa principalmente para jerarquizar los elementos y los personajes presentes en la obra. Un contrapicado nos situará por debajo del personaje, a diferencia de un picado, en donde autor pretende que el lector sienta un mayor grado de superioridad frente a lo que observa.



Contrapicado para "Babayaga", de Rébecca Dautremer

3.1.4. Técnicas de ilustración

El avance tecnológico trajo consigo la masificación de nuevas propuestas de ilustración en los libros dirigidos a niños y niñas, enriqueciendo notablemente cada una de las obras. Durante décadas, los ilustradores tuvieron que adaptar y condicionar sus trabajos a los procesos de impresión existentes, por lo que la aparición en el siglo XX de nuevas técnicas de reproducción masiva permitió quitar éstas limitaciones. Con la aparición del computador prácticamente se facilitaron muchos procesos y se abrieron nuevas posibilidades de experimentación que hasta el día de hoy están siendo explorados.

A continuación, me referiré a las técnicas más utilizadas en las ilustraciones para niños y niñas presentes en los libros álbum, teniendo en consideración que hoy en día se tiende a combinar más de una técnica en función de las decisiones de diseño que cada autor toma.

a. Acuarela: es una técnica caracterizada por la utilización del agua como vehículo del pigmento, el cual se puede encontrar en el mercado en estado sólido o en estado líquido en

pequeños tubos. Los colores son traslucidos y su densidad cromática se expresa en función de la cantidad de agua utilizada y del color del papel que acoge a la obra. Sobre éste mismo, es importante que sus características lo hagan resistente a cantidades abundantes de agua. Para dominar esta técnica se requiere mucha práctica, ya que resulta fundamental la planificación y pulcritud de su ejecución. El resultado es un trabajo atractivo gracias a la frescura impregnada por el uso de tonalidades transparentes y la espontaneidad de su trazo. Dentro de sus desventajas es que es una pintura muy susceptible a la luz, la que con la exposición permanente a ésta se palidece considerablemente.



"Thumbelina" (1980), de Hans Christian Andersen.
Ilustración de Lisbeth Zwerger.

b. Acrílico: es una pintura de secado rápido que data de mediados del siglo XX y que se caracteriza por sus pigmentos diluidos en un material plastificado —de igual manera es soluble al agua—. La versatilidad de ésta le permite ser usada en casi cualquier tipo de superficie, tales como madera, papel o cualquier tipo de soporte absorbente. Es una de las técnicas que menos problemas presenta en su conservación y que se distingue por el amplio espectro de colores que posee, además de la intensidad, brillo y luminosidad de éstos mismos (en algunas ocasiones de aspecto levemente plastificado)

c. Óleo: es una técnica de pintura cuyos pigmentos utilizados son mezclados en aceites (con ciertos grados de toxicidad). Posee como principal característica su lentitud en el secado, lo que le otorga la posibilidad a los artistas de hacer modificaciones en su obra. Si bien, esta particularidad del óleo puede representar una ventaja comparativa frente a otras técnicas pictóricas, en algunos casos puede llegar a transformarse en un problema, sobre todo si deseamos resultados más inmediatos. El óleo posee una riqueza de colores muy amplia, y una vez dominada la técnica ofrece múltiples posibilidades gracias a su versatilidad.



Óleo sobre tela, de Francisco Cintolesi.

d. Collage: es una técnica muy utilizada en la actualidad la cual consiste en unir múltiples elementos con la intención de crear una composición. La variedad de elementos posibles de ser utilizados es amplia y transita desde papeles coloreados hasta texturas en relieve, entre otras. El collage le impregna a la obra dinamismo, alegría e informalidad, características que por sobre todo seducen mucho al lector principiante.

e. Técnica digital: es una técnica que se caracteriza por la utilización de recursos tecnológicos, tales como escáner, cámaras fotográficas, tabletas digitalizadoras, computadores, etc.; y por sobre todo del uso de programas de edición y retoque digital, que han colaborado enormemente al desarrollo experimental de cientos de ilustradores. La técnica digital ofrece muchas posibilidades, y en algunos casos reduce los tiempos en la creación de las obras considerablemente. Sin embargo, hay quienes critican su uso por considerar que se pierde el encanto de la tradición manual, del contacto con el soporte y de la relación con la ilustración misma.



Ilustración digital de Kristin Roskifte.

f. Técnicas mixtas: se refiere a técnicas mixtas, el empleo de múltiples técnicas dentro de una misma ilustración. Es una posibilidad que le permite al ilustrador complementar su trabajo con la utilización de otras variantes estilísticas, ya sea para potenciar su obra o asignarle otros grados de significación.



Ilustración de Silvia Álvarez.

3.1.5. Soporte

El soporte tiene que ver con la realización del libro objeto, es decir, es la elección que hace el autor sobre el sustrato que acogerá la obra. Éste puede variar principalmente entre polímeros y papeles (los soportes de tela o madera son usados con una frecuencia mucho menor), siendo éstos últimos los más utilizados para la creación de libros álbum. Sin embargo en algunos casos, como por ejemplo libros para niños y niñas muy pequeños, los polímeros son lo más recomendado. Un modelo que gráfica lo anterior es el polipropileno, que es un tipo de polímero empleado en la creación de libros infantiles que necesitan una mayor resistencia estructural, ya sea para ser mojados o manipulados con menores riesgos.

Aún así, el sustrato por excelencia sigue siendo el papel. Solo en Chile durante el 2008, un 7%(53) de los libros registrados fueron impresos en un soporte distinto al papel; y desde el 2000 al 2010 el papel bond blanco de 80 gramos fue el papel líder en las preferencias de los editores chilenos con un 73,92%(54) del total producido. En los libros álbum, el tipo de papel varía según las preferencias del autor y/o editor del libro; y las principales diferencias radican en el gramaje, color, tamaño o brillo, dentro de las amplias

alternativas que ofrece el mercado actual. Lo principal es no olvidar que la elección correcta del sustrato nos permitirá por un lado potenciar de manera significativa las ilustraciones una vez que el papel es impreso, ya sea reforzando o apagando el color de éstas mismas; y por otro lado puede intensificar sentidos como el tacto, ya sea por la suavidad, rugosidad, o por la constitución misma del sustrato.



Ejemplo de encuadernación tapa dura.

Por último, quisiera señalar la importancia de la encuadernación en los libros álbum. Ésta, tiene entre otros objetivos mejorar la presentación de la obra, además de proporcionar un soporte más estable para la conservación y la manipulación

(53) GARCÍA-LOMAS DRAKE, Alfonso. “El mercado del libro en Chile” [en línea]. ICEX (Instituto español del comercio exterior), Oficina económica y comercial de la embajada de España en Santiago de Chile, 2009. <<http://www.icex.es/icex/cma/contentTypes/common/records/mostrarDocumento/?doc=4300390>> [consulta: 17 Junio 2012]

(54) AGENCIA CHILENA. “Informe Estadístico” [en línea]. ISBN (International Standard Book Number), Cámara chilena del libro, 2010. <<http://www.camaradellibro.cl/archivos/estadisticas/isbn2010.pdf>> [consulta: 18 Junio 2012]

(55) *Ibíd.* Nota 54.

(56) RED GRÁFICA LATINOAMÉRICA. “La encuadernación rústica”[en línea]. Red Gráfica Latinoamérica. <http://redgrafica.com/IMG/article_PDF/article_a116.pdf> [consulta: 02 Julio 2012]

(57) *Ibíd.* Nota 35. 127p.

(58) *Ibíd.* Nota 45. 79p.

(59) *Ibíd.* Nota 35. 127p.

de la misma. El tipo de encuadernación más utilizado en Chile durante la última década es la de tipo rústica(55), que se “caracteriza generalmente porque el libro es cosido o encolado y es posteriormente forrado por una cartulina o cartón flexible, con el que también se elabora el lomo”(56). De todos modos, la encuadernación rústica no es recomendada en libros álbum, puesto que estos carecen de la resistencia y durabilidad que el libro como objeto intenta poseer. A raíz de esto, lo aconsejable es la elección de la encuadernación de tapa dura. Ésta tiene como característica la rigidez de su cubierta, la cual le entrega una estado de preservación mucho mayor a la obra.

3.1.6. Formato

El formato (identificado normalmente como el ancho y largo del libro) no es una característica que diferencia el género del libro álbum de otros, sino más bien es una particularidad que responde a la necesidad de narrar una historia sobre un soporte determinado, “pues cada historia demanda un espacio de representación particular”(57). Esta decisión, la de elegir un soporte adecuado, es una de las determinaciones editoriales más importantes y generalmente “es algo que se experimenta antes de haber accedido

a su contenido”(58). Fanuel Hanán en su libro “Leer y mirar el libro álbum: ¿un género en construcción?”(59), plantea que normalmente los formatos más utilizados son los cuadrados y rectangulares, a pesar de que existen otras excepciones con formas geométricas regulares (circulares, octogonales, etc.) o irregulares (formas de objetos, animales, o figuras abstractas, entre otras).

La principal desventaja de elegir un formato poco tradicional se relaciona con la disposición y presentación que tendrán los libros en las librerías y bibliotecas, por consiguiente, las formas cuadradas o rectangulares les permiten, tanto a escritores como ilustradores, múltiples posibilidades. El formato rectangular, a su vez puede ser de forma retrato (portrait) o apaisado (landscape), según las necesidades del autor. Normalmente el formato rectangular tipo retrato es utilizado en historias donde los personajes y sus características son lo principal dentro de la trama, a modo de destacar sus rasgos, gesticulaciones, acciones, etc. El formato apaisado por otra parte, proporciona mejores escenas donde lo principal es el contexto o el paisaje donde se desenvuelve la historia.

3.1.7. Portadas

La importancia de las portadas ilustradas en los libros posee una historia reciente. A partir del siglo XIX el concepto de portada ilustrada toma fuerza y ya durante el último tiempo éstas se configuran como una pieza fundamental en el desarrollo de cualquier libro. Para los niños y niñas una buena portada es esencial para captar su atención. Según palabras de la socióloga Maritza Pérez, “para elegir un libro lo primero es la elección de la portada, y luego que tenga ilustraciones dentro”(60).



Portada de “Petit, el monstruo”, de ISOL.

Elegir la portada correcta permite de manera decisiva influir en el comportamiento de compra de los consumidores, y además, predispone una actitud positiva a la hora de enfrentar el contenido de la obra. De todos modos, no son pocas las ocasiones en donde ilustradores y/o diseñadores desaprovechan este vehículo de comunicación afectando directamente la comercialización del libro. “No darse cuenta del valor de la portada equivale a envolver con papel de periódico un bolso de Chanel: por muy bueno que sea el regalo nadie se espera que tras semejante envoltorio haya algo de calidad y poca gente le dará una oportunidad”(61).

(60) Ver entrevista. Anexo 1.

(61) ARRIBAS, Marisa. “La importancia de la portada de un libro” [en línea]. eAutores, consultoría de publicación digital, 02 de Febrero, 2012. <<http://eautores.drupalgardens.com/content/la-importancia-de-la-portada-en-un-libro>> [consulta: 02 Julio 2012]

3.1.8. Sistemas de impresión

Los sistemas de impresión han sido parte de una constante evolución que busca optimizar la reproducción masiva de una imagen. Tanto los ilustradores como las editoriales, durante la historia, han procurado adecuarse a los avances tecnológicos buscando las mejores opciones para favorecer sus obras, y así entregar un producto de mejor calidad a los consumidores.

En la actualidad, el mercado ofrece muchas posibilidades, por lo que repasaré algunos de los sistemas que históricamente han sido más utilizados en la producción de obras destinadas al público infantil.

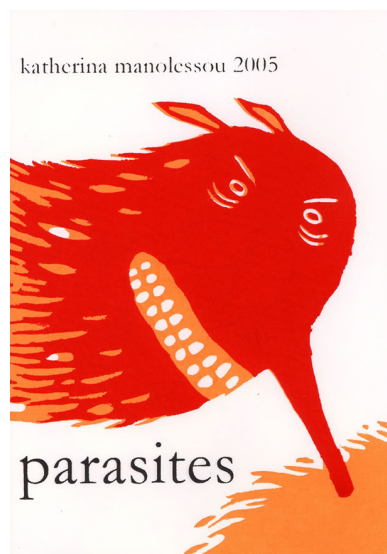
a. Xilografía: es la técnica precursora de la ilustración infantil en libros ilustrados, sin embargo, y a pesar de la existencia de artistas que desarrollan esta técnica en la actualidad, existe poca posibilidad de encontrar libros álbum en el mercado que posean la xilografía como técnica base. La xilografía consiste básicamente en un trozo de madera en el que se realiza un dibujo, luego, se cortan las partes de la superficie que no serán impresas, dejando así el dibujo inicial en relieve. La superficie en relieve es entintada y aplicada por contacto al papel, obteniendo de esa forma la ilustración deseada.



Xilografía de Thomas Bewick

b. Litografía la litografía es una técnica creada por el alemán Alois Senefelder, en 1789, el cual buscaba una forma más económica de impresión. Esta técnica se basa en la repelencia del agua y el aceite; y se trabaja directamente sobre una piedra. Sobre ésta, se dibuja con algún material graso la ilustración y al ser entintada, la tinta se adherirá solo a las zonas del dibujo, el cual posteriormente será impreso en el papel. La importancia de este proceso es que orientó la aparición de los primeros libros ilustrados a color, y dio paso a otros procesos de impresión que desencadenaron en la impresión offset.

c. Serigrafía: en palabras simples consiste en la transferencia de tinta por medio de una tela tensada en un marco o bastidor, en el cual previamente se sellaron las partes que no se desean imprimir, bloqueando así el paso de la tinta por medio de un barniz o una emulsión. Es un excelente método de impresión que soporta casi cualquier tipo de sustrato, no obstante, es un proceso que posee muchos preparativos y por consiguiente no es recomendable para grandes tirajes de impresión (normalmente no es un sistema muy utilizado en la producción de libros álbum).



Serigrafía de Katherina Manolessou.

d. Offset: basado en el mismo principio que la litografía — repelencia del agua y el aceite—, el offset es un sistema de impresión que consiste en una plancha metálica con un ligero relieve que recibe la tinta y luego la transfiere a otro rodillo de caucho, el cual a su vez transfiere la tinta al papel. El offset es el sistema de impresión industrial sobre papel más utilizado hoy en día —incluida la impresión de libros álbum—, gracias a su excelente calidad y bajo costo en grandes tirajes.

e. Digital: es un sistema de impresión ideal para proyectos de bajo volumen, en donde se necesita precio, calidad, y un tiempo de entrega casi inmediata. Dentro de las desventajas que posee es al limitante de papeles que soporta y el impedimento de usar colores sólidos Pantone. Los medios más tradicionales de impresión digital son:

i. Inyección de tinta: estas impresoras imprimen por medio de la propulsión de de pequeñas gotas de tinta (cyan, magenta, amarillo y negro) sobre el papel.

ii. Láser: es un tipo de impresión de alta calidad que utiliza un láser, que a través de impulsos eléctricos graba la imagen en un tambor que mezclado con tinta seca (CMYK) imprime sobre el papel.

(62) EFE / MADRID, “Las ventas del sector editorial español descendieron un 7% en 2010” [en línea]. ABC.es, 23 de Marzo, 2011. <<http://www.abc.es/20110323/cultura-libros/abc-ventas-sector-editorial-201103231428.html>> [consulta: 18 Junio 2012]

(63) CONSTENLA, Tereixa / MORALES, Manuel. “El número de libros impresos se redujo el 24,4% en 2011, al nivel de hace 10 años” [en línea]. El País, 27 de Marzo, 2012. <http://cultura.elpais.com/cultura/2012/03/27/actualidad/1332859194_721622.html> [consulta: 18 Junio 2012]

(64) MENDIOLA, José. “El ocaso de los libros en papel: el ‘ebook’ se impone” [en línea]. El Confidencial, 19 de Junio, 2012. <<http://www.elconfidencial.com/tecnologia/2012/06/19/el-ocaso-de-los-libros-en-papel-el-ebook-se-impone---2577/>> [consulta: 19 Junio 2012]

(65) LEBERT, Marie. “Del libro impreso al libro digital” [en línea]. NEF, Universidad de Toronto, Estado Unidos, 2010. <<http://www.gutenberg.org/files/34091/34091-pdf.pdf>> [consulta: 18 Junio 2012]

(66) AGENCIAS. “Latinoamérica no debe enfrentar la era digital desde el temor” [en línea]. ALTONIVEL, 06 de Junio, 2011. <<http://www.altonivel.com.mx/10601-latinoamerica-no-debe-enfrentar-la-era-digital-desde-el-temor.html>> [consulta: 19 Junio 2012]

(67) *Ibíd.* Nota 54.

(68) *Ibíd.* Nota 63.

(69) *Ibíd.* Nota 54.

3.2. El mercado del libro en Chile

Con la irrupción de los ebooks el panorama editorial en el mundo cambió drásticamente y se llegó a plantear que el mercado del libro impreso, tal como hoy lo conocemos, podría llegar a desaparecer en un futuro no muy lejano. En España, durante el año 2010 las ventas del sector editorial disminuyeron un 7%(62) y durante el 2011 el número de libros impresos se redujo a casi un 25%(63). Mientras, en Estados Unidos, durante el primer trimestre de este año por primera vez en la historia los libros digitales superaron en número de ventas a los libros impresos(64). Marie Lebert en su libro “Del libro impreso al libro digital”(65) plantea que “en un futuro próximo, el patrimonio mundial debería estar almacenado en forma digital”.

No obstante, en Latinoamérica las cosas aún parecen ser diferentes y el libro impreso sigue generando una mayor rentabilidad en relación a la venta de ebooks. “De acuerdo con los datos del Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y la Cámara Nacional de la Industria Editorial Mexicana, el mercado del libro digital en la región representa apenas el 7% del total de venta de libros”(66). El 2010, en Chile, se registró un aumento de un 14,46% en la industria editorial con 5107 producciones, a

diferencia de los 288 ebooks registrados en el país(67). Estas estadísticas de alguna manera nos sirven para graficar la disparidad que vive América Latina en relación a Europa y Estados Unidos, los cuales avanzan a pasos agigantados hacia la industrialización y digitalización de todos sus productos y servicios.

Otro dato de interés que llama la atención es la relacionada con la producción de libros infantiles. En España, durante el 2011 las publicaciones infantiles aumentaron un 10% en su producción(68), y en Chile el 2010, por segundo año consecutivo, la literatura infantil y juvenil lidera el número de realizaciones con 332 títulos que corresponden al 33,27% de la producción de libros de literatura(69). La tendencia parece indicar que los libros infantiles son los únicos que no ven su futuro amenazado con la aparición de los formatos digitales. Algunas de las justificaciones que explican este fenómeno señalan que para los niños y niñas es mucho más atractivo tener un libro en sus manos por la cercanía y el sentido de propiedad que pueden establecer con ellos: lo pueden manipular, ordenar entre sus juguetes, rayar, etc.

3.2.1. Canales de distribución

El canal de distribución por excelencia en Chile según datos entregados por el CERLAC(70) son las librerías. Las editoriales, por su parte, son las principales proveedoras de libros. De éstas dependen la impresión, distribución y la comercialización de cada uno de las obras. Las bibliotecas en cambio, no comercializan los libros, pero poseen un rol fundamental que se basa en proporcionar el acceso gratuito a la lectura, por medio del préstamo de libros bajo determinadas condiciones. Editoriales, librerías y bibliotecas, generan condiciones favorables para permitir que accedamos, en mayor o menor medida, a los libros y a la lectura.

3.2.1.1. Editoriales

La industria editorial chilena carece del desarrollo de países como México, Brasil o Argentina, por lo que gran parte de la oferta de libros que posee provienen de las importaciones que realiza. Lo anterior, no se traduce en que no existan editoriales con producciones locales, pero de cierto modo, el grueso de la industria se abastece de producciones extranjeras. A inicios del siglo XX el panorama era radicalmente distinto, y la industria chilena poseía un número considerable

de publicaciones gracias al aporte realizado por editoriales como Ercilla y Zig-Zag. Sin embargo, los efectos de la segunda guerra mundial afectan fuertemente a la industria local y desembocan el inicio de un lento retroceso que colapsaría con la irrupción del golpe de estado y con el posterior gobierno militar. Este período estará marcado por las dificultades y restricciones que tiene la industria editorial para publicar o importar obras, a raíz de las continuas intervenciones políticas. A partir de la década de los 90 –lo que coincide con la vuelta de la democracia- la industria retoma su crecimiento e inicia un proceso de reconstrucción que se ve potenciado gracias a las nuevas políticas públicas. Aún así, el alto costo de los libros debido a los impuestos aplicados a éstos (19%) y la demanda de los consumidores por precios más económicos, gatillará la aparición del comercio ilegal o piratería. Nuevamente la industria editorial se ve estancada, y a finales de los 90 e inicios del siglo XXI, se observarán las peores consecuencias de este hecho, tales como, la disminución de las ventas, el cierre de algunas librerías y la disminución de las importaciones que representan el mayor porcentaje del consumo nacional. No obstante, el número de publicaciones chilenas siempre fue en alza y entre los años 2000 y 2010 se registra un aumento de más de un 200% de la producción local.

(70) CERLAC. Centro regional para el fomento del libro en América Latina y El Caribe. www.cerlalc.org

(71) Alfaguara. www.alfaguara.com/cl

(72) Amanuta. www.amanuta.cl

(73) Editorial Andrés Bello. www.portal.editorialandresbello.cl

(74) DÍAZ, Sol. "Ilustración infantil. Colección de mini cuentos ilustrados". Memoria (diseñador gráfico). Santiago, Chile. Universidad de Chile, Facultad de Arquitectura y Urbanismo, 2007.

(75) Editorial Zig-Zag. www.zigzag.cl

(76) Fondo de la cultura Económica. www.fcechile.cl

(77) Misión institucional.

(78) *Ibíd.* Nota 53.

En la actualidad, el sector editorial ha incrementado sus cifras. Cada año son más las publicaciones chilenas registradas -destacándose el aumento en la producción de textos infantiles y juveniles-; y desde el 2008 a la fecha las importaciones se han ampliado en número. Tan solo el 2008 las importaciones representaron un 75% del mercado nacional. Algunas de las editoriales nacionales e internacionales con sede en Chile, más destacadas y con mayor participación en el mercado, son las siguientes:

a. Alfaguara(71): Editorial española con presencia en Chile y en gran parte de Latinoamérica; y referente obligado dentro de las editoriales de lengua española.

b. Amanuta(72): Importante editorial chilena enfocada en el público infantil, "que fue creada con la intención de entretener y aportar al desarrollo cultural de los niños de América Latina".

c. Andrés Bello(73): Editorial chilena destacada por sus "obras de alta calidad cultural, educativas y académicas, siendo estas reconocidas internacionalmente. Las tres principales áreas de publicaciones son: educación, literatura infantil y juvenil; y ficción y no ficción para todo lector"(74).

d. Editorial Zig-Zag(75): Editorial chilena de larga trayectoria que desde la década de los 80 a la actualidad, se ha dedicado a la publicación de textos educativos.

e. Fondo de la cultura Económica(76): Editorial mexicana "que edita, produce, comercializa y promueve obras de la cultura nacional, iberoamericana y universal, a través de redes de distribución propias y ajenas, dentro y fuera de nuestras fronteras"(77).

3.2.1.2. Librerías

La realidad del mercado de los libros en Chile dista mucho de lo que acontece en países vecinos, en donde la posibilidad de acceder a los libros es cuantiosamente más alta. Según antecedentes entregados por Alfonso García-Lomas en la investigación "El mercado del libro en Chile"(78), existen "99 librerías dedicadas a la venta y comercialización de libros; 58 sucursales y 157 puntos de venta librerías". El problema de esto, radica en el alto porcentaje de concentración de los puntos de distribución en las regiones de Valparaíso (13%), de Los Lagos (13%) y Metropolitana (42%), lo que impide y encarece el acceso del resto de las regiones del país. Además, el 69% de las librerías

a nivel nacional se encuentran ubicadas en zonas céntricas y el 21% en centros comerciales, lo que sumado a lo anterior, se traduce en altos indicadores de desigualdad en el acceso y bajísimos índices de habitantes por punto de venta en todo el territorio nacional (Santiago posee los peores índices de Sudamérica, se ha estimado que existe un punto de venta por cada cien mil habitantes).

Por otro lado, algunas editoriales han adoptado las características de las librerías y por ende, se han integrado al mercado minorista comercializando sus obras. Ésta práctica se debe a la posibilidad real que tienen para reducir los costos. Las librerías tradicionales fijan e imponen precios de distribución a las editoriales, por consiguiente, independizar —de alguna u otra manera— sus ventas les permiten tomar sus propias decisiones.

Algunas de las librerías con mayor penetración en el mercado, ya sea por venta o por notoriedad en los medios son las siguientes:

a. Antártica(79): es una de las principales cadenas de librerías d el país gracias a que posee una amplia cobertura geográfica, que abarca desde Antofagasta hasta Concepción. Inicialmente fue fundada como importadora y distribuidora

editorial de libros, pero con los años ha focalizado sus esfuerzos en la venta de obras literarias a través de sus 17 tiendas en todo el país.

b. Feria Chilena del Libro(80): al igual que la librería Antártica, Feria Chilena del Libro es una de las cadenas más grandes de Chile con un fondo de obras que supera los 70 mil títulos. Posee tiendas desde Viña del Mar hasta Puerto Montt, y realiza despachos a todo el país.

c. Contrapunto(81): es una librería fundada en 1989 y que se especializa en la distribución de obras de arte, diseño, arquitectura, fotografía, cine, publicidad, entre otras. Posee 9 librerías, centralizadas en su gran mayoría en la región Metropolitana.

d. TXT(82): con presencia solo en la región Metropolitana, a través de sus 6 locales, TXT es una librería caracterizada por sus ofertas y descuentos. Cuentan con más de 25 mil títulos en libros, y además distribuyen películas y discos de música.

e. Qué Leo(83): es una cadena de librerías más pequeña que las anteriores, pero a su vez, la irrupción de ésta en el mercado es más reciente. Cuenta con 3 tiendas ubicadas en Santiago y con un amplio catalogo de toda clase de obras.

(79) Librería Antártica. www.antartica.cl

(80) Feria Chilena del Libro. www.feriachilenadellibro.cl

(81) Editorial Contrapunto. www.contrapunto.cl

(82) Liberías TXT!. www.facebook.com/TXT.Librerias

(83) Librería Qué Leo. www.facebook.com/queleo.libreria

(84) BlibioRedes. Chilenos en red hacia el bicentenario. www.biblioredes.cl

(85) Nacidos para leer. www.crececontigo.gob.cl/biblioteca/fomento-lector

(86) Centro de Recursos para el Aprendizaje - CRA. www.bibliotecas-cra.cl

(87) Ver entrevista. Anexo 1.

(88) *Ibíd.* Nota 53.

(89) Fundación La Fuente. www.fundacionlafuente.cl

(90) Biblioteca Viva. www.bibliotecaviva.cl

(91) Bibliometro. www.bibliometro.cl

(92) Biblioteca de Santiago. www.bibliotecasantiago.cl

3.2.1.3. Bibliotecas

Chile es uno de los países con más alto índice de impuestos a los libros (19%), por tanto para muchos sectores de la sociedad la compra de uno de éstos genera un gasto demasiado alto que no se ajusta al presupuesto familiar. A consecuencia de ello, las políticas actuales han tratado de suplir estas falencias mejorando el acceso que posee la población a las bibliotecas públicas de nuestro país. A la fecha, existen más de “412 bibliotecas públicas y 18 laboratorios regionales a lo largo de Chile, desde Visviri a Puerto Williams, incluyendo los territorios insulares”(84). Esto se traduce en que la mayoría de los municipios del país hoy en día puedan tener acceso a los libros de forma gratuita cumpliendo con los requisitos particulares de cada una de las bibliotecas.

Del mismo modo existen iniciativas que buscan fomentar e incentivar el acceso de los niños y niñas a los libros y a la lectura, como por ejemplo el programa “Nacidos para leer”(85), el cual le entrega bases a los docentes a fin de estimular la lectura en la primera infancia. También se encuentran las bibliotecas CRA(86), que es una iniciativa del ministerio de educación “que está en la mayoría de las escuelas, con cerca de un 80 o 90% de cobertura”(87), abarcando gran parte

del territorio nacional. Hay que mencionar que los niños y niñas forman parte de uno de los grupos de usuarios más grandes de las bibliotecas públicas del país, donde se contabilizan 30,7% de usuarios menores de 12 años, solo superado por el grupo de entre los trece y veinte que alcanza un 32,5%(88).

Por otro lado Fundación La Fuente(89) posee algunos proyectos que han permitido mejorar el acceso a la lectura como Biblioteca Viva(90), que son bibliotecas públicas que se encuentran en todos los mall de la cadena MallPlaza. Otros proyectos de esta fundación son las bibliotecas escolares y bibliomóvil, que poseen como objetivo acercar la lectura a las zonas más lejanas y rurales del país. Metro de Santiago por su parte, también ha colaborado gracias a su proyecto de Bibliometro(91), que en la actualidad se encuentra en más de 20 módulos ubicados entre las líneas 1 y 5.

Cabe destacar que dentro de todas estas iniciativas la Biblioteca de Santiago(92) es una de las pocas instancias que poseen los niños y niñas, con una sala acondicionada especialmente para ellos. Ésta acoge las principales necesidades de los más pequeños, posee visitas guiadas y tiene una amplia cantidad de libros infantiles.

3.3. Marketing dirigido a niños y niñas

El concepto de Marketing ha sido definido de distintas maneras con la intención de dar respuesta a uno de los fenómenos más importantes del último tiempo. Philip Kotler, considerado el padre del marketing, lo define como “el proceso social y administrativo por el cual los grupos e individuos satisfacen sus necesidades al crear e intercambiar bienes y servicios”(93), es decir, por un lado se satisfacen las necesidades del cliente y al mismo tiempo se obtienen beneficios y/o ganancias de aquello.

Al respecto, a continuación trataré de especificar y así precisar el concepto orientado a uno de los mercados más atractivos de la actualidad, el de los niños y niñas.

3.3.1. El mercado infantil

El mercado de los niños y niñas es un mercado cambiante y vertiginoso, los niños crecen rápidamente y sus necesidades cambian según la edad. Éstos, además se han desarrollado en una era marcada por el consumismo y por la masificación de nuevos medios de comunicación, lo cual deriva que el público infantil represente uno de los mercados más atractivos en la actualidad.

“Se considera que los niños representan un mercado primario de consumidores que gastan su propio dinero conforme a sus deseos y necesidades; un mercado de influencia que orienta el gasto del dinero de sus padres en beneficio propio, y un mercado futuro de todos los bienes y servicios que, si se cultiva desde ahora, proporcionará un flujo constante de nuevos consumidores cuando éstos alcancen la edad de mercado para una determinada empresa. Cuando se consideran a los niños como representantes de los distintos mercados —consumidores primarios, de influencia y como futuros consumidores— ellos tienen más potencial de mercado que cualquier otro grupo demográfico”(94).

A principios de los años 90, éste concepto de “mercado infantil” toma fuerza en los Estados Unidos y muchas empresas comienzan a destinar un número significativo de sus inversiones en este grupo. Las estrategias de marketing se multiplican, y en la actualidad podemos apreciar una innumerable cantidad de productos y servicios orientados a los más pequeños. Durante el 2002, los niños en el mundo representaban un 36%(95) de la población mundial, y solo en Chile para el 2006, los menores de 15 años

(93) KOTLER, Philip / ARMSTRONG, Gary. “Fundamentos de marketing”. Pearson Educación, México, 2003.

(94) MCNEAL, James U. “Children as consumers of commercial and social products” [en línea]. Texas, Estados Unidos, 2000. <<http://www.paho.org/Spanish/HPP/HPF/ADOL/childcons.pdf>> [consulta: 28 Octubre 2011]

(95) UNICEF. “Los niños y las niñas del mundo” [en línea]. UNICEF, 2002. <<http://www.unicef.org/spanish/specialsession/press/globalchildMarchupdateSP.pdf>> [consulta: 26 Junio 2012]

(96) INE. “Niños de Chile” [en línea]. Instituto Nacional de Estadísticas, Enfoque Estadístico, 2006. <http://estudios.sernam.cl/documentos/?eMTM1Mzk5MA==Niños_en_Chile> [consulta: 28 Junio 2012]

(97) *Ibíd.* Nota 94.

conformaban un 24,4%(96) del total de los chilenos (tanto a nivel local como mundial, la concentración de los niños y niñas se encuentra en las zonas urbanas).

El mercado infantil se puede dividir en:

a. Mercado primario o directo: los niños y niñas no poseen autonomía económica, no obstante, son capaces de manejar y tomar decisiones según el dinero que obtengan de los adultos, ya sea como regalo o aferrándose al afecto que sienten éstos por ellos (insistencia). Este mercado cubre las primeras necesidades de consumo, como lo son: los dulces, pequeños juguetes, láminas de álbumes, etc.

b. Mercado de influencia: en muchas ocasiones los niños y niñas influyen las compras de los adultos, independiente si son beneficiarios directos o indirectos de los productos o servicios que se adquieren. Este tipo de mercado es muy amplio y abarca las decisiones sobre lugares de destino (como restaurantes o lugar de veraneo), la elección del auto familiar, compra de productos electrónicos (videojuegos, celulares, televisores, etc.), entre otras.

c. Mercado futuro: también los menores son indicados como un mercado futuro, son los consumidores que el día de mañana manifestarán determinadas tendencias según la familiarización que hayan tenido con distintos productos y/o servicios durante el desarrollo de su infancia.

3.3.2. Los niños y su comportamiento consumo

Para explicar el comportamiento de consumo de los niños y niñas, a principios de la década de los 90 James McNeal(97) —precursor del concepto del marketing para niños— postula una explicación de este fenómeno en 5 etapas. Éstas son las siguientes:

a. Etapa de observación: cuando los menores crecen comienzan a desarrollar todas sus capacidades psicomotoras, cognitivas, emocionales y sociales; de tal manera que sus sentidos y la manera de percibir el mundo que les rodea se intensifica. Si antes sus necesidades las satisfacían sus padres, ahora los niños y niñas entienden la relación que establecen los adultos con el mercado. La etapa de observación se inicia alrededor de los 2 meses de vida y es el momento en el cual se originan los primeros estímulos incitados por las estrategias de marketing. Es

una edad marcada por las primeras impresiones perceptuales que se configuran del mundo real y por la adquisición de productos y/o servicios menores, como productos comestibles.

b. Etapa de pedido: se inicia a los 2 años aproximadamente y se relaciona fuertemente con el desarrollo del lenguaje. Los niños y niñas por primera vez son capaces de pedir a sus padres algún producto y/o servicio, ya sea por medio de señales, gestos, palabras u oraciones. Los adultos satisfacen las necesidades de los menores y éstos lentamente comienzan a desarrollar su capacidad de influencia sobre el mundo de los adultos.

c. Etapa de selección: si los niños y niñas son autorizados, luego de pedir algo en particular, éstos inician la etapa de selección. Normalmente es una etapa que se inicia a partir de los 3 años y medio, y se caracteriza por el contacto físico que tienen los menores con sus primeros productos seleccionados. Esto se puede apreciar en los supermercados por ejemplo, en donde los menores, autorizados por sus padres, seleccionan los productos que desean a modo de satisfacer sus necesidades.

d. Etapa de coadquisición: los niños y niñas crecen, y llevados por la idea de sentirse adultos, desean realizar sus primeras adquisiciones. Ayudados por sus padres, en esta etapa los menores son capaces de seleccionar los productos y/o servicios que desean y a su vez pagar por ellos. Es una edad (alrededor de los 5 años y medio) donde aún no entienden a cabalidad el concepto de dinero, pero sin embargo, comienzan a realizar transacciones de éste iniciando su papel de consumidores primarios.

e. Etapa de compra independiente: a la edad de los 8 años los niños y niñas poseen la capacidad y la madurez suficiente para realizar sus primeras compras de manera independiente. Después de ser ayudados por sus padres en las compras durante la etapa de adquisición, los niños y niñas entienden cada vez más la importancia del dinero y del intercambio de éste durante una compra. Esta etapa se inicia con la adquisición de productos y/ servicios simples, pero con el tiempo, éstos se complejizan. Aquí se da partida al hábito de consumo que los menores tendrán que desarrollar durante el resto de su vida.

3.3.3. Estrategias de marketing para niños y niñas

A modo de cumplir con ciertos objetivos de cada empresa, en 1950 Neil Borden creó una lista de 12 preocupaciones que debiese tener el responsable del área de marketing. Ésta lista en 1960 fue modificada en cuatro conceptos que según McCarthy resumían de alguna manera las tareas que Borden había planteado. Estos cuatro conceptos denominados “mezcla de mercadotecnia”, y los cuales son producto, precio, plaza y promoción; rápidamente obtuvieron la aprobación general de todas las personas involucradas en el tema. En la actualidad, la mezcla de mercadotecnia se sigue utilizando para describir las estrategias de marketing que adoptará cada compañía; definir mercados objetivos y desarrollar esta mixtura a modo de satisfacer las necesidades de cada segmento y de la propia empresa.

a. Producto: los productos dirigidos a los niños no siempre son relacionados con el público infantil, y en muchas ocasiones las empresas realizan esfuerzos en seducir a los pequeños consumidores sin importar el tipo de producto que promocionan. Esto se debe principalmente a la potencialidad de los niños como mercado influenciador de los adultos y como mercado

futuro de consumidores. Sin embargo, es importante que si un producto es dirigido a los menores, éste posea características que les permitan a éstos sentirse identificados con él. Mientras más “infantil” sea el producto, éste obtendrá más éxito en el mercado. Para esto, las empresas deben procurar solucionar efectivamente todos los aspectos relacionados al producto, tales como la marca, los envoltorios, los colores, etc., a fin de ofrecer a los niños y niñas un producto del cual sientan que verdaderamente está dirigido a ellos.

b. Precio: el precio es un factor fundamental en el comportamiento de los menores, y si bien, muchas campañas dirigidas a los niños y niñas ocultan u omiten el precio en las publicidades o en los punto de venta, a los más pequeños les gusta saber cuánto cuesta lo que los adultos compran o en definitiva, lo que ellos está adquiriendo. A raíz de esto es que los especialistas en marketing recomiendan ser honestos con el precio de sus productos, para que así el menor sea consciente del valor de lo que está comprando. Sin embargo, lo que más cautiva a los niños y niñas es el ofrecimiento de algún tipo de promoción, tales como las ofertas, los porcentajes de descuento, los juguetes u objetos de regalo; y por sobre todo, el precio “gratis”, aunque sea usado de forma engañosa.

c. Plaza: la estrategia que aquí se aborda es fundamental una vez que el menor tiene la capacidad de discernir lo que quiere consumir. Aquella razón se traduce en decisiones que abarcan una gran cantidad de estrategias, como por ejemplo, ofrecer grandes ofertas, destacar los precios para que se aprecien claramente, dejar los productos a la altura de la visión de los más pequeños, etc. Un ejemplo claro son las máquinas expendedoras de dulces o juguetes para niños y niñas, las cuales ofrecen a reducido costo productos al alcance de los menores, ya sea por la altura de las ranuras de las monedas o por la facilidad de su uso, gracias a que posee todas las instrucciones a la vista.

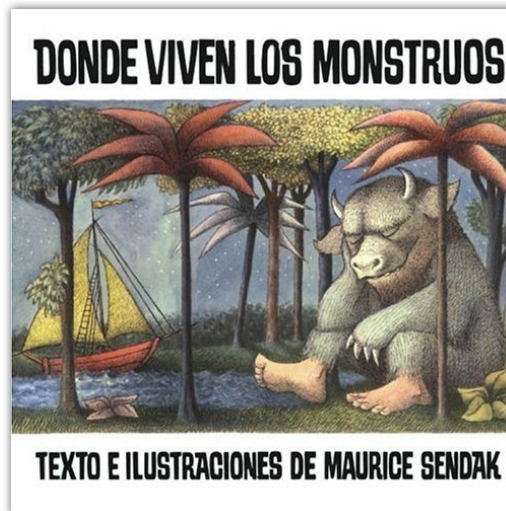
d. Promoción: los niños y niñas son persuadidos por la promoción que cada compañía realiza de su producto. Según McNeal, la promoción buscará que el menor acoja tres conceptos básicos: conocimiento, actitud y comportamiento. La promoción de un producto primeramente informará al niño o niña sobre las características de lo que oferta, y si el menor cree que este producto satisface sus necesidades tendrá una actitud favorable hacia él. Lo anterior, conduce al pequeño a buscar más información, dirigirse a la tienda, y a fin de cuentas, tener un comportamiento de compra una vez que

adquiere dicho producto u otro que el vendedor le pudo ofrecer (bajo los mismos conceptos: información, actitud y comportamiento). Tanto los anuncios de televisión como las promociones de venta entusiasman y atraen mucho a los niños y niñas, pero sin embargo lo importante es cubrir todas las aristas por las que se puede llegar al menor, en lo que se denomina marketing integrado.

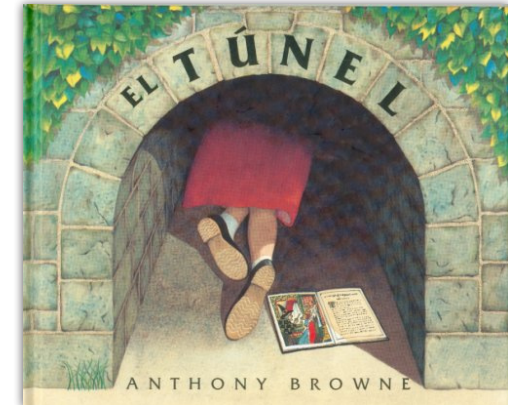
4. Pauta general de análisis y comparación de libros álbum de referencia

A continuación, exploraré por medio de una pauta de comparación, tres referentes directos del trabajo que deseo realizar. Para su selección, me dejé guiar por el potencial de cada una de las obras aquí presentes, así como también por el reconocimiento y la calidad de sus autores.

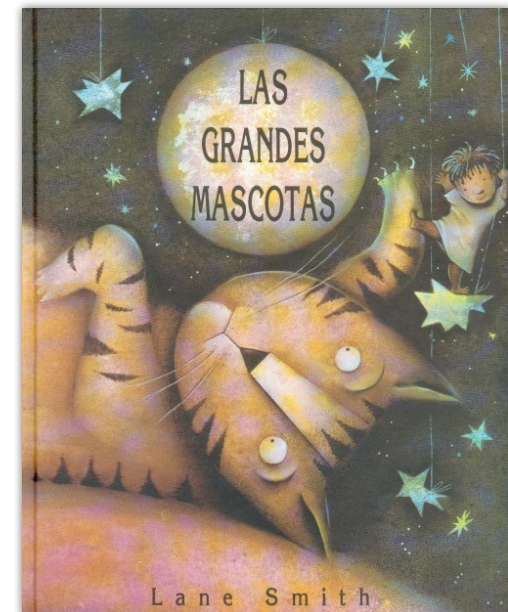
Los libros correspondes a:



“Donde viven los monstruos”, de Maurice Sendak.



“El túnel”, de Anthony Browne.



“Las grandes mascotas”, de Lane Smith.

4.1. Aplicación de pauta

Cuento	Autor	Soporte/Formato	Reseña
“Donde viven los monstruos”. 7º edición, editado por Alfaguara.	Maurice Sendak (10 de junio de 1928 - 8 de mayo de 2012)	Impreso en papel y encuadernado con tapa dura. Posee 40 páginas, en un formato apaisado de 23 x 25 cms.	Max, un niño disfrazado de lobo, es rebelde y realiza muchas travesuras que reflejan su mal comportamiento. Cierta día, su madre lo castiga mandándolo a su cuarto, donde tras su enfado comienza a dar rienda suelta a su imaginación. Max crea un mundo salvaje habitado por monstruos. Allí, él es el rey y disfruta bailando y dominando a las criaturas; pero además enfrenta sus miedos y decide regresar al único lugar donde se siente especial, su casa. De vuelta en su hogar, aún lo esperaba la cena servida.
“El túnel”. 8º edición, editado por Fondo de Cultura Económica	Anthony Brown (11 de septiembre de 1946)	Impreso en papel y encuadernado con tapa dura. Posee 28 páginas, en un formato apaisado de 20 x 23,5 cms.	Rosa y Juan son dos hermanos diferentes en todo, que definitivamente no se llevan bien. Un día, su madre los obligo a salir juntos, y Juan decidió explorar un túnel que encontraron en el camino. Su hermana prefirió no ir. Juan nunca apareció, y Rosa tuvo que entrar para ir a buscarlo. Tenía miedo, y le costó trabajo dar con él, hasta que apareció. Sin embargo, estaba convertido en piedra. Rosa pensó que había perdido a su hermano, y con tristeza lo abrazó. Lentamente Juan volvió a la normalidad, y volvieron corriendo a casa. Cuando su mamá les pregunto qué les pasaba, se miraron y ambos sonrieron.
“Las grandes mascotas”. 3º edición, editado Fondo de Cultura Económica.	Lane Smith (25 de agosto 1959)	Impreso en papel y encuadernado con tapa dura. Posee 36 páginas, en un formato vertical de 27 x 22 cms.	La niña y su gato gigante salen de noche a pasear. Van a la piscina láctea, y mientras él bebía ella nadaba, al igual que otros niños. Siguen de viaje y saludan a otros amigos, que también viven aventuras nocturnas con sus mascotas gigantes, con sus perrotes, serpientes y hámsters. Pero pensaba que no era divertido sentarse frente al río de los grillos, como lo hacía el niño y su mascota. Es más divertido pedir una piscina láctea, un bosque de rasguñar, un lugar para jugar con las enredaderas y si uno era afortunado, jugar con toda una vía láctea. La niña pequeña y el gato gigante siempre terminaban su aventura en la canasta de su mascota, que era bastante grande para ambos.

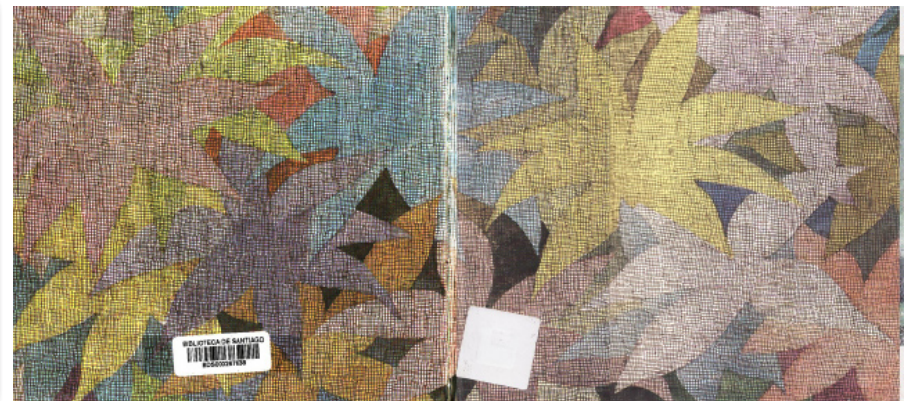
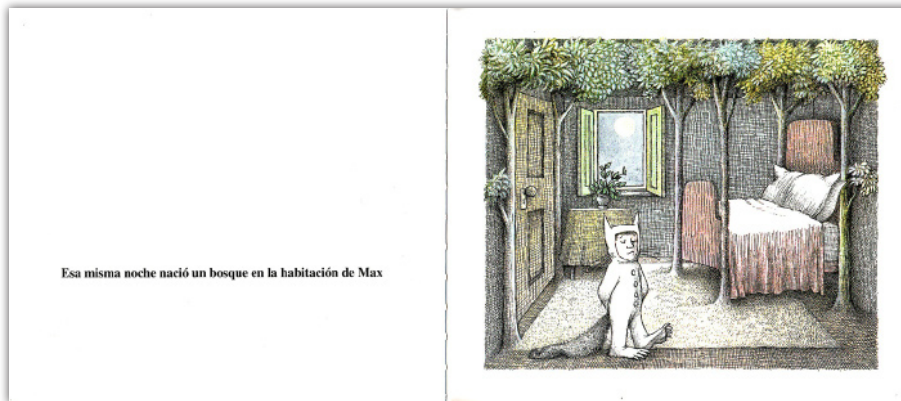
4.1. Aplicación de pauta

Texto	Imagen
<p>Tipografía del título fue escrito en mayúscula con una fuente display que asimila el trazo gestual de la escritura manual. En el cuento, se utiliza la fuente Times New Roman en cuerpo 20pt., en su versión bold y en color negro. En todas sus intervenciones, el texto siempre es escrito sobre el fondo blanco, permitiendo así que este se destaque en la composición.</p>	<p>La imagen fue realizada con técnica mixta. Se empleó acuarela para colorear el fondo de las imágenes y tinta negra para contornear los detalles. Destaca en las ilustraciones el uso de la trama texturada que le da intensidad a cada ilustración. Cada imagen posee un encuadre irregular, y solo algunas ilustraciones ocupan toda la página.</p>
<p>Todo el cuento fue impreso con la misma familia tipografía, la cual es una fuente en su versión regular con un serif menos pronunciado que el que posee la Times New Roman. Podría afirmarse que se trata de una fuente en cuerpo 20pt de color negro. Además, se sitúa el texto siempre sobre fondo blanco y destaca la utilización de capitulares en negrita, lo que define claramente el inicio de la lectura.</p>	<p>Se observa nuevamente el uso de la técnica mixta, pero sobresale con mayor fuerza el empleo de la acuarela. Las ilustraciones están claramente delimitadas por un cuadrado o rectángulo negro, a excepción de las ilustraciones a toda página.</p>
<p>Tipografía con serif en su versión regular, con un tamaño aproximado de 18 pt., y en color negro. El texto en este cuento se ve claramente más pequeño que en los anteriores, y al igual que el resto, siempre se sitúa en lugares claramente visibles sobre un fondo blanco como acompañante.</p>	<p>Se intuye el uso de la técnica mixta, pero es difícil establecer cuáles son las técnicas bases empleadas. No obstante, como antecedente se sabe que Smith utilizaba la técnica de salpicar óleo con barniz acrílico, a fin de obtener texturas para su trabajo. Al igual que los cuentos anteriores, la mayoría de las imágenes están delimitadas, aunque en esta ocasión de forma irregular.</p>

4.1. Aplicación de pauta

Color	Composición
<p>Sendak utiliza una amplia gama cromática en todo el libro, y en especial en las guardas de éste. Esto implica que no es posible apreciar colores predominantes.</p> <p>El uso de grandes cantidades de blanco permite que resalten los atributos de cada color empleado.</p>	<p>Posee una composición en su mayoría de planos generales que sirven para contextualizar la escena. En algunas ilustraciones, el autor utiliza encuadres que le permiten integrar el texto con el formato, y así mismo invitan al lector a imaginarse lo que está sucediendo. El ángulo de visión siempre es a la altura de los ojos, lo que nos sitúa en el mismo nivel de los personajes, y de la trama.</p>
<p>El uso de los colores en este libro, está determinado por los personajes principales del cuento. Browne se esmera en marcar las diferencias de cada personaje y utiliza el aspecto cromático para resaltar las personalidades de Rosa y Juan; sus emociones y lo que sienten en la medida que transcurre la historia. Existen variaciones en el color de sus ojos, en su ropa, en los fondos.</p>	<p>Browne utiliza muchos recursos en el libro. Trabaja con primeros planos, planos medios, y planos generales. Esto le permite que el lector se involucre de manera afectiva con los personajes y con la historia. Los encuadres, que están claramente delimitados por trazos, integran el texto con armonía. La composición está jerarquizada de tal manera que los personajes principales se diferencien el uno al otro, que es lo que le interesa al autor.</p>
<p>Este cuento utiliza tonos pasteles y cálidos, para retratar el componente emocional detrás del argumento del libro.</p> <p>Quizás, la utilización del color es uno de los puntos más cautivadores del cuento, gracias a que estos logran transmitir los mismos sentimientos que podemos intuir, sienten los personajes principales de la obra.</p>	<p>La composición está constituida a fin de describir la emoción que siente el personaje en la obra. Para ello, utiliza muchos planos detalles y planos generales. Los encuadres funcionan bien con las imágenes, pero aíslan demasiado al texto, que en algunos casos pasa a segundo plano. Las ilustraciones se destacan por sobre el resto de los elementos presentes en el libro.</p>

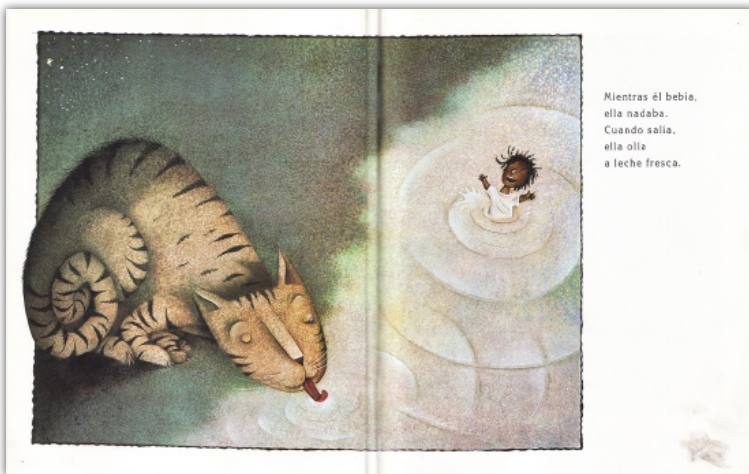
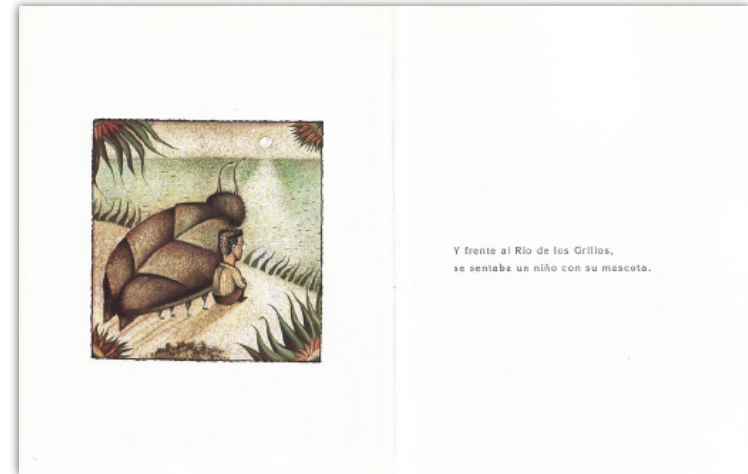
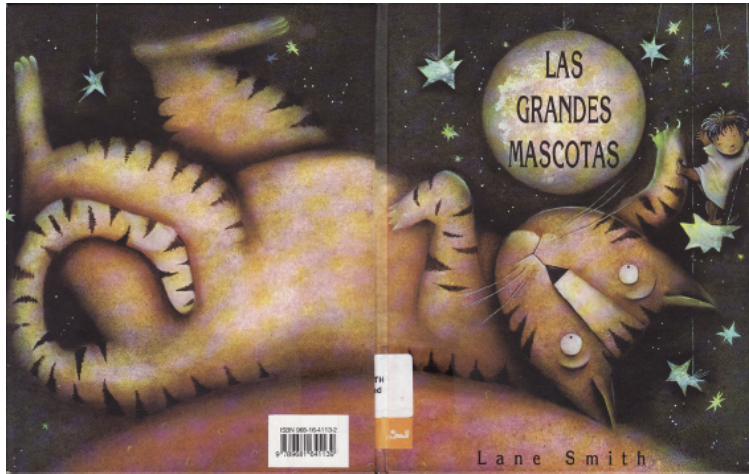
4.1.1. Ejemplos gráficos



4.1.1. Ejemplos gráficos



4.1.1. Ejemplos gráficos



4.1.2. Análisis de aplicación de pauta

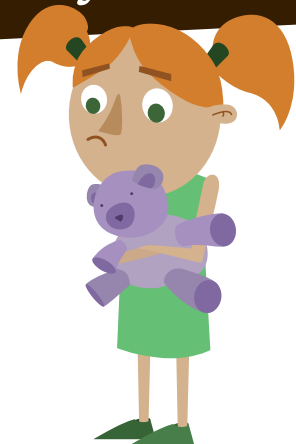
En todos los cuentos se observan características similares, lo que me permite intuir que hay rasgos importantes en los libros álbum que no pueden ser ignorados. La tipografía en los tres casos es una fuente digital, de tamaño similar, y con serif. El texto, siempre se encuentra sobre el blanco del fondo, y en ningún momento interrumpe a las imágenes, aunque sin embargo en el libro “Las grandes mascotas”, éste pasa a segundo plano. Las imágenes abarcan gran parte del formato, y en la mayoría de los casos, la utilización de un encuadre permite un mejor diálogo entre ilustraciones y textos. Cabe destacar la utilización de los colores, que en todos los libros analizados juega un papel fundamental para impregnarle significado a la obra. Los autores, en todos los casos, de valen de múltiples planos en la composición. Se utilizan de manera importante los primeros planos, que aproximan al lector a la intimidad de los

personajes; como también los planos generales, que nos sitúan en el contexto de la obra y nos permiten imaginarnos los distintos acontecimientos.

Los tres libros además poseen características físicas similares, como la encuadernación de tapa dura, la impresión de las guardas y la cantidad limitada de hojas que componen la historia.

Por otro lado, hay que mencionar la capacidad de los tres autores de lograr su objetivo. Cada uno de ellos posee técnicas de ilustración distintas, al igual que formas de narrar y de enfrentar la historia desde una visión particular. Esto permite que cada uno se diferencie del resto, y a su vez, contribuyan a la construcción del género del libro álbum desde su individualidad.

CAPÍTULO II. Desarrollo proyectual



1. Sobre el cuento

1.1. El tema

Como ya antes fue mencionado “los miedos son emociones naturales del ser humano, las cuales en mayor o menor medida, nos acompañarán durante toda nuestra vida”(98). En los niños y niñas, éstos se manifiestan de distinta manera, y en algunos casos pueden llegar a transformarse en un verdadero problema para el menor, para los padres o los familiares(99). El miedo más común durante el primer ciclo de educación parvularia es la oscuridad, por lo que el presente proyecto busca centrar sus esfuerzos en entregar una herramienta que le permita a los menores develar este problema con la ayuda de sus padres o adultos cercanos.

El tema es definido por la RAE como el “asunto general que en su argumento desarrolla una obra literaria”(100), de manera que el libro álbum desarrollará su argumento bajo la temática de la oscuridad. Este tema es el eje central de la trama de la obra, y a su vez, servirá como hilo conductor para desarrollar subtemas asociados al desarrollo integral de los menores, tales como, el compañerismo, la autoestima, la superación, etc.

1.2. El cuento

El cuento en el libro álbum se desarrolla en conjunto con las imágenes que están presentes en él. Ambos códigos, el texto y las ilustraciones, deben ser dependientes el uno al otro, es decir, el texto no puede ser entendido sin las imágenes y las imágenes sin el texto. El libro álbum se configura a partir de muchos elementos que trabajan en conjunto en pos de la obra(101). Por consiguiente, es posible que el texto por sí solo no seduzca al lector, e inclusive, no permita entender del todo la trama argumentativa de la obra ni la multiplicidad de significados presentes en ella.

Tanto la idea como la redacción del cuento son de mi autoría, y su concepción es producto del trabajo realizado para el presente proyecto. Realizada las aclaraciones previas, a continuación expongo la historia de “Lucelio y Polidora”.

(98) Consultar Capítulo I: marco de referencia; los miedos en los niños. 22p.

(99) *Ibíd.* Nota 98.

(100) RAE, Real Academia Española. www.rae.es

(101) Consultar Capítulo I: marco de referencia; el libro álbum. 36p.

Lucelio la luciérnaga,
tenía un carácter difícil de tratar.

Le fastidiaba tener luz en su colita.

Aunque en realidad le tenía temor,
pero nadie lo sabía.

Polidora, era una polilla dichosa.

Siempre sonreía.

Sin embargo, cuando el sol se ocultaba,
Polidora se escondía bajo las hojas y las ramas.

Lucelio y Polidora, no se conocían.

Una noche, amigos de Lucelio insistían en que
encendiera su luz.

— Nunca lo haré —, se los había dejado claro.
No la prendió, y esa misma noche se marchó.

Y voló lejos.

A Polidora le gustaba cantar y bailar,
pero en las noches no bailaba ni cantaba.
Desaparecía, y nadie la encontraba.

Lucelio refunfuñaba,
no sabía cómo solucionar su problema.
Polidora por su parte, nunca abrió los ojos.

Y Lucelio sin querer la encontró. Ahora su secreto
era de los dos.

— Me escuchaste a escondidas, ¿cómo te
llamas?

— Polidora es mi nombre, ¿quién eres tú?

— Soy Lucelio, ¿por qué no sales a conversar?

— No puedo salir, este es mi refugio de la noche
y la oscuridad.

— No pasa nada, confía en mí — Lucelio insistió.

— Pero en la oscuridad, mis ojos apenas ven y
muchos ruidos puedo sentir —, confesó
Polidora.

Entonces Lucelio no supo qué responder. Su luz,
no la podía ayudar.

Y pensó en alguna solución. Pensó y pensó...

Hasta que decidió prender su luz,
a pesar de que nunca antes se atrevió.

Polidora abrió los ojos, y volvió a cantar y
bailar.

Polidora le dio las gracias.

Lucelio al fin sonrió.

1.3. Los personajes

La primera decisión de diseño fue escoger que los dos protagonistas fueran animales. Los animales como personajes dentro de la literatura infantil permiten entre otras cosas obviar aspectos de género, edad o clase social, que de alguna manera acogen mejor la necesidad de los niños y niñas de sentirse representados en el texto. Los pequeños, tienen una clara tendencia a diferenciarse sexualmente⁽¹⁰²⁾ de sus pares, es decir, para una niña un personaje femenino le provocará más empatía, a diferencia de lo que ocurre con un niño, que buscará sentirse representado con un personaje del género masculino. Trabajar con animales busca que tanto niños y niñas puedan sentir un mayor grado de proximidad con los personajes.

Otro aspecto favorable es el mencionado por Martin Salisbury en el libro “Ilustración de libros infantiles”, en donde destaca que trabajar con animales permite “acercar cualquier tipo de tema a los niños sin que haga falta ser demasiado literales sobre aspectos como la seguridad o la presencia de los padres. Los animales pueden usarse para representar la mayoría de los extremos de las características y del comportamiento humanos”⁽¹⁰³⁾.

En consecuencia, los animales escogidos para ser los protagonistas de la historia son la luciérnaga y la polilla, los cuales tienen directa relación con los conceptos principales que serán abordados en el libro: la luz y la oscuridad. La luciérnaga es un insecto que se caracteriza por ser bioluminiscente, es decir, es un organismo vivo que posee la capacidad de emitir luz. Lucelio es una luciérnaga macho, que a diferencia de la hembra, puede volar. Él, le tiene miedo a su luz, y en la historia intenta representar una analogía inversa al temor que poseen los niños y niñas. Por otro lado, la polilla es un insecto que posee una atracción particular por la luz. Distintas teorías han tratado de dar explicación a este fenómeno sin poseer resultados concluyentes, por ejemplo, se cree que algunas polillas se sienten atraídas por la luz a raíz de algún estímulo sexual o conductas migratorias en donde la luz representa la luna que las guía durante este proceso. Polidora, es una polilla que le tiene miedo a la oscuridad. Ésta buscará representar de manera más directa el temor de los menores.

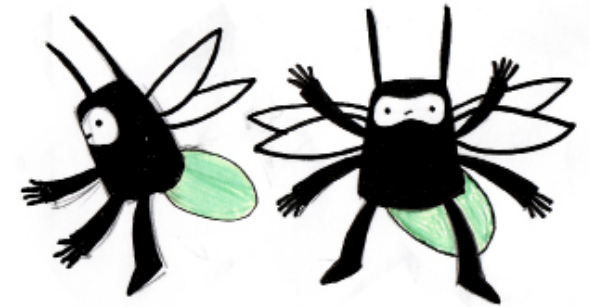
A continuación, explicaré el proceso en el desarrollo de los personajes:

(102) Consultar Capítulo I: marco de referencia; desarrollo emocional. 16p.

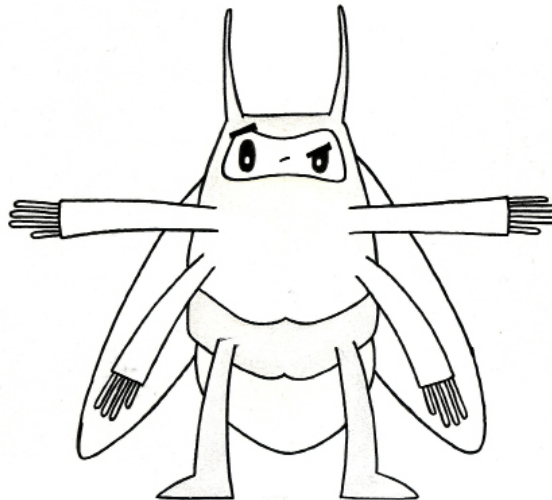
(103) *Ibíd.* Nota 45. 68p.



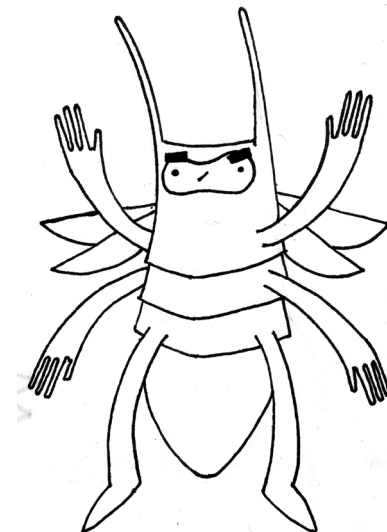
Primero bocetos de Lucelio, la luciérnaga.



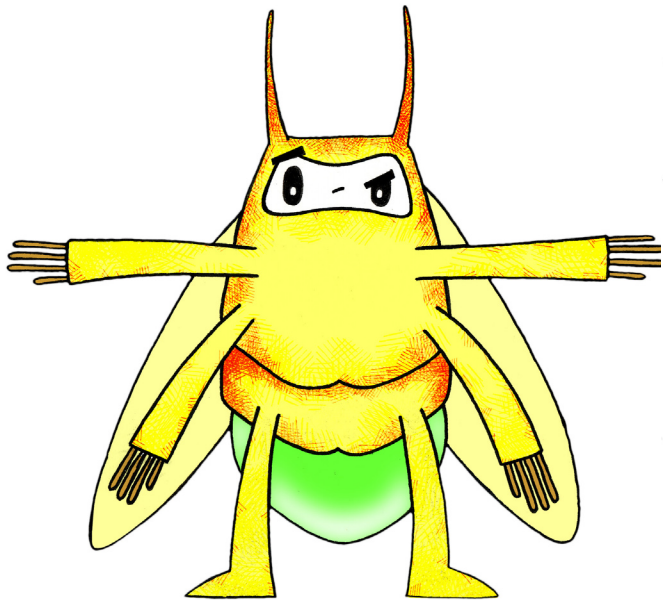
Sin embargo, se exploraron formas mucho más abstractas que evitaran caer en la literalidad.



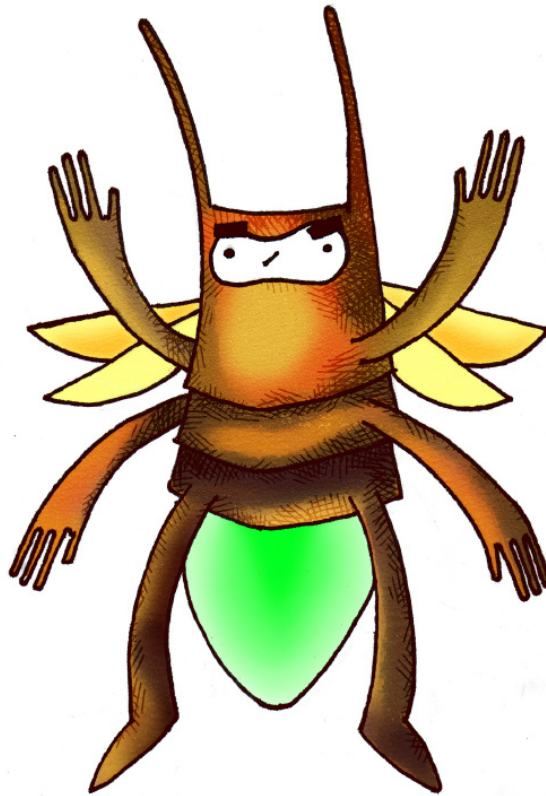
Se estudió al insecto y se conservaron rasgos característicos de él, como la composición del cuerpo.



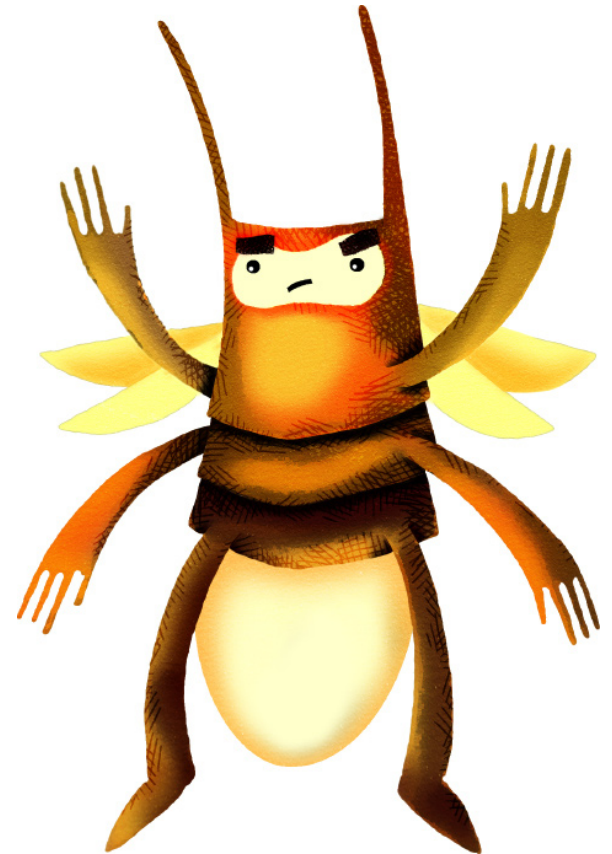
Éste último personaje, fue el que en términos globales cumplió mis requerimientos. Conserva los rasgos de una luciérnaga y se aleja de los estereotipos tradicionales de ésta.



Acá observamos algunos ejemplos de las pruebas de color que lleve a cabo. Cada una de ellas pretendía hacer notoria la gestualidad del trazo, el trabajo de los colores y las texturas.



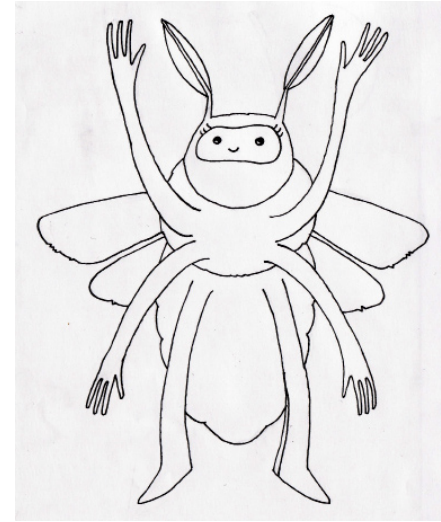
En un comienzo se mantenía el trazo negro, a fin de potenciar la ilustración.



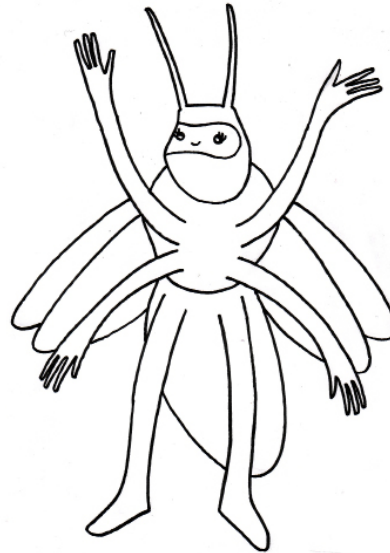
Sin embargo, las características que andaba buscando se evidenciaban más sin el trazo de contorno.



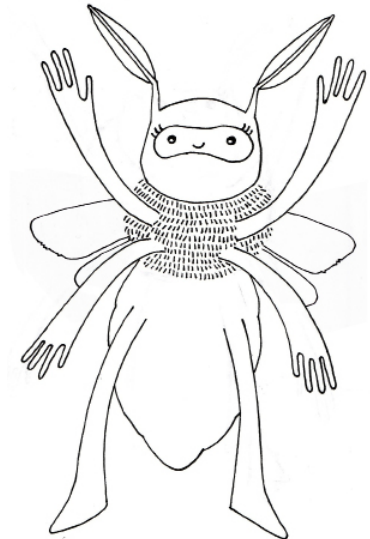
Paralelamente trabajé en el desarrollo de la polilla.



También debía ser similar a la luciérnaga en estilo, por lo que busqué distintas alternativas.



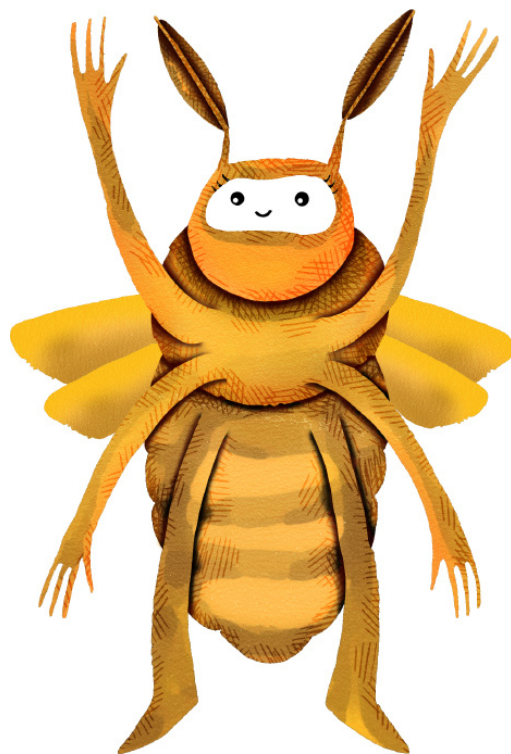
Polidora, es una polilla hembra, y por ende debe ser un personaje claramente femenino.



Finalmente, esta es la representación más cercana a lo que buscaba.



Las pruebas de color esta vez fueron más sencillas, ya que la experiencia previa con la luciérnaga aceleró el proceso.



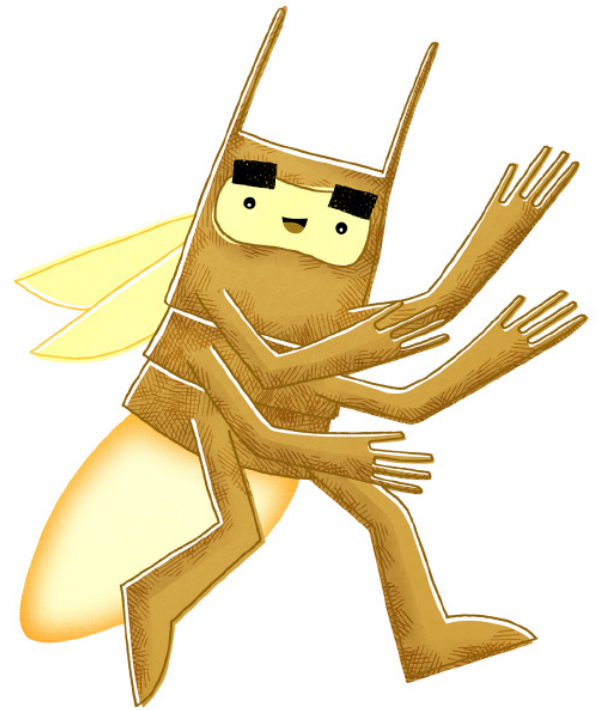
La forma de la polilla no me complacía, y los colores le quitaban vitalidad y alegría.



Éste era el dibujo final de la polilla. Solo faltaba la opinión de los niños y niñas, para continuar con el trabajo.



Polidora.



Lucelio

Finalmente decidí hacer otro tipo de ilustración, más simple, con menos sombras, con texturas más evidentes y formas más irregulares. Al consultar a cuatro niños (Isidora (4 años), Dante (4 años), Francisca (5 años), y Emilia (6 años)), todos eligieron éste último dibujo. El look final de Polidora y Lucelio, es el que se visualiza en esta página.

1.4. El nombre del libro

El libro conservará el nombre de los personajes principales, denominándose así “Lucelio y Polidora”. Esta decisión se realiza debido a que los nombres de los protagonistas de la historia son atractivos y se busca que desde un inicio los niños se sientan atraídos por ellos. A nivel de significación, los nombres reflejan el contenido de la obra y lo que se quiere transmitir, pues sus significados van en directa relación con ésta. Polidora, es un nombre de origen araucano que en griego significa la que da mucho, la generosa; mientras que Lucelio, que es una forma derivada de Lucio, es de origen latín y significa el que resplandece y nace con el alba.

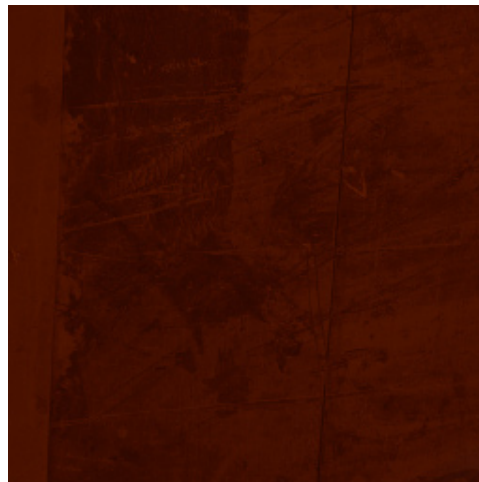
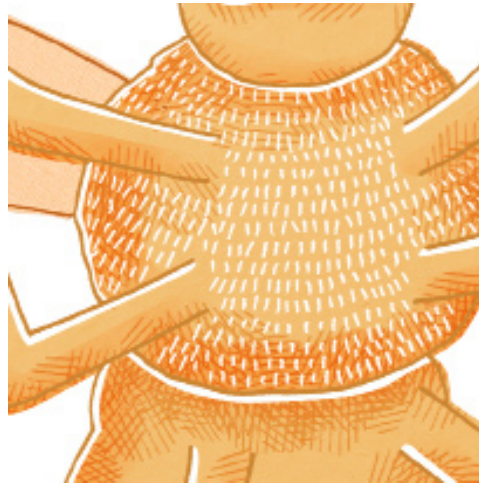
2. Desarrollo del proyecto

2.1. Elección de técnica: ilustraciones

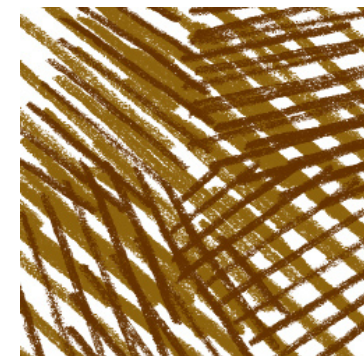
En el desarrollo del cuento utilizaré la ilustración digital como principal técnica. Ésta será realizada en programas de edición y retoque computacional, no obstante, los dibujos, bocetos, y algunas texturas —que servirán de guía para el resultado de cada pieza— serán resueltos manualmente.

Las ilustraciones en su conjunto buscan reproducir el resultado de múltiples técnicas que unen la representación del collage como técnica base, el trazo manual, el empleo de texturas y el coloreado digital. Esta multiplicidad de elementos configura una ilustración realizada en computador, pero que no pierde la gestualidad del trazo ni de la técnica manual, sino más bien, se fusiona con ésta.

A continuación, algunas ejemplificaciones del trabajo realizado:



El uso de las texturas, acentúan la forma física del personaje y del entorno. Además le dan expresividad a la ilustración.



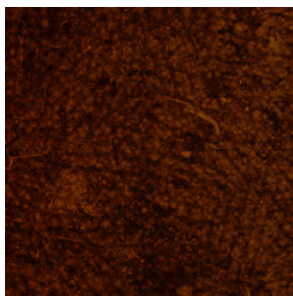
El desarrollo motor de los menores aún está en desarrollo, por lo que les cuesta pintar sin salirse de los espacios o cortar regularmente con tijeras. Las formas irregulares y la superposición de elementos, busca que los menores se sientan representados en cada ilustración presente en el libro.

Además se privilegió en algunos aspectos, el uso del trazo manual, el cual denota una carga emocional más cercana a los más pequeños.

2.2. Los colores

La elección de los colores se basa principalmente en la significación que tienen éstos en los menores. La importancia del tratamiento cromático resulta fundamental en el desarrollo del diseño gráfico y de todas las disciplinas ligadas de alguna u otra manera al arte. Aquella razón, remite siempre al autor de la obra a tomar las mejores decisiones en función del grado de sensibilidad que desea lograr en su público objetivo. En el presente proyecto se utilizó una amplia gama cromática, con predominancia de los tonos café y naranjos, los cuales son los que enriquecen a los personajes principales.

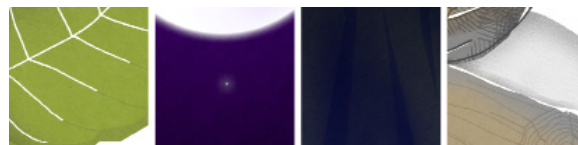
El café: Lucelio es el personaje más tosco de la historia, él es el relejo de la apatía, y tiene una personalidad más compleja. El café, es un color asociado a lo desagradable, pero también a lo corriente y simple.



El naranjo: Polidora es alegre, le gusta bailar y cantar; y por ende, no podía ser de otro color que no fuera el naranjo. El naranjo es el entusiasmo, la calidez, lo llamativo; conceptos los cuales Polidora tratará de transmitir durante gran parte de la historia.



Además utilizaré otros tonos asociados al contexto de la narración. El verde estará presente en la naturaleza, el azul y el violeta en la oscuridad de la noche; y el gris, en la tristeza de los personajes.



(104) Más detalles en www.unostiposduros.com/informacion

2.3. La tipografía

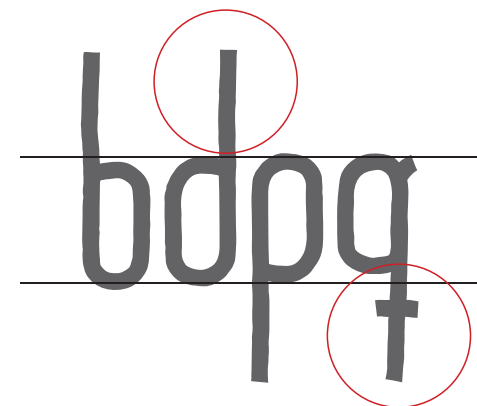
La tipografía que se empleará es la fuente digital Chiripa. Ésta es una fuente creada por el “grafista, letrista y letrero”(104) español Juanjo López, que además es autor y colaborador del sitio de tipografía más importante en español, “Unos Tipos Duros”.



La elección de Chiripa se debe principalmente a los siguientes aspectos:

a. Es una tipografía de carácter informal, pero que no pierde la legibilidad gracias a su construcción, la cual evita elementos decorativos innecesarios y posee una notoria diferenciación entre cada uno de los caracteres.

b. Posee unos ascendentes y descendentes bien pronunciados; además de conservar las características inherentes de cada una de los signos más complejos para los menores que inician su aprendizaje lector, tales como: b, d, p, q.



c. Al ser una tipografía informal, quizás asociada a la escritura a mano alzada, permite un mayor grado de proximidad con los niños y niñas que aún no han desarrollado todas sus capacidades de lectura ni escritura. Es amigable, divertida, y colabora con el aprendizaje de los menores.

Hola, ¿juguemos?

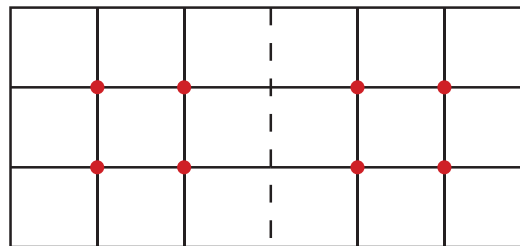
d. Es una fuente digital, de carácter comercial, lo que permite soslayar cualquier tipo de problema editorial según de las proyecciones del proyecto, es decir, se podrá evaluar con mayor facilidad la traducción de la obra a otros idiomas una vez adquiridos los derechos de reproducción de la tipografía.



2.4. La composición

La composición está realizada en función de la principal característica del libro álbum, es decir, la indisoluble unión entre imágenes y texto. Sin embargo, establecí ciertos criterios de diseño, como por ejemplo, la regla de los tres tercios.

Tanto textos como imágenes están situados en los puntos de atención, determinados por la intersección de las cuatro líneas imaginarias que dividen la composición (dos horizontales y dos verticales). La regla de los tres tercios divide la imagen en nueve partes iguales y persigue como objetivo que los elementos presentes en la composición compongan una imagen estéticamente equilibrada y atractiva para quien lo observa.

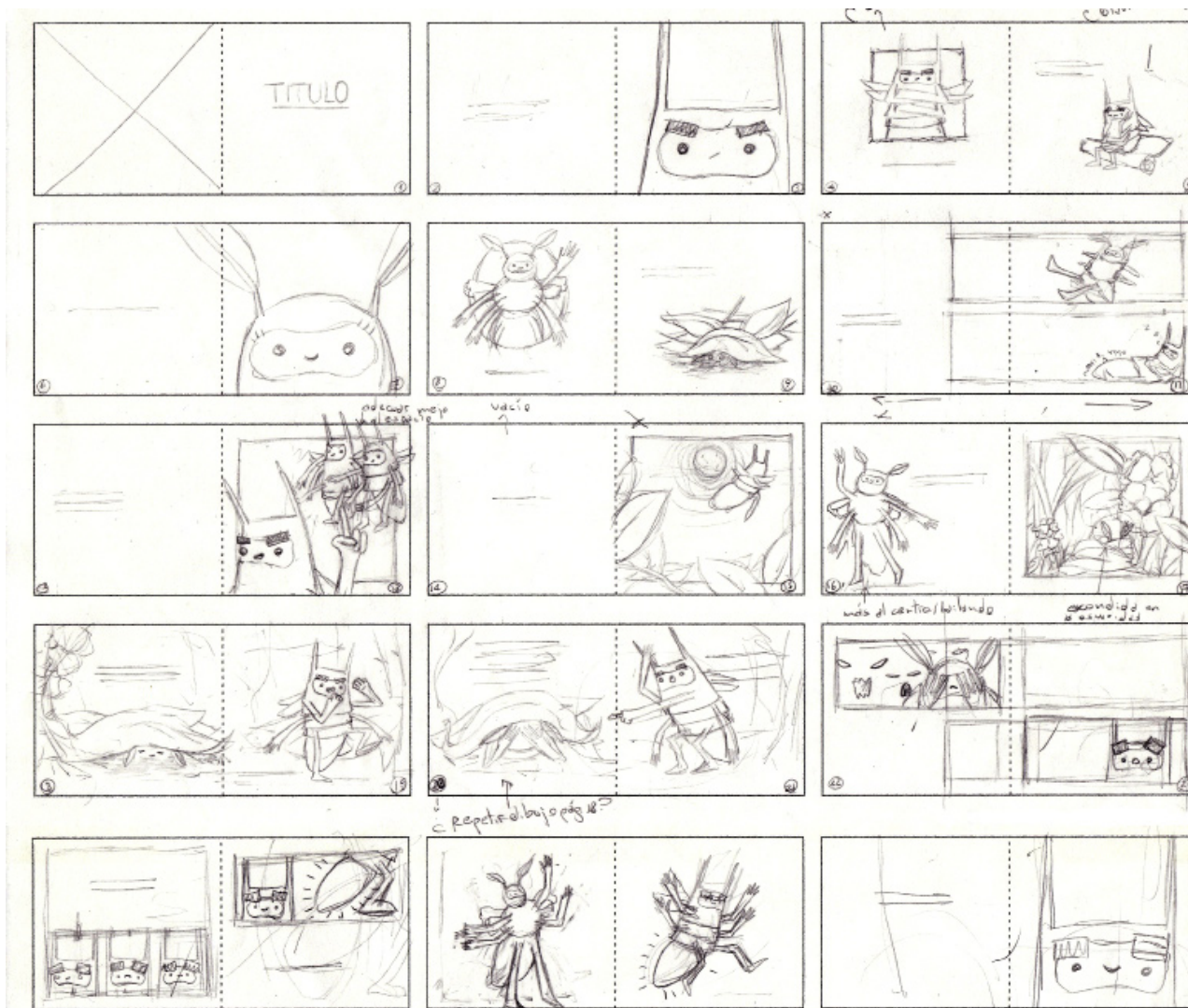


Regla de los tres tercios, aplicada en dos páginas enfrentadas. Los puntos rojos representan los puntos de tensión en la composición.

Otro aspecto importante, es que gran parte de las ilustraciones están resueltas de manera que los personajes principales se encuentren en los primeros planos de la composición. Esto conlleva a que el menor pueda establecer un mejor grado de distanciamiento con el personaje, y así cree lazos afectivos que van más allá del libro, es decir, le atribuya de acuerdo a su forma de enfrentar el texto características no explícitas en la obra.

El resto de los planos son utilizados para contextualizar el entorno del personaje, y por consiguiente, entregar al menor las herramientas que le permitan profundizar y adentrarse en el libro. También se utilizaron los encuadres a modo de integrar mejor el texto, y las ilustraciones con el soporte blanco de fondo

2.5. El Storyboard



(105) El hot melt es un tipo de adhesivo plástico que resiste de manera excelente al agua y al oxígeno, permitiendo así, que su aplicación se mantenga inalterable durante en el tiempo.

2.6. El soporte

La encuadernación será de tipo tapa dura, la cual como bien ya sabemos, corresponde a un tipo de encuadernación que le entrega a la obra un soporte estructural más firme y duradero en el tiempo. En primera instancia los cuadernillos son cosidos con hilo, para luego recubrir éstos con adhesivo tipo hot melt(105), que permite compactar el libro dándole así más resistencia. Se unen las hojas con las guardas, y se finaliza juntando el libro a las tapas de cartón rígido. Este proceso variará según cada imprenta, pero lo aquí descrito responde a los conceptos básicos que son empleados en la realización de este tipo de encuadernación.

La elección de este tipo de soporte la realicé debido a la necesidad de otorgarle al libro álbum características que lo diferencien de otros libros infantiles, y que le atribuyan cualidades propias de un objeto de cuidado y colección —sumado a la firmeza y durabilidad ya antes mencionada—. La obra pretende transformarse en un producto que los niños desean cuidar, proteger, y mantener en el tiempo.

2.7. El sustrato

El sustrato, o bien el papel, es un importante factor a considerar para la impresión del proyecto. Éste permite que la calidad de la ilustración se intensifique o se atenúe según la elección del autor; y además es un componente táctil que sirve de vehículo en la transmisión de significados. Por otro lado, para la creación de libros ilustrados para niños y niñas es recomendable elegir un papel opaco, en consecuencia que los papeles brillantes en muchos casos distraen al lector principiante. Otro factor que determina la elección del sustrato, tienen que ver con que algunos papeles presentan problemas en la encuadernación, ya sea en el plisado o en la costura al hilo de los pliegos.

En consecuencia, el papel elegido es el papel couché opaco de 225 gramos. Éste papel es uno de los más populares ya que posee excelentes resultados en la impresión, gracias a su acabado liso y menos absorbente que permite mejor refinamiento de los detalles y un rango cromático más holgado. Es de carácter opaco, lo que no limita las cualidades de la impresión sobre el papel, pero sí resta brillo, y como bien ya sabemos esto representa un elemento importante en el proceso de aprendizaje lector de los más pequeños. Además, el papel tiene un gramaje de 225 grs., que se traducen en una

mayor estabilidad y firmeza. Esta última característica es esencial en los libros para niños y niñas, ya que le da a la obra una superior categoría como objeto de cuidado y alarga su vida en el tiempo.

2.8. La impresión

Hoy en día muchas publicaciones son impresas en sistemas digitales, sin embargo cuando ésta representa grandes tirajes de impresión, éste sistema carece de ventajas comparativas en relación al offset tradicional. La impresión digital posee una excelente calidad y rapidez de impresión, pero es un sistema caro y limitado cuando el número de ejemplares es elevado. Por el contrario, el offset es un sistema que soporta muchos sustratos y reduce considerablemente el valor unitario de la impresión al aumentar el número de copias.

Bajo la suposición que el libro álbum es gestionado y financiado para ser impreso en un cuantioso número de ejemplares, sumado a que éste requiere una excelente calidad y definición de las imágenes; y debe soportar la impresión sobre un sustrato especial —seguramente de un gramaje superior a 200—, sin lugar a dudas la impresión debiese realizarse en el sistema offset.

2.9. El Formato

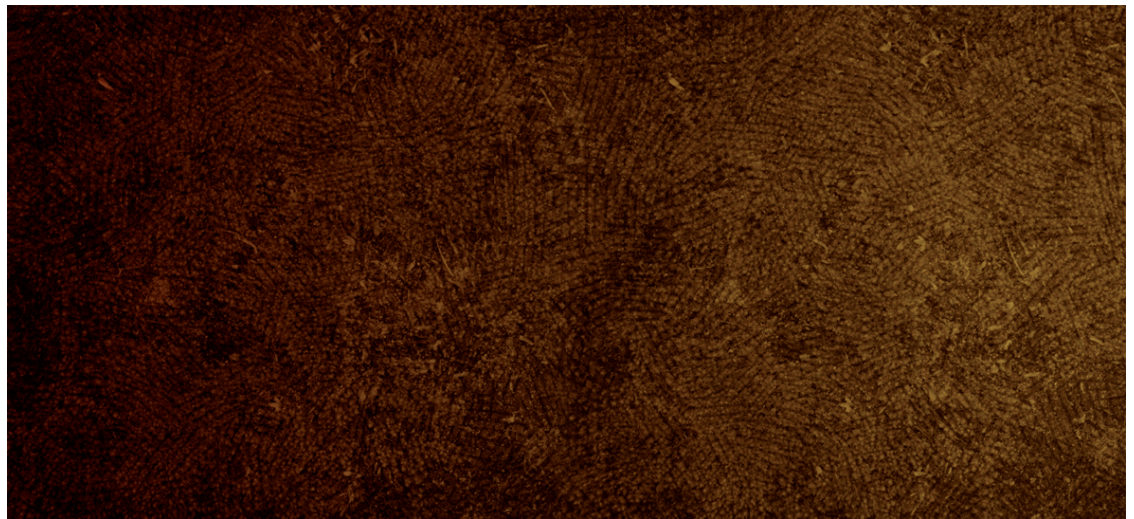
El formato elegido es: 23 cm. de alto, y 25 cm. de ancho, al igual que el libro “Donde viven los monstruos”, de Maurice Sendak. Su elección, forma parte de un proceso en el que consideraron distintos referentes con disimilitud de tamaños, y en la observación y análisis de la relación establecida entre los menores y los libros. Esto me permitió decidir por un formato óptimo para los menores, y que a su vez no excluye a otros lectores (jóvenes, adultos y adultos mayores). Los más pequeños desean contemplar las ilustraciones, sentirse parte de la historia, y además apreciar el libro como un objeto —o bien, un juguete—; por lo que el formato responde a un tamaño que les permite experimentar la obra desde múltiples perspectivas. Además, éste permite trabajar el texto en cuerpos más grandes, entregando así, una mayor facilidad de lectura a los niños y niñas que se inician en la etapa lectora.

2.10. El producto de diseño

Concluida la etapa de investigación y de desarrollo, me encuentro en condiciones de finalizar este proceso con el producto de diseño que presento a continuación.



Portada y contraportada.



Guardas interiores.

Páginas interiores.

Lucelio y Polidora



(La luciérnaga y la polilla)
Por Carlos Román

Lucelio, la luciérnaga,
tenía un carácter difícil de tratar.





Le fastidiaba tener luz en su colita.

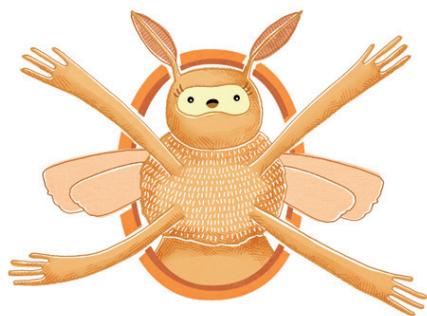
Aunque en realidad le tenía temor,
pero nadie lo sabía.



Polidora, era una polilla dichosa.



Páginas interiores.



Siempre sonreía.

Sin embargo, cuando el sol se ocultaba,
Polidora se escondía bajo las hojas y las ramas.



Lucelio y Polidora, no se conocían.



Una noche, amigos de Lucelio insistían
en que encendiera su luz.
— Nunca lo haré —, se los había dejado claro.
No la prendió, y esa misma noche se marchó.

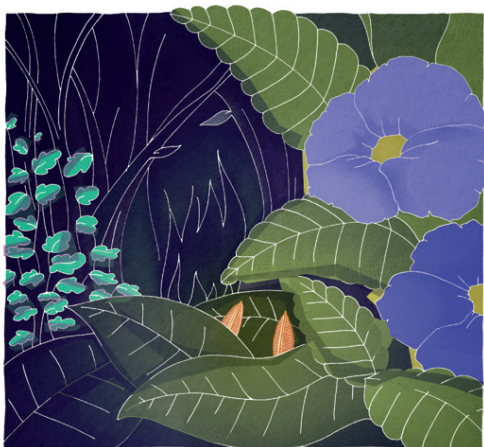


Y voló lejos.

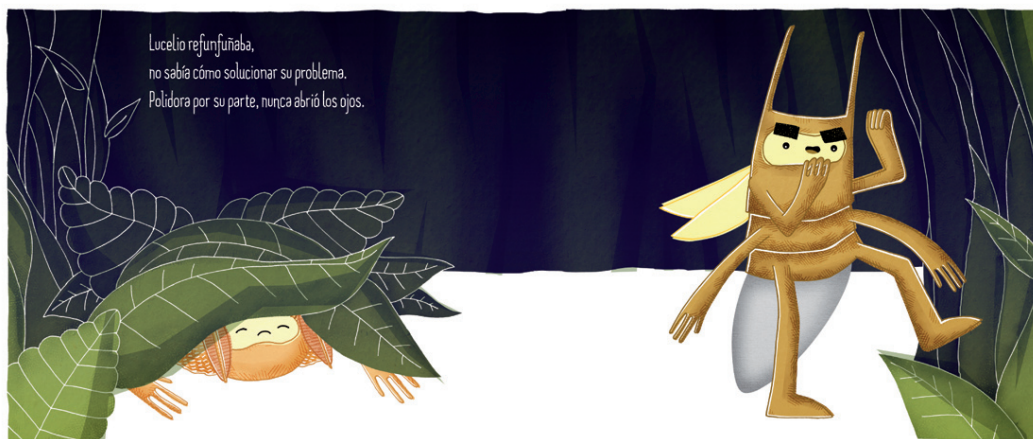


Páginas interiores.

A Polidora le gustaba cantar y bailar,
pero en las noches no bailaba ni cantaba.
Desaparecía, y nadie la encontraba.



Lucelio refunfuñaba,
no sabía cómo solucionar su problema.
Polidora por su parte, nunca abrió los ojos.





Entonces Lucelio no supo qué responder. Su luz, no la podía ayudar.

– No pasa nada, confía en mí – Lucelio insistió.
– Pero en la oscuridad, mis ojos apenas ven
y muchos ruidos puedo sentir –, confesó Polidora.

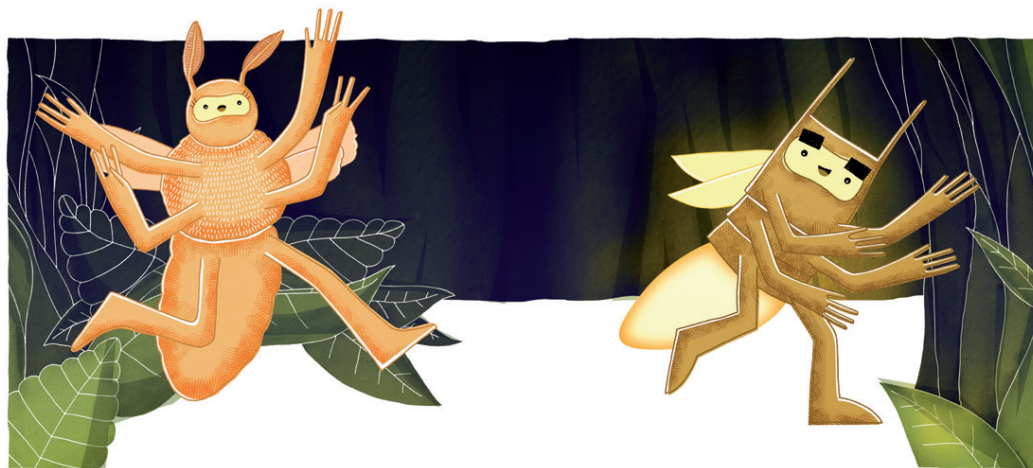


Páginas interiores.



Y pensó en alguna solución. Pensó y pensó...

Hasta que decidió prender su luz,
a pesar de que nunca antes se atrevió.



Páginas interiores.



Guardas interiores.



3. Proyección del proyecto

3.1. Cotización

Luego de cotizar en 4 diferentes imprentas (B&B, ANDROS, OGRAMA, y MAVAL), he seleccionado para la presentación formal en el informe a la imprenta MAVAL, ya que la atención fue excelente, se ajustaron de mejor manera a mis requerimientos, y a su vez, recibí muy buenos comentarios de la agencia CIERVO diseño.

Fui atendido por la ejecutiva de ventas Ximena Avendaño, y esta corresponde a la cotización realizada el día 16 de agosto de 2012.

Cotización de 500 y 1000 unidades de un libro, con las siguientes características:

Formato cerrado: 25 x 23 cm.

Formato extendido: 50 x 23 cm.

Tapa: tapa dura en cartón de 2.5 mm, forrada en papel couché de 170 grs., impresa a 4/0 colores + Polilaminado mate por tiro.

Guardas: impresas a 4/0 colores en couché opaco liviano de 200 grs.

Interior: 32 páginas impresas a 4/4 colores en couché opaco liviano de 225 grs.

Encuadernación: Lomo cuadrado, costura hilo y Hotmelt.

Cantidad	Total \$	Unitario \$
500	\$ 1.795.000	\$ 3.590
1000	\$ 2.579.000	\$ 2.579

Válida por 15 días

Valores No incluyen IVA

Forma de pago : a convenir

La aceptación firmada de este documento lo valida como Orden de Compra

La cantidad entregada puede tener variación de + - 5%
Valor sujeto a confirmación con la recepción de originales.

A modo de referencia, presento el resto de las cotizaciones:

Imprenta OGRAMA

Atendido por: Gustavo Martínez

Fecha: 17 de agosto, 2012.

Cantidad	Total \$	Unitario \$
500	\$ 3.015.000 + IVA	-
1000	\$ 4.221.000 + IVA	-

Imprenta ANDROS

Atendido por: Margarita Vera

Fecha: 20 de agosto, 2012.

Cantidad	Total \$	Unitario \$
500	\$ 1.758.500 sin IVA	-
1000	\$ 2.400.000 sin IVA	-

Imprenta B&B

Atendido por: Boris González

Fecha: 21 de agosto, 2012.

Cantidad	Total \$	Unitario \$
500	\$ 1.484.100 sin IVA	2.968,20
1000	\$ 2.158.700 sin IVA	2.158,71

3.2. Gestión y Financiamiento

Para gestionar y financiar el presente proyecto existen básicamente tres alternativas viables de ser llevadas a cabo, las cuales son las siguientes:

a. Editoriales: existe la posibilidad de sensibilizar a las editoriales con el proyecto y que éstas se interesen en él, más aún si se especializan en libros infantiles y juveniles. Para esto, es necesario realizar una presentación del trabajo muy bien cuidada y bajo las condiciones estipuladas por cada editorial, ya sea presentando la maqueta del proyecto o bien, enviando un archivo digital si así fuese el caso. El apoyo de una editorial resulta fundamental en la producción y publicación de la obra, en su distribución, y en el respaldo visible que ésta otorga. El autor se limita a firmar un contrato, y la editorial se encarga de gestionar el resto.

Algunos aspectos negativos de esto son por ejemplo la incorporación de las editoriales en algunas decisiones de diseño en pos de un mejor producto comercial. En este caso, el autor debe limitarse en consultar todos los detalles del proyecto con las editoriales. Otro punto desfavorable es la negociación de los contratos, de los derechos de reproducción y de los porcentajes de asignación por cada venta del

libro, lo cual dependerá de la experiencia del autor y de las buenas prácticas éticas de cada editorial. Siempre es conveniente conocer el mercado en el que se proyecta el trabajo y asociarse a editoriales de buena reputación.

Algunas editoriales que poseen excelentes trabajos en el ámbito de la edición de obras infantiles ilustradas son las siguientes:

i. Amanuta: es una editorial chilena que es posible contactar a través de su sitio web. Por medio de éste se puede llenar un formulario y así enviar la obra ilustrada. Luego de un par de semanas se recibe la respuesta de aprobación o rechazo de la solicitud.

ii. Libros del Zorro Rojo: es una editorial española, fundada en Barcelona el 2004 que se constituye preferentemente de libros ilustrados. El contacto con ellos también se realiza vía web, pero a diferencia de Amanuta, se lleva a cabo exclusivamente vía correo electrónico. No garantizan respuesta de aceptación, pero si en un período de 3 meses no se reciben noticias hay que dar por hecho que el proyecto fue desestimado (según sus palabras).

iii. Editorial Bárbara Fiore: al igual que el Zorro Rojo, la editorial Bárbara Fiore fue fundada

en España el 2004, y especializan en la edición de libros ilustrados infantiles. No especifican la forma de publicar con ellos, pero sí que realizan una ardua investigación de nuevos especialistas en el género. Se caracterizan por publicar obras de autores desconocidos, pero de gran talento.

b. Fondos concursables: La explosiva evolución del libro ilustrado infantil así como también sus excelentes cifras en el mercado, han permitido un notable desarrollo de la industria. Esto conlleva a que muchas instituciones —con y sin fines de lucro— se interesen en el potencial presente en cada uno de los libros álbum, ya sea por su propuesta estilística como también por su contenido. En consecuencia, en la actualidad existen posibilidades concretas de participar en convocatorias abiertas a fondos concursables, los cuales tienen como principal aspecto positivo la facultad económica en la producción y distribución de la obra que éstos entregan. Por otro lado, el aspecto negativo más notorio es la dificultad de ser escogido ganador frente a miles de propuestas. Algunos concursos existentes hoy en día son los siguientes:

i. Concurso de álbum ilustrado “A la orilla del viento”: es el concurso de álbumes ilustrados más importantes de habla hispana. Organizado por el Fondo de Cultura Económica, éste busca

“impulsar el desarrollo de la creación literaria y plástica de obras para niños y jóvenes, y difundir a través de sus filiales en Iberoamérica el trabajo de los mejores escritores e ilustradores de todas las latitudes”(según sus bases). El presente plazo de la XVI edición del concurso cierra el 31 de agosto de 2012.

ii. Premio internacional Compostela álbumes ilustrados: es un reconocido concurso internacional de álbumes ilustrados que se encuentra en su V edición, la cual finalizó el 02 de marzo de 2012. Es organizado por el Departamento de Educación del ayuntamiento de Santiago de Compostela (España) y la editorial Kalandraka; persigue como objetivo, al igual que “A la orilla del viento”, impulsar el desarrollo de libros ilustrados y así animar la lectura en los niños y jóvenes.

iii. Concurso del Libro Ilustrado Infantil-Juvenil. Universidad del Pacífico y Editorial Pehuén: “con el propósito de fomentar la narrativa y la producción de libros ilustrados de calidad en nuestro país”(según sus bases), la Universidad del Pacífico en conjunto con la editorial Pehuén convocaron por primera vez este 2012 a participar de este concurso de libros ilustrados, considerando “que la ilustración tenga un rol determinante frente a la transmisión de

(106) FUNDACIÓN PRO HUMANA. “¿Qué es la RSE?” [en línea]. Fundación PRO humana, Promoviendo la responsabilidad empresarial y ciudadana. <http://www.prohumana.cl/index.php?option=com_content&task=view&id=44&Itemid=60/> [consulta: 15 Agosto 2012]

contenidos, y que promuevan una formación humana integral, respetuosa del hombre y el entorno que lo rodea”(según sus bases).

c. Autogestión: para desarrollar el proyecto, la autogestión es la vía con mayores dificultades —más aún si es la primera publicación del autor—. Durante la autogestión se deben gestionar todos los procesos involucrados en la creación, producción y distribución de la obra, lo que implica financiar total o parcialmente el proyecto, ya sea gracias al dinero personal o bien, al auspicio de la empresa privada. Esto último, puede llevarse a cabo gracias al aporte que realizan las entidades a diferentes proyectos multidisciplinarios, amparándose en su responsabilidad social corporativa (RSC) —también denominada responsabilidad social empresarial (RSE)—. Ésta, es “la contribución al desarrollo humano sostenible, a través del compromiso y la confianza de la empresa hacia sus empleados y las familias de éstos, hacia la sociedad en general y hacia la comunidad local, en pos de mejorar el capital social y la calidad de vida de toda la comunidad”(106).

3.3. Derechos de autor

Como bien sabemos, el mercado de los libros ilustrados está creciendo y con ello muchos ilustradores y diseñadores ven como sus trabajos cada día son más valorados. Esto conlleva, a que éstos necesariamente tengan que negociar profesionalmente sus contratos o bien, reciban peticiones de sus servicios informalmente. De cualquier manera, en el diseño y en la producción de obras editoriales es importante tener presente los “derechos del autor” sobre su trabajo, los cuales en Chile se clasifican en derechos morales y patrimoniales.

“La ley N° 17.336 de 1970, asigna el término Propiedad Intelectual a los derechos de autor sobre obras literarias y artísticas y, también incluye en el concepto a los derechos conexos (artistas intérpretes y ejecutantes y productores fonográficos). El derecho de autor tiene dos aspectos o componentes igualmente importantes:

Los derechos patrimoniales de contenido económico, que permiten al titular o a sus derechohabientes, beneficiarse con la explotación, reproducción, comunicación y difusión de la obra literaria o artística, por cualquier medio o procedimiento y, los derechos

morales, que son personalísimos, intransferibles e imprescriptibles, tales como el de la paternidad e integridad de la obra, de arrepentimiento o retracto, etc”(107).

Algunos de los sistemas que permiten proteger los derechos del autor sobre su obra editorial, ya sea restringiendo o permitiendo ciertas licencias para quienes desean usar nuestro trabajo, son los siguientes:

a. Inscripción DDI: corresponde a la inscripción de la obra en el Departamento de Derechos Intelectuales, que es el organismo público que en nuestro país se hace cargo del registro de la propiedad intelectual. Ésta inscripción le permite al autor restringir el uso su obra, permitiendo así demandar judicialmente al infractor que no respeta estos derechos morales y patrimoniales.

b. Creative Commons: es una organización no gubernamental americana sin fines de lucro, que promueve una serie de licencias que buscan restringir las barreras legales de los derechos que el autor posee. Este organismo tiene presencia en más de 28 países, entre los que destaca Chile. Sus licencias no poseen costos, y cada una de ellas ayuda al autor a mantener sus derechos, y “al mismo tiempo que permiten a otros copiar,

distribuir, y hacer algunos usos de su obra, al menos de forma no comercial”(108) (siempre y cuando el autor así lo disponga).

c. ISBN: es la abreviatura de International Standard Book Number (en español, Número Estándar Internacional de Libros), y corresponde a un código creado en 1966 en el Reino Unido. Éste permite la identificación y estandarización del registro de los libros en circulación, lo que ofrece como ventaja facilitar el control del stock y de las ventas; el intercambio bibliográfico nacional e internacional, entre otros. En Chile el ISBN es administrado por la Cámara Chilena del Libro y es un sistema independiente al realizado en la inscripción en el Departamento de Derechos Intelectuales (DDI).

(107) DIBAM. “Propiedad intelectual” [en línea]. Departamento de derechos intelectuales, DIBAM, Chile. <http://www.dibam.cl/derechos_intelectuales/contenido.asp?id_contenido=607&id_submenu=899&id_menu=35> [consulta: 16 Agosto 2012]

(108) CREATIVECOMMONS. “Diseño y justificación de la licencia” [en línea]. About the licenses, CreativeCommons. <<http://creativecommons.org/licenses/>> [consulta: 16 Agosto 2012]

3.4 Acciones de gestión

La información obtenida en la investigación, me permite tener claridad de cuáles son las opciones —como autor independiente— para poder gestionar y publicar mi libro; así como también, velar por mis derechos como autor de la obra. En ese sentido, la decisión adoptada es la siguiente:

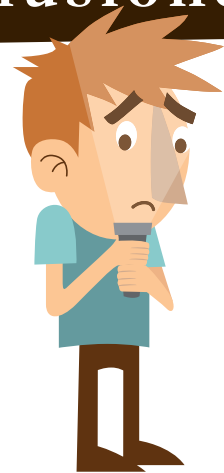
a. Participar de la XVI edición del concurso “A la orilla del viento”, ya que representa una excelente oportunidad de dar a conocer mi trabajo con la editorial del Fondo de Cultura Económica. Además, de resultar ganador, el libro sería impreso para toda la comunidad hispanoparlante, y las posibilidades de seguir trabajando en este campo serían auspiciosas. La fecha de cierre del concurso es el 31 de agosto del presente año y los resultados serán publicados el 31 de octubre del mismo.

b. Paralelamente, deseo ofrecer mi trabajo a importantes empresas a nivel local, principalmente a que muchas de éstas gestionan publicaciones para sus trabajadores, sus familias, o para la comunidad en general. Mi proyecto, me permitió sentar bases sólidas de cómo resolver

problemas de comunicación enfocados en la realización de un libro álbum, lo que garantiza que puedo enfrentar proyectos de similares características. Los resultados del concurso son publicados antes de navidad, por lo que me encontraría en una fecha clave para presentar la maqueta de mi proyecto (en el caso de no ganar).

c. El proyecto me permitió profundizar en mis intereses como diseñador, por lo que sin lugar a dudas ofreceré mis servicios de ilustrador a las editoriales mencionadas en la investigación.

CAPÍTULO III. Conclusiones



El desarrollo de los libros álbum en Chile se encuentra en un período de evolución, aún no existen autores ni obras destacadas en la materia, sino más bien, intentos exploratorios con buenos y malos resultados. Esto de ninguna manera opaca el esfuerzo de gente que anónimamente crea instancias de discusión y reflexión en torno al tema. En ese mismo sentido, este proyecto aportará en mayor o menor medida a la construcción del género en nuestro país.

La investigación me permitió profundizar en el potencial de los libros álbum. Éstos, son portadores de significados y van más allá que cualquier otro género literario dedicado a los niños y niñas. El goce estético de la lectura, influenciado por la unión entre texto e imágenes, puede contribuir notablemente en el desarrollo y el diario vivir de los más pequeños. Aún así, faltan escritores, ilustradores, artistas y diseñadores, que deseen involucrarse con dedicación al tema.

A lo largo de la investigación, comprendí la importancia del tratamiento de los miedos en los niños y niñas. No obstante, es imposible pensar que el libro álbum es la solución al problema, pero sí que es una obra que puede aportar una herramienta a los padres, que les permitiera develar el asunto, conversar el tema, y en la medida de lo posible trabajar en conjunto para superarlo.

El aporte que realiza este proyecto es la mirada del libro álbum como una obra de diseño, y es aquí donde surgen interrogantes inconclusas al respecto, como cuál es el rol que tiene el diseñador en este tema. La investigación da cuenta de un nuevo paradigma antes desconocido, el diálogo fraterno entre el diseño y el libro álbum como nuevo medio de expresión y comunicación para la disciplina. Ideológicamente, desde siempre el diseñador ha pretendido asumir un rol social en la comunidad donde habita, pero el mercado de consumo en muchas oportunidades opaca estos ideales.

De vez en cuando entonces, el diseñador tiene nuevamente la oportunidad de volver al romanticismo que encarna su profesión, y así donde las decisiones que toma son trascendentales. El libro álbum se erige como una nueva posibilidad. El rescate de la tradición de las artes plásticas, de la lengua, del estudio del color y de las letras; se constituyen en una obra de la cual el diseñador necesariamente tienen que hacerse cargo.

Ser diseñador gráfico, y haber realizado esta investigación, me abrió nuevos horizontes de expresión personal, en donde la búsqueda de la verdadera vocación comienza a encontrar respuestas.

CAPÍTULO IV. Bibliografía



LIBROS

ACTIS, Beatriz. "Cómo promover la lectura". Editorial Longseller, Buenos Aires, Argentina, 2006.

ARIZPE, Evelyn; STYLES, Morag. "Lectura de imágenes. Los niños interpretan textos visuales". Fondo de Cultura Económica, México, 2004.

BADER, Bárbara. "American Picturebooks from Noah's Ark to the Beast Within". Macmillan, New York, Estados Unidos, 1976.

CHILE, Ministerio de Educación. "Ver para leer. Acercándonos al libro álbum". Unidad de currículum y evaluación, centro de recursos para el aprendizaje, Bibliotecas escolares / CRA, Ministerio de educación, Santiago, Chile, 2008.

DULCIC RODRÍGUEZ, María José. "Leamos Juntos. Orientaciones para fomentar la lectura en familia". Unidad de currículum y evaluación, centro de recursos para el aprendizaje, Bibliotecas escolares / CRA, Ministerio de educación, Santiago, Chile, 2009.

GÁLVEZ, Francisco. "Educación tipográfica. Una introducción a la tipografía". Ediciones Universidad Diego Portales, Santiago, Chile, 2007.

HANÁN, Fanuel. "Leer y mirar el libro álbum: ¿un género en construcción? Grupo editorial Norma, Bogotá, Colombia, 2007.

SALISBURY, Martin. "Ilustración de libros infantiles". Editorial ACANTO, Barcelona, España. Tercera edición española, 2011.

SANDÍN, Bonifacio. "Ansiedad, miedos y fobias en niños y adolescentes". Editorial Dykinson, Madrid, España, 1997.

TAYLOR, S.J.; BOGDAN, R. "Introducción a los métodos cualitativos de investigación: la búsqueda de significados". Editorial Paidós, Buenos Aires, Argentina, 1986.

TUR VINES, Victoria y RAMOS SOLER, Irene. "Marketing y niños". Editorial ESIC, Madrid, España, 2008.

VILLALÓN, Malva. "Alfabetización inicial. Claves de acceso a la lectura y escritura desde los primeros meses de vida". Ediciones UC, Santiago, Chile, 2008.

TESIS

CASANUEVA, Jordy. “Loogares.com comparte y vive la ciudad: desarrollo gráfico de un sitio web con tecnología web 2.0”. Memoria (diseñador gráfico). Santiago, Chile. Universidad de Chile, Facultad de Arquitectura y Urbanismo, 2008.

DÍAZ, Sol. “Ilustración infantil. Colección de mini cuentos ilustrados”. Memoria (diseñador gráfico). Santiago, Chile. Universidad de Chile, Facultad de Arquitectura y Urbanismo, 2007.

TORAL, Francisca. “Mi amiga la chinita: libro/objeto enfocado a la estimulación temprana en niños de 9 meses a 3 años de edad”. Memoria (diseñador gráfico). Santiago, Chile. Universidad de Chile, Facultad de Arquitectura y Urbanismo, 2007.

OTROS

AGUIRRE, Joaquín. “El futuro del libro” [en línea]. Espéculo: Revista de Estudios Literarios. Madrid, España, 1997. <<http://www.ucm.es/info/especulo/numero5/futlibro.htm>> [consulta: 15 Diciembre 2011]

AMERICAN RED CROSS. “Cómo ayudar a los niños a enfrentar traumas” [en línea]. Cruz Roja América.<<http://www.cruzrojaamericana.org/pdf/1303sp.pdf>> [consulta: 25 Septiembre 2011]

BARROS, Diego; RUIBAL, Juan. “El libro de texto y sus lugares: una perspectiva sociocultural” [en línea]. Lectura y Vida, Buenos Aires, Argentina, 1997. <http://www.lecturayvida.fahce.unlp.edu.ar/numeros/a18n1/18_01_Ruibal.pdf> [consulta: 14 Diciembre 2011]

BARVO, Carmen. “El libro ilustrado y su importancia en el fomento a la lectura” [en línea]. Colombia, 2009.<<http://www.slideshare.net/colectivococopollo/el-libro-ilustrado-y-su-importancia-en-el-fomento-de-la-lectura>> [consulta: 27 Octubre 2011]

BAUTISTA, Inmaculada. "Cómo ayudar a los niños/as a superar sus miedos" [en línea]. Revista digital ciencia y didáctica, Enfoques educativos, Andalucía, España, 2010. <http://www.enfoqueseducativos.es/ciencia/ciencia_38.pdf> [consulta: 14 Octubre 2011]

BERNABEU, Rafael. "Chil development. Desarrollo del niño" [en línea] Resumen y traducción del libro de Robert S. Feldman. MovilizaciónEducativa.net. <<http://www.movilizacioneducativa.net/resumen-libro.asp?idLibro=185>> [consulta: 13 Febrero 2012]

BIELSA, Anna. "El niño y niña de 3 a 6 años de edad: sentido y significado de su educación" [en línea]. Centre Londres 94, Barcelona, España, 2009. <http://www.centrelondres94.com/files/El_nino_y_nina_de_3_a_6_anos_de_edad_sentido_y_significado_de_su_educacion.pdf> [consulta: 13 Enero 2012]

BORÓRQUEZ, María Aurora. "Los cuentos: recurso didáctico para superar los miedos" [en línea]. Madrid, España, 2001. <<http://www.cesdonbosco.com/revista/articulos2007/marzo07/aurorabohorquez.pdf>> [consulta: 27 Septiembre 2011]

CERVERA, Juan. "En torno a la literatura infantil" [en línea]. Revista de fisiología y su didáctica, Centro virtual Cervantes, España, 1989. <http://cvc.cervantes.es/literatura/cauce/pdf/cauce12/cauce_12_007.pdf> [consulta: 25 Mayo 2012]

CHILE, Ministerio de Educación. "Bases curriculares de la educación parvularia" [en línea]. Gobierno de Chile, Chile, 2001. <http://www.oei.es/inicial/curriculum/bases_curriculares_chile.pdf> [consulta: 10 Noviembre 2011]

COSTA, Joan. "Naming. Lo que no tiene nombre no existe" [en línea]. Red DirCom Iberoamericana. <<http://www.reddircom.org/textos/naming.pdf>> [consulta: 05 Mayo 2011]

DIEZ, Ludmila y Domit, Verónica. "La capacidad de los cuentos de hadas de desarrollar un horizonte de significado desde la niñez temprana" [en línea]. México, 2006. <<http://www.odiseo.com.mx/2006/07/print/diezdomit-cuentos.pdf>> [consulta: 27 Noviembre 2011]

FERREIRO, Dra. Emilia. “Leer y escribir en un mundo cambiante” [en línea]. Conferencia expuesta en las Sesiones Plenarias del 26 Congreso de la Unión Internacional de Editores. CINVESTAV, México, 2000. <http://www.cepcastilleja.org/cursos/uploaddata/307/leer_escribir_mundo_cambiante_ferreiro.pdf> [consulta: 12 Diciembre 2011]

FUNDACIÓN LA FUENTE / ADIMARK GFK. “Chile y los libros” [en línea]. Santiago, Chile, 2010.<http://www.fundacionlafuente.cl/wp-content/uploads/2010/11/Chile-y-los-libros-2010_FINAL-liviano.pdf> [consulta: 27 Octubre 2011]

GARCÍA-LOMAS DRAKE, Alfonso. “El mercado del libro en Chile” [en línea]. ICEX (Instituto español del comercio exterior), Oficina económica y comercial de la embajada de España en Santiago de Chile, 2009. <<http://www.icex.es/icex/cma/contentTypes/common/records/mostrarDocumento/?doc=4300390>> [consulta: 17 Junio 2012]

HAUESSLER, Isabel Margarita. “Desarrollo psicosocial de los niños y niñas” [en línea]. UNICEF, Colombia, 2004. <<http://www.unicef.org/colombia/pdf/ManualDP.pdf>> [consulta: 13 Enero 2012]

INE. “Niños de Chile” [en línea]. Instituto Nacional de Estadísticas, Enfoque Estadístico, 2006. <http://estudios.sernam.cl/documentos/?eMTM1Mzk5MA==Niños_en_Chile> [consulta: 28 Junio 2012]

ISAAC, María. “Desarrollo psicomotor” [en línea]. <http://ceril.cl/P36_D_psicomotor.htm> [consulta: 11 Diciembre 2011]

LEBERT, Marie. “Del libro impreso al libro digital” [en línea]. NEF, Universidad de Toronto, Estado Unidos, 2010. <<http://www.gutenberg.org/files/34091/34091-pdf.pdf>> [consulta: 18 Junio 2012]

MCNEAL, James U. “Children as consumers of commercial and social products” [en línea]. Texas, Estados Unidos, 2000. <<http://www.paho.org/Spanish/HPP/HPF/ADOL/childcons.pdf>> [consulta: 28 Octubre 2011]

MARTÍNEZ, Stella. “Los niños ante la publicidad televisiva” [en línea]. España, 2005. <http://www.ufv.es/docs/stella_mart.pdf> [consulta: 01 Octubre 2011]

MORENO, Víctor. “Leer para comprender” [en línea]. Gobierno de Navarra, España, 2003. <http://dpto.educacion.navarra.es/bibliotecasescolares/blitz_files/Blitz%20%20amll.pdf> [consulta: 29 Octubre 2011]

OROZCO LÓPEZ, María Teresa. “El libro álbum: definición y peculiaridades” [en línea]. Universidad de Guadalajara, México, 2009. <<http://sincronia.cucsh.udg.mx/orozcofall09.htm>> [consulta: 25 abril 2012]

PEÑA DEL AGUA, Ana. “La importancia de los tratamientos en la reducción de los miedos y las fobias infantiles” [en línea]. Revista de psicología general y aplicada: Revista de la Federación Española de Asociaciones de Psicología, La Coruña, España, 1994. <http://dialnet.unirioja.es/servlet/fichero_articulo?codigo=2164704&orden=89719> [consulta: 25 Octubre 2011]

PÉREZ, Maritza. “Los niños y los libros. Un acercamiento exploratorio a la experiencia lectora infantil en Chile” [en línea]. Fundación La Fuente, Santiago, Chile, 2007. <<http://www.fundacionlafuente.cl/wp-content/uploads/2009/09/Los-ni%C3%B1os-y-los-libros-2007.pdf>> [consulta: 14 Septiembre 2011]

RAFAEL LINARES, Aurelia. “Desarrollo cognitivo: las teorías de Piaget y de Vigotsky” [en línea]. Universidad Autónoma de Barcelona, Barcelona, España, 2007 - 08. <http://www.paidopsiquiatria.cat/files/Teorias_Desarrollo_Cognitivo_0.pdf> [consulta: 09 Enero 2012]

RUIZ, Ana. “El cuento como recurso educativo en educación infantil” [en línea]. Granada, España, 2010. <http://www.csi-csif.es/andalucia/modules/mod_ense/revista/pdf/Numero_36/ANA%20RUIZ%20ORTEGA_1.pdf> [consulta: 24 Octubre 2011]

SANDOVAL, Constanza. “El cuento infantil: una experiencia de lenguaje integral” [en línea]. Popayán, Colombia, 2005. <<http://revista.iered.org/v1n2/pdf/csandoval.pdf>> [consulta: 23 Octubre 2011]

NABIZA. “Érase una vez. Los cuentos de hadas y la psicología infantil” [en línea]. Ediciones generales ANAYA. <<http://www.cornellaweb.com/educacio/mostratreballsrecerca/mostratreballsrecerca2008/pdf%5C06%5C06.pdf>> [consulta: 30 noviembre 2011]

SULECIO DE ÁLVAREZ, Mónica. “Mami, papi: me dan miedo los monstruos” [en línea] Artículo digital, Escuela virtual para padres y madres con hijos en la primera infancia, 2004. <<http://www.depadresahijos.org/articulos/preesc1504.html>> [consulta: 22 Mayo 2012]

TAHMM, Ángela. “Tengo un pequeño problema, dijo el oso...La farmacia de los libros ilustrados”. Memorias congreso Fundalectura: Los lenguajes de la Infancia: crecer entre relatos y juegos. Bogotá, Colombia, 2011.

UNICEF. “Los niños y las niñas del mundo” [en línea]. UNICEF, 2002. <<http://www.unicef.org/spanish/specialsession/press/globalchildMarchupdateSP.pdf>> [consulta: 26 Junio 2012]

VALDEZ, José Luis; ÁLVAREZ, Arely; GONZÁLEZ GÓMEZ, Diana; GONZÁLEZ ARRATIA, Norma; GONZÁLEZ ESCOBAR, Sergio.”Tipos de miedo más frecuentes en niños de primaria: un análisis por sexo” [en línea]. Psicología Iberoamericana, Universidad Iberoamericana, Ciudad de México, México, 2010. <<http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/pdf/1339/133915936006.pdf>> [consulta: 30 Octubre 2011]

VILLANUEVA GARCÍA, María. “¿Qué le ocurre?” [en línea]. Revista digital innovación y experiencias educativas, Andalucía, España, 2009. <http://www.csi-csif.es/andalucia/modules/mod_ense/revista/pdf/Numero_21/MARIA_%20VILLANUEVA%20GARCIA_2.pdf> [consulta: 16 Octubre 2011]

SITIOS WEB

Fundación La Fuente. Fundación que persigue la promoción e implementación de iniciativas educacionales y culturales que beneficien, principalmente a los sectores más vulnerables de la sociedad. www.fundacionlafuente.cl

Fundalectura. Fundación para el fomento a la lectura. www.fundalectura.org

Bibliotecas Escolares / CRA. Centro de recursos para el aprendizaje, Ministerio de Educación de Chile. www.bibliotecas-cra.cl

Lectura Viva. Corporación del fomento a la lectura. www.lecturaviva.cl

Proyectacolor. Recursos teóricos y prácticos sobre el color. www.proyectacolor.cl

Derechos del Diseñador. Manual de derechos de autor en el diseño gráfico. www.derechosdeldiseñador.cl

ENTREVISTAS

BRAVO, Carmen. Directora ejecutiva de Fundalectura, fundación para el fomento a la lectura, Colombia.

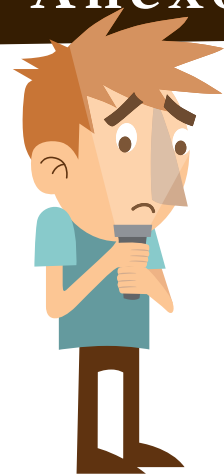
BORÓRQUEZ, María Aurora. Maestra de Educación Infantil, Universidad San Pablo C.E.U. Madrid, España.

CORCUERA, Maribel. Psicóloga, Universidad Central, Chile. Especialista en psicología infantil, es la única profesional en acudir a los hogares a solucionar los problemas de los niños gracias a su metodología de trabajo Psicología Infantil S.O.S. Además es y ha sido redactora, bloguera y panelista en variados medios de comunicación, tales como, portal Terra Chile, revista PAULA, programa Buenos Días a Todos de TVN Chile, entre otros.

MISENTA, Marisol (ISOL). Reconocida ilustradora y autora de libros infantiles de nacionalidad argentina. Con estudios en arte -que sin embargo no concluyó- ha sido participe de numerosas exhibiciones a lo largo del mundo, y ha sido reconocida con una gran cantidad de premios por su aporte al mundo de la ilustración y los libros infantiles.

PÉREZ, Maritza. Socióloga, Pontificia Universidad Católica de Chile; Máster en investigación en didáctica de la lengua y la literatura, Universidad Autónoma de Barcelona. Encargada área de evaluación y estudios, Fundación La Fuente.

CAPÍTULO V. Anexos



ENTREVISTA 1.

Maritza Pérez Pantoja: Socióloga, Pontificia Universidad Católica de Chile; Máster en investigación en didáctica de la lengua y la literatura, Universidad Autónoma de Barcelona. Encargada área de evaluación y estudios, Fundación La Fuente

Primero lo ideal sería que me pudieras contar el trabajo que realizas tú y el que también realiza la fundación, en relación al fomento a la lectura, al estudio que hicieron (“Los niños y los libros. Un acercamiento exploratorio a la experiencia lectora infantil en Chile”), etc.

Voy a partir por la fundación. Fundación La Fuente lleva 10 años trabajando en esto, 11 en realidad porque partió el 2000, y su objetivo principal es hacer bibliotecas en distintos ámbitos con la finalidad de que la gente se interese por la lectura, pero desde una dimensión más extraescolar. Tratar que la gente se interese, que les guste leer pero desde una dimensión más recreativa, no tanto como una función instrumental si es que estas en un colegio. Porque finalmente nosotros operamos más en escuelas, hacemos bibliotecas en escuelas y finalmente nos situamos en ámbitos escolares,

pero siempre tratamos de marcar la diferencia, tratamos de enmarcarnos de que estamos operando en un entorno que es escolarizado pero queremos que nuestra lectura tenga otra finalidad. Queremos que los niños a los que llegamos con nuestras bibliotecas se conviertan en lectores de verdad, lectores de literatura, que se formen como lectores; no utilizar la lectura como una herramienta para generar más comprensión de lectura y todas esas preocupaciones que son súper válidas, y que obviamente hay que trabajar para eso, pero nosotros vamos por otro lado. En el fondo, nuestra intención de hacer estas bibliotecas, que si bien es un aporte para las escuelas y para los docentes que trabajan en ella, no es un instrumento para alcanzar mejorías en términos de la fluidez como lee el niño o de las cosas que comprendió, sino nuestro gran logro es que ese niño se convierta en lector, que se interese por la lectura, que le guste leer y que se construya como persona desde ahí.

Bueno, la Fundación tiene dos grandes aéreas. Una es biblioteca viva, que es biblioteca en los mall y que es un proyecto bien grande, y que estamos en 10 mall a lo largo de Chile, que es de los mall plaza. La idea es desarrollar un concepto de biblioteca pública en ese contexto, y que no es fácil. Es un contexto un poco distinto, uno no

se espera una biblioteca en un mall y es un público que no necesariamente busca la cultura o la lectura, va a otra cosa, y es un desafío día a día. La otra área es proyectos sociales, donde trabajó yo, que es más que nada la creación de bibliotecas en escuelas. No es solo la implementación física de las bibliotecas en las escuelas, sino que también tenemos proyectos como bibliomovil que también se desarrollan en escuelas pero son otro formato. Y así hemos tenido distintas experiencias.

Yo específicamente estoy a cargo del área de estudios y evaluación, junto a otra persona que también es socióloga, y lo que hacemos es diagnosticar los lugares donde nos situamos y luego generar resultados con la implementación de nuestro proyecto. Nuestra meta también es generar investigaciones en torno al tema de la lectura, que es más complejo porque requiere el tiempo que se nos va con el tema de la evaluación. Tenemos todas las ganas de poder ir generando más investigaciones en torno a la infancia, a la lectura. Y bueno, lo que tú leíste es una de esas investigaciones que se realizó el 2007. Hemos tenido otras investigaciones pero con alumnos en práctica de sociología, pero nuestra idea es poder nosotros ir generando esas investigaciones aunque aún no hemos podido tener muchos resultados, aunque esa es la finalidad.

Mi proyecto se enfoca en el segundo ciclo de educación infantil, por lo que me gustaría saber si tienen experiencia con niños preescolares.

Si, tenemos experiencia con niños menores, pero desde pre kínder hacia adelante. Experiencia con niños más pequeños no.

La idea entonces es que podamos conversar enfocados en ese rango de edad. En el estudio que realizaron se centraron en cuatro temas que son: el interés, los hábitos, las preferencias y la efectividad de la lectura. Me gustaría que primero conversáramos del interés. Leí en las conclusiones de su investigación que los niños tienen mucho interés por leer, ¿cuál es la experiencia que tienen al respecto con los niños preescolares?

Primero quiero aclarar una cosa; ese estudio fue hecho con estudiantes con los que nosotros ya veníamos trabajando hace por lo menos dos años o incluso más. Entonces, es una muestra que no es representativa de toda la realidad que podemos encontrar en una escuela de Chile, porque están sometidas a una intervención en donde claramente van a tener una mayor disposición.

Segundo, pensando en el tramo etario que me planteas, yo creo que los niños chicos hasta 10 años o hasta cuarto básico más o menos, siempre

van a estar dispuestos a leer, les gusta que les lean, les gusta practicar su habilidad lectora, siempre van a estar muy dispuestos a participar en cualquier actividad relacionada con la lectura, ya sea leer, escuchar o escribir. Me parece que ese interés se pierde cuando pasas de cuarto básico a quinto; de cuarto básico hacia abajo siempre tendrás un buen público.

Y ese interés que entonces poseen los niños, ¿de dónde viene? ¿es importante la labor que cumplen los padres o los educadores?

Obviamente, de todas maneras. El modelo que hay en la casa, relacionado con los hábitos de lectura, más la enseñanza de la escuela, de que tan prioritario sea para ellos, de que estrategias utilizan para fomentar la lectura, obviamente es crucial. Yo creo que es crucial en ese punto de inflexión de que te mencionaba anteriormente. Hasta cuarto básico no es difícil que los niños se entusiasmen con la lectura, por el contrario es bastante fácil, ya que está muy relacionado con el propio descubrimiento de sus capacidades. En primero y segundo aún están aprendiendo a leer, pero hasta cuarto todavía se están desarrollando esas habilidades. Hasta cuarto los niños siempre están con la misma profesora y hay toda una situación muy bien cuidada. Cuando pasan a quinto las cosas cambian para los niños: se

agregan nuevas asignaturas, son distintos profesores, es mayor la exigencia, etc. Si la escuela no está preparada para seguir estimulando al menor en términos de la lectura, lo vas a perder.

Yo creo que los menores de cuarto básico hacia abajo son un público fácil, sin que se mal entienda eso, sino que es fácil de entusiasmar, que cualquier cosa buena y de calidad que tú les propongas a ellos, ellos van a estar dispuestos a recibirla. Lo importante es que tampoco sea cualquier cosa, que sea una propuesta entretenida, desafiante, porque los niños pueden dar mucho de sí.

Ustedes para los proyectos que hacen en escuelas, ¿realizan estudios? Porque en el fondo ustedes son facilitadores del medio, que en este caso es el libro, al implementar bibliotecas por ejemplo.

Para implementar bibliotecas nosotros entregamos una colección bibliográfica que no es al azar, que más bien está relacionada con esta filosofía que te mencionaba y que tiene que ver con el libro no como un medio o una funcionalidad para otra cosa, sino como un libro en sí mismo, con todas las opciones que te abre el libro como objeto cultural. Entonces obviamente la colección es intencionada, no se compra cualquier cosa,

se compran libros que literariamente y estéticamente son de muy buena calidad. Tratamos de entregarles cosas de muy buena calidad porque creemos en la capacidad de los niños, creemos que ellos pueden aprovechar los libros y en el fondo “sacarles el jugo”. Hay que entregarles cosas que los desafíen, no cualquier cosa.

Para los más chicos, quienes recién están viviendo las primeras aproximaciones con la lectura, ¿el tema también se da con relativa facilidad?

Obviamente si tienes niños que están medianamente estimulados van a estar interesados de independizarse del adulto, en poder leer, saber lo que dice ahí. Están entusiasmados por pasar esa etapa. Por el contrario, si tienes un niño que no está estimulado y ni siquiera tiene noción de que puede leer o que puede adquirir esa herramienta, obviamente que no. Aunque por lo general yo creo que los niños están muy interesados en avanzar.

¿Cómo ves tú la relación que los niños establecen con los libros en relación a otros soportes como la televisión, internet, etc.? Que me podrías comentar sobre eso en relación principalmente

a como se dan los hábitos de lectura.

Si pensamos en casos donde los niños aún están en sus casas, la presencia de los padres y del entorno familiar es muy importante. En cualquier hogar las tecnologías están mucho más presentes que los libros, hablando de modo general porque seguramente hay casos y casos, pero lo que está más a la mano es eso; y ellos (los niños) se manejan mejor que uno, nacen en el medio, para ellos es algo súper natural y se sienten muy cómodos en él.

¿En el fondo depende más de los padres?

Claro, depende más de los padres darles otra alternativa y mostrarles el libro como otra posibilidad de crecimiento y de entretención, pueden pasarlo súper bien escuchando una lectura o leyendo un libro por sí mismos. De todas maneras yo creo que no es una cosa determinada estructuralmente, en el fondo no es que el niño de esta época no quieran acercarse a los libros, el interés está, el niño está dispuesto a aprender un montón de cosas, depende de cómo uno lo estimule en la casa o en la escuela.

Hablando de modo general, ¿entonces quién es el principal influenciador para que los niños se

interesen por la lectura? ¿Quién debiese generar ese hábito: los padres y/o el colegio?

Yo creo que ambos. La escuela también tiene una responsabilidad. Y los padres y su entorno obviamente que sí, sobre todo si desean que ese niño sea lector y se acerque a los libros. No necesariamente los estímulos deben ser cosas tan explícitas, sino el entorno donde uno se desenvuelve es importante: que hayan libros a la mano y que no estén escondidos, que estén en una estantería, que tu entorno este leyendo. No es necesario que me estén diciendo, depende mucho del contexto donde me estoy desarrollando. Si es carente, está la televisión todo el rato prendida, mis padres ni siquiera leen el diario y yo ni siquiera he tenido la oportunidad de tocar un libro, obviamente las probabilidades de tener interés se disminuyen. Si el ambiente es más rico voy a estar más predispuesto. La etapa previa obviamente es del hogar; y la escuela de ahí en adelante también tiene una responsabilidad y me parece que hasta el momento no se avanza en eso.

¿A qué te refieres con lo último?

El tema es que se exige y se habla mucho de que los niños no leen, pero yo nosé que hace la escuela realmente ni concretamente para que

sus estudiantes lean. Veo que los profesores por lo general no son lectores, manejan poco corpus literario, la clase de lenguaje se basa en comprensión de lectura, no hay un trabajo más potente en esos términos, las evaluaciones que se hacen son contraproducentes, existen un sinnúmero de cosas que no colaboran. Existe un discurso súper bonito, pero en la práctica se observa un panorama un poco pesimista.

¿Por esa razón su trabajo se ve fuertemente enfocado en las escuelas?

Claro, yo creo que las escuelas no han sabido construir un discurso para fomentar la lectura, de ese deseo de que sus estudiantes lean y los vean inmersos en los libros. No se ve ese deseo sin que este fundamentado sin tener que acudir a razones relacionadas con la comprensión y fluidez de la lectura. Finalmente el discurso escolar es muy instrumentalizador, no ven todas las dimensiones sino ven a la lectura como la posibilidad descifrar un código, comprendas lo que lees y seas un mejor ciudadano en ese sentido. No ven ese beneficio que va más allá de cosas funcionales que están relacionados con el acercamiento estético hacia un autor que te propone una historia. Pretenden que seas un ciudadano funcional pero no te dan las herramientas para que te desarrolles

como persona; que tengas la posibilidad de disfrutar de un texto literario.

Cambiando de tema. En relación a la preferencia que tienen los niños cuando comienzan a leer, ¿cuál es tú experiencia?, ¿prefieren cuentos cortos o narraciones un poco más extensas?, ¿qué les leen los padres?

En general, creo que en una primera instancia seleccionan cuentos cortos que no les demanden mucho esfuerzo porque están acostumbrados a la inmediatez del computador, a la televisión. Prefieren ese tipo de lectura a buenas y primeras. Luego, obviamente si el libro que van a escoger tiene más lectura preferirían que se los leyera otra persona. En principio tienen mucha fatiga por los textos largos, ven más de 50 páginas como algo que puede ser tedioso y que les demande un esfuerzo importante, por lo tanto lo evitan. En la medida que van descubriendo sus preferencias y ven que ellos pueden seguir progresando seleccionan otro tipo de textos, sobre todo cuando sienten que esos textos les quedan cortos, cuando pensaron que les iban a gustar pero sienten que están más grandes y podrían avanzar más allá. Yo creo que se da esa progresión en los niños, se van haciendo su camino.

¿Y la ilustración en los cuentos?

Es muy importante para ellos, es muy, muy importante. El programa que implementamos en las escuelas (duración 2 años) tiene como por regla por así decirlo que los cursos vayan una vez a la semana a la biblioteca y que los niños pueden sacar libros voluntariamente. Eso de alguna manera para nosotros es sagrado, que los niños tengan la voluntad de sacar un libro, que la elección que hacen sea libre y voluntaria según sus propios intereses. Nosotros en el fondo los educamos para eso, para que ellos lean lo que ellos quieren, que no se inhiban en sacar un libro que quizás no es para su edad... Nosé porque mencionaba eso, ¿qué te estaba diciendo?

El tema de la ilustración.

Bueno, nosotros hacemos harto hincapié en que la selección que hagan sea voluntaria. Dentro de eso, lo que nosotros podemos observar más los focus group que hacemos para diagnosticar algunas cosas, es que el primer criterio que utilizan para seleccionar un libro es la imagen de la portada, para ellos es fundamental que esa imagen les atraiga. De ahí viene si es que la historia me gusto y la voy a leer. Para elegir un libro lo primero es la elección de la portada, y luego que tenga ilustraciones dentro.

Algunas editoriales utilizan muchas ilustraciones en blanco y negro, ¿tendrá eso alguna explicación?

Las ilustraciones en blanco y negro son generalmente para los libros que son más novelas, aunque sean infantiles, en donde en el formato pesa más la historia. El editor decide que el libro tiene ciertas características donde el relato va a destacar, no así las ilustraciones, las cuales son más bien un decorado. Todo eso es una decisión editorial.

¿Ustedes trabajan con editoriales específicas?

Trabajamos con editoriales en cuanto a que nosotros les compramos hartas cantidades de libros. En ese sentido trabajamos con ellos. Sin embargo, para nosotros es súper importante la colección que entregamos: revisamos los libros, los leemos. En el fondo en todos estos años de experiencia hemos alcanzado cierta experticia en relación a los libros, con las editoriales que existen. Porque hay editoriales y editoriales, algunas en función de lo didáctico mientras otras son más arriesgadas, que tienen una visión de la infancia más progresista. Hay de todo.

Bueno, y acá en Chile la industria editorial a mi modo de ver le falta mucho.

¿Le falta mucho en el sentido de atreverse?, ¿de proponer?

De atreverse y de creer que los niños son personas, no son adultos más chiquititos. Tienen necesidades, preferencias, etc., igualmente válidas a la de los adultos. Son personas que piensan y que pueden sacar conclusiones fascinantes en relación a un relato que les proponga algo, que los desafíe intelectualmente.

A tú modo de ver, ¿a qué se debe eso?, porque el mercado existe.

El mercado existe y está creciendo.

¿A qué se debe entonces?, ¿de dónde proviene tu crítica?

Porque veo que las editoriales que ya existían, editoriales grandes que tenían catálogos de preferencia para adultos, y solo algunas cosas infantiles, ahora se están dando cuenta que hay todo un mercado, que para las personas está siendo cada vez más importante el tema de fomentar la lectura en la infancia, que ahora es muy deseable que los niños lean; las editoriales están viendo un nicho de mercado obviamente y es súper válido. Entonces sacan productos

editoriales chilenos pero sin regirse por los criterios adecuados para que esas nuevas propuestas sean un aporte de verdad.

¿Tú lo mencionas en relación al libro en sí?, ¿o al contenido?

Del contenido. Para mí lo más importante es el contenido. Obviamente es importante el diseño, las ilustraciones; pero sin embargo el contenido, la historia que voy a contar, tiene que ser interesante para los niños. Tienen que darse la molestia de saber que les interesa a ellos y ver de qué manera se las presento (las historias). No puedo seguir contando la misma historia: “había una vez...y vivieron felices para siempre”. Los niños cambiaron, son capaces de muchas cosas.

¿Crees que otros elementos como: imágenes display, juegos, texturas, etc., pueden colaborar de alguna manera a lo que mencionas?, ¿o netamente haces referencia a la importancia de la historia?

Yo creo que obviamente es atrayente, porque los niños igual son niños, y disfrutan de las cosas que les llaman la atención y que para ellos puedan ser un descubrimiento, pero eso siempre tiene que estar en función de la historia que yo les voy a contar. A fin de cuentas eso debe potenciar el

trabajo literario y estético que yo les voy a proponer. No puede quedarse solo en eso, en la forma. Al fin y al cabo eso no va a generar que un niño se convierta en lector. Los otros elementos no pueden estar por encima de la historia si al final un libro es un libro por eso, porque va a contar una historia, generándote preguntas, mostrándote otra realidad, te abrirá los ojos, etc. Uno no está haciendo un juguete, está haciendo un libro.

La importancia de la historia que mencionas y la carencia que observas en la actualidad, ¿se debe principalmente a las editoriales?, ¿o también hace falta escritores para textos infantiles?

Me parece que todo es un círculo. Hay decisiones editoriales que no se están tomando o se toman decisiones que siguen un camino que es más de lo mismo. A mi modo de ver en Chile hay un boom muy potente en términos de la ilustración y el diseño, pero en las historias nos estamos desinflando. No hay buenas propuestas a excepción de lo visual, en donde hay cosas muy interesantes. Esto me parece que se debe a dos cosas.

Primero, es que las editoriales grandes que son las que tienen las posibilidades de renovar sus colecciones ven esto como un negocio en donde pueden ganar dinero haciendo cosas que el

ministerio de educación les comprará o los profesores; ese es su mercado. Y en la actualidad cuáles son las cosas que el ministerio o los profesores compran: las que no desafían a los niños y más bien siguen líneas tradicionales en relación a la literatura infantil. Entonces la decisión de las editoriales pasa por eso.

Lo segundo es porque además los escritores no creen en la capacidad de los niños, y si obviamente tenemos esa concepción de ellos les vamos a contar una boludez. Si por el contrario, pensamos que estamos tratando con personas que tienen muchas capacidades el desafío será mayor repercutiendo en las ganas de los escritores de hacer buenas historias. Eso en la actualidad no es así.

En otro tema, me interesaría saber cómo es el proceso de evaluación de los libros que realizan para saber si son de buena calidad.

Acá en la fundación hay una persona encargada de eso. Se llama Fernando, es historiador, es un buen lector y tiene harto bagaje en esto. En general nosotros tratamos de apoyarlo en lo que podamos, pero en general lo que se busca es literatura de calidad. La literatura de calidad se define por desafiar al lector como ser humano, como lector, proponiendo distintas maneras de mirar algo, de hacerte preguntas que antes no

tenías, y de mostrar lo hermoso de la palabra y del placer que ésta genera.

No es nuestra finalidad educar al niño o niña en ciertos aspectos de manera evidente como si ellos no pudieran sacar sus propias conclusiones.

Una vez que entregan libros de calidad, ¿cómo pueden darse cuenta de que los niños están comprendiendo lo que leen?, o ¿qué se está logrando el objetivo deseado?

En este punto debe haber buenos mediadores, que pueden ser los padres, los educadores, alguien de la familia, etc. En la actualidad los buenos libros infantiles son libros que no necesariamente están enfocados en los niños, es decir, son libros que proponen una historia y que ésta puede llegar a miles de lectores. Las capacidades son distintas y la lectura también lo es según mi experiencia de vida o la de la otra persona. Por lo mismo los niños siempre se quedarán con algo de la historia, con una de las capas de profundidad de las que se compone un libro. Esa capa a la que puede acceder lo importante es que sea desafiante para él, mientras que a las que aún no puede acceder, ya sea por experiencia o conocimientos, es importante que las trabaje con alguien que pueda ser mediador entre el libro y él.

Como adulto, ¿cómo se puede trabajar en esa experiencia del niño con el libro, con la lectura?

De partida preguntarle qué le pasó con el texto, qué cosas le gustaron. Luego fijarme en que cosas no capto y que me interesa que capte, para luego ver la manera que se dé cuenta. Por ejemplo: si quiero que se fijé en un cuadro porque es importante para la lectura tengo que ver la manera de mostrársela, para que luego cuando le vuelva a releer el cuento él solo se dé cuenta de la pintura. La idea es trabajar el libro con preguntas, indagando sobre qué cosas le gustaron, sobre los descubrimientos que hicieron, conversando sobre lo que él se haya dado cuenta.

Una pregunta que quizás debería haber sido la primera, ¿por qué crees tú que es importante que los niños lean?, ¿qué beneficios se pueden obtener a través de la lectura?

El beneficio más inmediato de leer es que desarrollas las capacidades funcionales como la comprensión lectora, la fluidez, la expresión, el vocabulario, etc. Pero para mí, hay algo más importante que todas esas cosas, y es el disfrute estético que leer literatura te aporta como ser humano. De pasar un momento grato en conversación con ese autor que te propone una

historia, una manera de ver la vida distinta a la tuya, que te señala rumbos, experiencias nuevas, y que a la vez son cosas que te dan más pertenencia. Esto es más personal pero es lo que me pasa. También sentirte identificado, sentirte parte de este mundo, sentirte menos ignorante, sentirte más empoderado.

Ya tocando el tema principal de mi investigación, ¿tú crees que un libro puede servir como una herramienta que le permita enfrentar sus miedos?

De todas maneras me parece que puede ser una buena herramienta. Yo no soy psicóloga, pero me parece que una psicóloga te diría que es una buena herramienta para proyectar sus miedos en el personaje del libro, y que son ejercicios buenos para trabajar el miedo. De todas maneras te daría la recomendación de que no utilices el libro como una mera herramienta, sino que le saques partido por lo que es. En el fondo, si tu finalidad es trabajar los miedos, ojalá que el libro no sea solo herramienta didáctica, a pesar de que pueda servir como una, porque sino el niño no va a pescar. Debe interpelarlo como persona. Ojalá trabajar con una historia no tan evidente ni estereotipada para que surja más efecto.

¿Trabajar el libro desde la perspectiva de una

experiencia para el menor que lo va a leer?

Sí, yo te aconsejo eso, no trabajar el libro como una herramienta sino más bien que en tu propuesta este el trabajo de que el niño pueda trabajar sus propios miedos.

En otro tema. Hace un rato mencionaste ligeramente a las bibliotecas sobre todo porque ustedes trabajan con ellas. En relación a eso, ¿cómo ves tú la accesibilidad que tienen los niños a los libros hoy en día?, ¿qué pasa con las bibliotecas actualmente?

Yo veo que cada vez hay más acceso. Si un niño está en la etapa escolar hay todo un trabajo que ha hecho el estado de proveer de acceso a los libros, y sobre todo libros buenos. Están las bibliotecas CRA que son del ministerio de educación y que están en la mayoría de las escuelas, con un cerca de 80 o 90% de cobertura que es casi a todo Chile. En las bibliotecas CRA el corpus literario es muy bueno, de muy buena calidad. Además en todas las comunas de Chile hay bibliotecas públicas y en ellas el estado también hace compras anuales para actualizar su contenido y entregar un buen material. También está la biblioteca de Santiago, nosotros también tenemos proyectos. Hace poco había un programa súper bueno llamado “nacidos para

leer” que trabajaba con los jardines JUNJI y que también les entregan súper buen material. Entonces yo creo que a ese nivel si hay acceso. En teoría, ya sea en sus escuelas o en sus comunas hay libros para ellos, pero el problema está en las casas, porque los libros son carísimos y para los papás es cero prioridad comprar uno. El otro problema es que sí bien en las escuelas hay libros, lo que falla es la mediación. Los profesores no los utilizan o ni siquiera saben con que libros disponen, y si las bibliotecas de las escuelas no están abiertas los niños no sabrán que hay libros para ellos. En términos de gobierno existe la preocupación, pero falta la mediación de los profesores para trabajar esos libros con los niños, y también está el problema de las casas.

En la realidad, podemos observar que nadie regala libros por ejemplo.

Si, y ni siquiera porque sea caro, simplemente no está en tú horizonte.

Para finalizar, te quería agradecer la entrevista y por el tiempo y la buena disposición que le dedicaste a ella.

ENTREVISTAS 2.

María Aurora Bohórquez Ortega. Maestra de Educación Infantil, Universidad San Pablo C.E.U. Madrid, España.

A continuación redacté una serie de preguntas, las cuales forman parte de algunas inquietudes generadas durante mi etapa de investigación para la realización de mi proyecto de título. En la medida de lo posible ojalá me pueda responder todas las preguntas, sin embargo cualquiera de éstas que me pueda responder se lo agradeceré.

Para partir me gustaría que me contará un poco de usted (solo será utilizado de referencia) y de dónde nace la idea de redactar el artículo “Los cuentos: recurso didáctico para superar los miedos”.

Mi nombre es María Aurora Bohórquez Ortega, nací en Sevilla y la idea de redactar este artículo me surgió por varias razones. Cuando terminé la carrera de Maestra de Educación Infantil, decidí prepararme las oposiciones al Cuerpo de maestros para trabajar en la Junta de Andalucía. Observando la competencia que había, pensé que debía hacer algo para conseguir puntos y lograr sacar plaza. Entonces opté por realizar

publicaciones sobre temas que me interesaban como es el caso de los miedos en la infancia, la importancia de la motivación, los celos, la autoestima en los niños/as, etc.

¿Cuál y cómo ha sido su experiencia en el trabajo con los niños? Principalmente con quienes poseen temores durante su infancia.

Comencé a trabajar con niños/as de Educación Infantil en el año 2008 y la experiencia es muy grata. Estoy enamorada de mi profesión.

El tema de los miedos, los terrores nocturnos... siempre han sido un punto de interés. Cuando era pequeña, cosas que vivía en el día me hacían tener pesadillas de noche (especialmente imágenes que me llamaban la atención en la televisión, aventuras que contaban compañeros/as en el cole ...). Siempre fui una niña muy miedosa.

Cuando comencé a trabajar con niños/as de infantil, en las asambleas matutinas salían continuamente temas como el de los miedos. “Seño, tengo miedo a la oscuridad”, “tengo miedo a dormir solo”, “tengo miedo a los fantasmas” y decidí trabajar los miedos con los cuentos, aunque reconozco que otro recurso bastante bueno en estas edades para superar conflictos son las canciones. Pienso, que todos

los niños/as en la infancia tienen miedo a algo. Es importante destacar que ellos no diferencian entre realidad y fantasía y en numerosas ocasiones confunden situaciones en sus mentes.

En el colegio hablo bastante con ellos sobre sus temores y les hago pensar si sus miedos realmente existen o no como por ejemplo los fantasmas, los monstruos, los vampiros,... y los analizamos.

¿Cree que los adultos (familia, educadores, etc.) ponemos poco interés en los temores que presentan los niños durante su infancia?

Habrán familias y maestros que les ayuden a superar sus miedos y otros que no. Los niños/as al no saber diferenciar lo real de lo ficticio, si en dibujos animados ven un vampiro, con una capa de color negro y rojo, dientes afilados y que para colmo “chupan la sangre de otras personas” para ellos existen. Qué hago en casos como estos, hablar, contarles la verdad y sacarles una sonrisa con una canción divertida sobre el tema que les da miedo. Les explicaré de dónde viene la palabra “vampiro”, los vampiros son murciélagos que se alimentan de sangre de animales para sobrevivir, al igual que existen otros que comen solo fruta. Elegiré un cuento interesante para niños/as y alguna canción como la siguiente:

“Soy un vampiro medio loco estoy por las mañanas al colegio voy cuando dan las doce en radio nacional me convierto en ser puro anormal

churururup chup chup churururu

churururup chup chup churururu

Mi padre es drácula mi madre no se tal vez sea hija de un franquistein tengo un hermano mas pequeño que yo pero el no sabe chupar como yo.

churururup chup chup churururu

churururup chup chup churururu”

Esta canción (escenificada con gestos) suele gustarle bastante a los niños/as de estas edades.

Según su juicio, ¿cuándo es necesario poner atención a éstos miedos? Por ejemplo; ¿se debe enfrentar de la misma manera el miedo a cosas reales (insectos, oscuridad) que a fantásticas (monstruos u otros)? ¿Usted diferencia grados de importancia?

Tener miedo a algo no es agradable, ni para un niño/a ni para un adulto. Pienso que hay que tratarlos de forma lúdica y dar la importancia que se merece, seguro que con paciencia, maduración y cariño desaparecen antes.

Lo que es importante es la diferenciación de lo que es real y fantasía. Si un niño tiene miedo a los leones, es normal. Habrá que decirle que el león es un animal salvaje y peligroso para los humanos, que se alimentan de carne... Pero también, se le dirá que no deben tener miedo a estos animales porque no conviven con nosotros en el día a día. Si los vemos es en la televisión, en cuentos o en el zoo con mucha seguridad.

Muchos miedos son pasajeros por desconocimiento, como por ejemplo: el miedo a la oscuridad, a los globos,... les falta madurez para saber que los globos están fabricados con una goma elástica que si se pinchan provocan un fuerte ruido, o que en la oscuridad hay lo mismo que había con la luz encendida. Luego, existen otros miedos por experiencias vividas, es el caso de los enchufes, un robo en casa, etc.

En su artículo comenta un estudio que se realizó en relación acerca de la “literatura infantil, concretamente los cuentos que tratan los temores infantiles”, ¿me podría comentar acerca

de ese estudio? ¿Quién lo realizó? ¿Dónde? ¿Cuándo?

Ese estudio lo realicé para obtener información sobre cuentos que podría utilizar para trabajar temores con niños/as de infantil. Me documenté en una biblioteca pública, leí y leí diferentes cuentos y los analicé. La investigación fue previa a mi incorporación a la escuela. Hoy día muchos de ellos ya los he llevado a cabo y me van dando resultados positivos.

Los cuentos: un recurso didáctico para superar los miedos. ¿Su experiencia la ha llevado a ser testigo de manera concreta de esta afirmación? Cuénteme un poco de eso.

Después de llevar a cabo este recurso, sí, puedo afirmar que me han servido de ayuda. Si no los he trabajado con ellos en el aula, en tutorías con las familias se los he recomendado a sus familiares.

¿Cree que la forma en la que se realiza la lectura es significativa para la experiencia educativa y aprendizaje del menor? Me refiero por ejemplo en menores que leen solos, acompañados de sus padres, etc.

Pienso que a los niños/as hay que contarles

cuentos y leérselos, ya que considero que son dos acciones parecidas pero diferentes. Cuando contamos un cuento captamos más la atención de los pequeños, ya que gesticulamos, nos movemos en el espacio, cambiamos voces, ... El leerlos también es un acto importante, puesto que fomentamos el hábito lector "SI TÚ LEES, ELLOS LEEN". Los niños/as observan que tras esas páginas de letras se encuentran fabulosas historias que nos pueden provocar muchas sensaciones (tristeza, alegría, sorpresa, intriga,...).

Si desde la infancia se acostumbran a escuchar cuentos, cuando aprendan a leer solos, estarán interesados en buscar novelas, historias... que sean de su agrado.

¿Le parece que leer cuentos como recurso para enfrentar los miedos en menores es una mejor herramienta que la televisión y/o internet?

Pienso que la literatura infantil es muy amplia y tenemos gran variedad de temas para trabajar con los niños/as.

La televisión y el Internet también son fuente de recursos siempre que sean bajo supervisión de un adulto. Existen gran variedad de documentales, DVD, programas infantiles que podemos utilizar con fines educativos.

Le agradezco muy sinceramente su tiempo y disposición.

Espero que le sirva de ayuda. Un Saludo.

ENTREVISTA 3.

Maribel Corcuera: Psicóloga, Universidad Central, Chile. Especialista en psicología infantil, es la única profesional en acudir a los hogares a solucionar los problemas de los niños gracias a su metodología de trabajo Psicología Infantil S.O.S. Además es y ha sido redactora, bloguera y panelista en variados medios de comunicación, tales como, portal Terra Chile, revista PAULA, programa Buenos Días a Todos de TVN Chile, entre otros.

De cierto modo, todos los seres humanos experimentamos miedos durante nuestra vida, pero es en la infancia donde éstos se intensifican en cantidad y variedad. ¿Estás de acuerdo con dicha afirmación?

Durante la infancia no es que los miedos se intensifiquen, sino que surgen.

¿A qué edades crees que los temores se acentúan más?, ¿cuál es tu apreciación de los niños preescolares respecto al tema?

Los temores se inician generalmente entre los dos y tres años de vida, ya que es el momento en que el niño comienza a descubrir el mundo y a diferenciarse a él como un ser distinto a la madre,

por lo que se puede sentir vulnerable frente al mundo.

La mayoría de los miedos durante la infancia son de carácter pasajero, ¿cómo diferenciar éstos de aquellos que necesitan algún tipo de tratamiento?

Todos los miedos pueden llegar a ser pasajeros en su inicio, que el miedo se instaure o no depende de la actitud que tomen los padres frente al niño. Es momento de consultar cuando los padres sienten que no saben cómo enfrentar la situación y/o cuando éste miedo le está impidiendo al niño llevar una vida normal.

¿Cuáles, según tu experiencia, son los miedos más comunes en los niños y niñas preescolares?

Los más miedos más frecuentes son a la oscuridad, monstruos y a estar solos.

¿Qué herramientas o recomendaciones pueden ayudar a los padres para trabajar el miedo que poseen sus hijos?

Lo más importante es darle seguridad al niño en el momento en que aparece por primera vez el miedo, y jamás retarlo o castigarlo por eso. Por ejemplo, si le da miedo entrar a una pieza porque

esta oscura, hay que decirle que sí es capaz de ir y prender la luz, incentivarlo a que lo haga (pero no obligarlo), y acompañarlo a hacerlo visual o auditivamente.

¿Qué opinión merecen para ti los cuentos infantiles, y el trabajo que se pueda realizar con ellos y los menores?

A través de los libros el niño va desarrollando su imaginación, y ésta es una herramienta fundamental en el desarrollo del niño, al igual que el juego.

¿Te parece que los cuentos infantiles pueden ser una buena herramienta para develar, y así trabajar, los miedos de los niños y niñas?

Por supuesto que sí se puede. A través del cuento se le pueden explicar de manera lúdica y entretenida temas que son difíciles para los niños, además de ser una buena herramienta para los padres.

Para finalizar, ¿qué piensas de la lectura en la infancia?

Pienso que la lectura es básica para el desarrollo del ser humano en todas las edades y etapas de la vida, por lo que la infancia es el momento para inculcar el hábito de leer.

ENTREVISTA 4.

Isol (Marisol Misenta): Reconocida ilustradora y autora de libros infantiles de nacionalidad argentina. Con estudios en arte -que sin embargo no concluyó- ha sido participe de numerosas exhibiciones a lo largo del mundo, y ha sido reconocida con una gran cantidad de premios por su aporte al mundo de la ilustración y los libros infantiles.

¿Cuáles crees tú que son las claves para trabajar en la creación de un libro álbum para niños pequeños (3 a 6 años)?

No soy la persona justa para hablar de esto. La verdad es que no creo que haya una estrategia única, toda especulación produce un objeto un poco muerto y prejuicioso. Creo que si uno juega y tiene empatía con el niño propio y la vida en general, las cosas funcionan mejor. Yo nunca trabajo pensando en una edad determinada, y me parece que los libros funcionan de acuerdo a cómo lleguen a los nenes, si la persona que se los lee lo cuenta con entusiasmo y se ríe ella, seguro que el nene lo disfrutará. Sí tengo en cuenta que tenga un lenguaje que pueda ser entendido por un nene, como yo hablaría con un niño o un adulto de una manera simple, coloquial. Y me gusta encontrar en una narración simple situaciones potentes y

que lleven a la sorpresa, la risa o el absurdo. Siempre me gustaron los cuentos para niños, así que sé usar ese código, pero lo adapto a lo que a mí me interesa contar. Me gustaría que fuera una experiencia que se pueda disfrutar a cualquier edad, creo que eso pasa con los libros buenos, que uno puede disfrutarlos porque su esencia trasciende esas limitaciones etarias. Pero hay que pensar que un niño no tiene tantos prejuicios ni opiniones ni experiencias acerca de la vida, y eso obliga al autor a no contar con esas sapiencias o “citas” que el adulto sí tiene. A la vez, el niño es mucho más observador e inquieto que el adulto promedio. Mis libros tienen varios niveles de lectura, con cosas que aparecen de mí como adulta observadora del mundo, y cosas que tienen que ver con la niña que fui y la artista que soy (la mirada creativa siempre es parecida a la de un niño). No lo controlo demasiado. No podría dar una receta y a veces me sorprende cuando un nene pequeño se fascina con mis libros.

¿De qué manera enfrentas un proyecto?, ¿en qué cosas te fijas?, ¿cómo lo llevas a cabo?

Al empezar un proyecto lo primero es estar entusiasmada con él, con contar esa historia, con lo que voy a dibujar, con el objeto que va a quedar. Es como preparar un rico plato y esperar que tenga un sabor delicioso para los invitados. Presto

mucha atención a lo que cuento, y cómo lo cuento. La historia tiene que gustarme, si es un texto de otra persona. Tengo que poder conectarme sensiblemente con esa narración. Me gusta hacer algo diferente a lo que hice la última vez, probar nuevas técnicas o imágenes, y pienso que eso también le divertirá al lector, más que ver lo mismo de nuevo. Mis criterios al hacer un libro son los mismos que pido al leer uno: originalidad, algo que me sorprenda, me emocione o divierta. Me interesan las propuestas inteligentes, alocadas y artísticas (en un sentido de búsqueda estética). Me lleva más o menos medio año de trabajo terminar un libro, desde la etapa de bocetos hasta el producto final, diseñado y listo para la imprenta. A veces tardo más, incluso, porque lo voy dejando reposar, y eso ayuda a la calidad del libro, en mi caso. No me quedo con la primera idea, pruebo cosas, desecho mucho material.

Una vez realizado el libro, ¿cómo evalúas la aceptación que tendrá en los niños?, ¿haces pruebas con algunos niños o grupos de menores?

No, la verdad es que se lo muestro a algunos amigos de mi edad en los que confío, que son artistas, diseñadores, o simplemente curiosos y entusiastas. Los editores son los que evalúan si tendrá aceptación o no con los nenes, ese es su

campo, yo sólo propongo y espero que encuentre su público.

¿Cómo describirías la ayuda que le puedan brindar los adultos (padres, familiares, profesores, etc.) a los niños, en la lectura de los libros?

Creo que los nenes la única ayuda que necesitan es tener los libros cerca y compartirlos con el adulto de una manera en la que los dos disfruten. Si el adulto está entusiasmado, el nene, también mirará con interés. Me parece que es enriquecedor disfrutar libros diferentes, con diferentes estéticas contenidos, y dejar que el niño los narre, encuentre sus propias relaciones con el libro, sus imágenes e historia. Hablar sobre eso, jugar a seguir inventando el cuento, etc.

¿Tus ilustraciones tienen alguna inspiración especial?, ¿cómo las trabajas en función del texto?

Mis ilustraciones están muy relacionadas con lo que quiero contar, y la manera en que quiero que esa historia llegue al lector. Un cuento como el del “EL Globo”, tiene una estética simple y simpática que hace que el cuento sea leído como algo absurdo, no realista, cosa que tal vez no pasaría si usara una estética con personajes parecidos a los de la vida real. Esas decisiones

hacen al contenido del libro. En cada proyecto pienso en el clima de los dibujos de acuerdo a lo que me inspira esa historia, el clima que quiero evocar, etc. Y también busco trabajar con algo que antes no haya usado, para sorprenderme, aprender y mostrar algo nuevo. El diálogo entre texto e imagen es la clave de mis libros, a veces se contraponen, a veces cuento dos historias con los mismos dibujos (como en Tener un patito). Lo cierto es que cuando hago mis propios textos, el libro cambia porque la imagen cuenta mucho más en lo narrativo, está pensado el libro ya desde el inicio como un producto de ese diálogo. Cuando el texto es de otro, la imagen a veces tiene un vuelo más plástico, porque tengo la libertad de no tener que “contar” la historia, ya que el texto lo hace.

¿Por qué literatura para niños (y no otras)?, ¿tienen algún significado especial para ti?

Yo vengo de las Bellas Artes y el cómic, y me gusta narrar con imágenes. No hay muchos libros para adultos con imágenes, y los cuentos ilustrados permiten una libertad poética muy grande, así que me siento cómoda en este medio. Me gusta el niño como personaje, tiene un desparpajo amoral y una mirada no conservadora que ayuda a crear buenas historias. Y tengo empatía con mi propia niña interior. Atesoro algunos de mis libros

de niña, y me siguen pareciendo buenísimos. No podría trabajar en algo que yo misma no disfrute, no sabría qué criterio tener. Los libros álbum tienen humor, plástica, poesía, narración, y además es un objeto en serie que puede ser íntimo para cada uno, a diferencia de un cuadro en una galería, que es para un público selecto. Me gusta esa accesibilidad, y el encuentro que propone el libro.

Y para terminar, ¿por qué, según tu punto de vista, es importante incentivar la lectura en los niños?

En mi caso, no es sólo lectura, sino también, una mirada, un disfrute estético. Como decía antes, yo disfruto el arte, los buenos cuentos, los libros hermosos. Entonces me parece natural desear que otros puedan vivir esa experiencia de leer libros de calidad, de fascinarse con imágenes e historias. Creo que es riqueza para el espíritu, inspiración para crear e imaginar, y aliento para inventar la propia vida. Toda obra que nos muestra algo nuevo, nos emociona o nos hace pensar, es alimento para el espíritu. Sin eso, la vida puede ser muy plana. El ser humano crece a través de su imaginación, es lo que nos da libertad. Todo lo que estimule esa materia creativa en nosotros, me parece nutritivo.

ENTREVISTAS 3.

Carmen Bravo: directora de FundaLectura. Fundación para el fomento a la lectura, Colombia.

Nota: no hubo respuesta positiva para realizar la entrevista; sin embargo la sra. Carmen Bravo contribuyó respondiendo mi correo de la siguiente manera:

Hola, soy Carlos Román, egresado de Diseño Gráfico y en proceso de titulación en la Universidad de Chile. Mi proyecto de título consiste en el diseño y creación de un libro de cuentos, el cual apunta a poder colaborar para que los niños del 2º ciclo de la educación infantil puedan trabajar con la reducción de sus miedos.

Por esta razón que me dirijo a usted, con el fin de ver la factibilidad de poder realizarle una entrevista, la cual tiene como objetivo colaborar con mi etapa investigativa y que en su caso particular posee como tema “la literatura infantil y su valor educativo” (enfocado principalmente en los libros ilustrados).

La entrevista se realizaría bajo una pauta de preguntas a modo de desarrollar un hilo conductor del tema en cuestión; y la planificación de ésta sería vía email u otro medio online debido a la distancia geográfica que nos separa.

Me despido esperando una pronta respuesta. Saludos, y de antemano muchas gracias.

Estimado señor:

Mil gracias por tenernos en cuenta en su proyecto. Sobre el tema la experiencia nos ha demostrado que si bien los libros son importantes en cualquier etapa de la vida de niños y adolescentes, la mediación también es esencial como una manera de orientar y entablar conversaciones auténticas sobre lo que atemoriza a los niños. El propósito fundamental de un libro es poner en escena un drama pero no resolverlo, es un punto de partida de conversaciones que el adulto entabla con los niños. Un tema tan delicado como los miedos infantiles y su resolución es quehacer de especialistas y al respecto podemos recomendarle a la sicoterapeuta alemana Angela Thamm, quien ha trabajado los libros ilustrados y su valor terapéutico.

Adjuntamos un artículo de esta especialista publicado en las memorias del último congreso de Fundalectura: Los lenguajes de la Infancia: crecer entre relatos y juegos (Bogotá, mayo de 2011).

Saludos cordiales



¡Mamá, tengo miedo!